CATECISMO EN LENGVA TIMVQVANA, Y CASTELLANA,

en el qual se instruyen y cathequizan los adultos infieles que an de ser Christianos. Y no serà menos vtil para los ya Christianos.

[*]

¶ *Compuesto por el P. F. Francisco Pareja, Religioso de la Orden de N. Seraphico P. S. Francisco, y Padre de la Prouincia de Santa Elena de la Florida, natural de Auñon dioceſi del Arçobiſpado de Toledo.*

[*]

BIBLIOTECA NAZ
ROMA
VITTORIO EMANUELE

Año 1627.

¶ CON PRIVILEGIO.
En Mexico, en la Imprenta de Iuan Ruyz.

EN eſte Cathecíſmo ſe contiene, ſo q̃ ſe les puede enſeñar àlos adultos: lo q̃ an de creer, y dexar de ſus ritos, y abuſiones: lo q̃ an de reſponder, y como ſe an de preparar, y con que limpieza de peccados, y con que dolor dellos ſe an de llegar à receuir eſte tan ſaluberrimo Sacramento del ſanto Baptiſmo.

Y aſsi meſmo ſe les declara algunos de ſus grandes effectos, y lo q̃ ſignifican algunas ceremonias q̃ en el ſe hazen: para que entendiendo ſus ſignificaciones con mayor deuocion le reciuan.

Para lo qual no es de poco momẽto los fundamẽtos de coſa tan grande, como es la ſaluacion de vn anima: Pues ſi neceſſario fuera, por vna ſola, criara Dios otros cielos y mundo. Y lo que mas es, que ſi para ſaluarla fuera neceſſario, tornar à padecer muerte, y Paſsion, lo hiziera, Paraq̃ ſe conſidere, en quãto eſtima Dios la ſaluacion de las animas. Por lo qual cõ grande benignidad an de ſer receuidos los tales adultos, q̃ vienen à receuir el ſanto Baptiſmo, à imitacion de I E S V Chriſto Nro Señor, q̃ los reciuia con grãde amor, y benignidad. Y aſsi los à de receuir el miniſtro Euangelico: pues haze las vezes del meſmo Chriſto. Pues para eſte miniſterio de ſantificar animas [mediante el Baptiſmo] no ſolo ſu diuina Mageſtad le quiſo hazer por ſi ſolo: ſino, que para obra tan heroyca, eſcogiò doze Apoſtoles, y ſetenta y dos Diſcipulos, y los que dellos ſe an ydo deribando, y ſuccediendo, y haſta el fin del mundo ſuccederan.

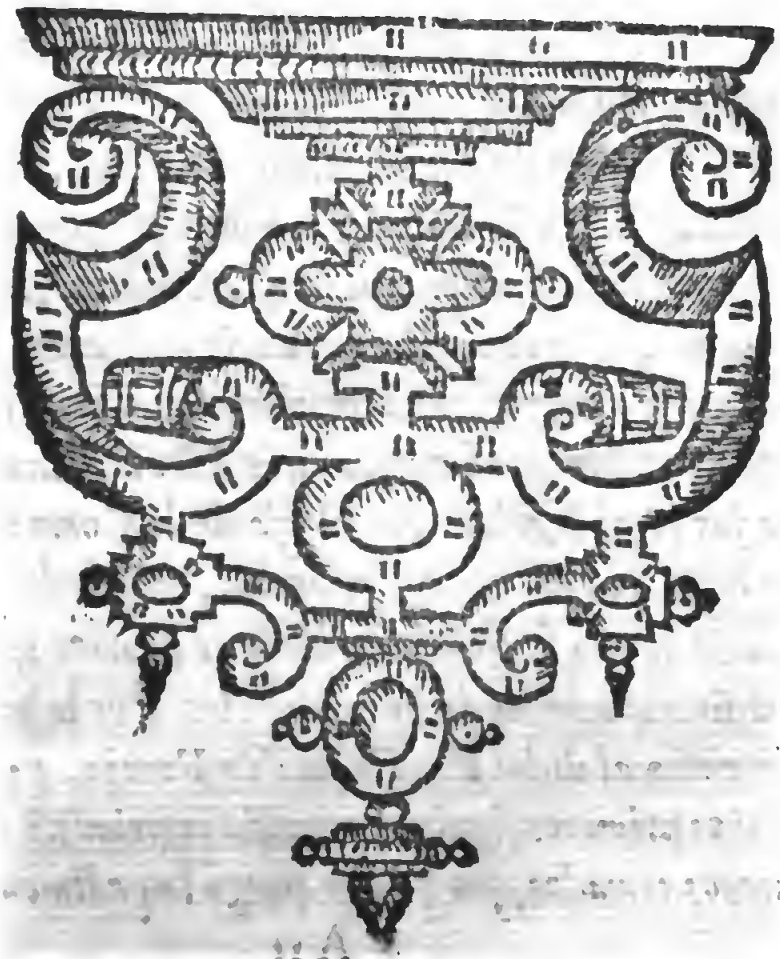
[*]

DON Rodrigo Pacheco Osſorio, Marques de Cerraluo, del Conſejo de Guerra Virrey Lugartheniente del Rey nueſtro Señor Gouernador y Capitan General de la Nueua Eſpaña, y Preſidente de la Audiencia, y Chancilleria Real que en ella reſide &c. Por quanto Fr. Franciſco Pareja de la Orden de San Franciſco de la Prouincia de Santa Elena de la Florida, me à hecho relacion que el compuſo, y traduxo la Doctrina Chriſtiana, tres Cateciſmos, Confeſſionario, Arte, Vocabulario, y otro tratado de las penas del Purgatorio, y de las del Infierno, y Gozos de la Gloria, y el Roſario de la Virgen nueſtra Señora, y otras coſas de deuocion en lengua Caſtellana, y Floridana con grande trabajo ſuyo, de que à redundado grande fruto en los naturales de dicha Prouincia, y à los Religioſos q̃ los adminiſtran, el qual ſe imprimiò en eſta Ciudad, y el termino de los diez años que ſe le dieron de la licencia es cũplido, y pretende ſe buelua à imprimir los dichos tratados. Y por mi viſto, y el parecer que diò el Padre Guillermo de los Rios Rector del Colegio de la Compañia de Ieſus de eſta Ciudad, aquien los remiti, en que dize ſerà de gran importancia ſe tornen à imprimir de nueuo, por el bien, y edificacion de los dichos naturales. Por la preſente doy licencia al dicho Fr. Franciſco Pareja, para que por ocho años primeros ſiguientes pueda imprimir, è imprima los dichos tratados, ſin q̃ ſe le ponga impedimento alguno.

guno. Y mando, que durante el dicho tiempo no lo pueda hazer otra ninguna persona sin su poder, so pena de duciẽtos pesos, y de perder los libros, moldes, y aderentes que se le ballaren, aplicado por tercias partes, Camara, Iuez, y denũciador. Fecho en Mexico à veinte y siete dias del mes de Setiembre de 1625. Años.

El Marques.

Por mandado de su Excelencia.
Luys de Tovar Godines.



LICENCIA.

EL Gouernador deſte Arçobiſpado &c. Doy licencia en conformidad de la de atras de ſu Excelencia, para que el tratado q̃ en ella ſe refiere ſe imprima. Mexico 22. de Mayo de 1626. Años.

Doctor Pedro Garces de Portillo.

¶ LICENCIA DE NVESTRO MVY *Reuerendo Padre Comiſſario General.*

[✠]

FR. Alonſo de Monte Mayor, dela Orden de los Frayles Menores, de la Regular obſeruancia de nueſtro Seraphico Padre S. Franciſco, Lector Iubilado, Padre de la Prouincia de Andalucia, y Comiſſario General de todas las Prouincias, y Cuſtodias deſta nueua Eſpaña, Florida, Philipinas, Iapon, Nueuo Mexico, y Monjas de Sancta Clara. &c. Cum plenitudine poteſtatis, por nueſtro Reuerẽdiſsimo Padre Fr. Benigno de Genoua, Miniſtro General de toda nueſtra Sagrada Religion, y por Autoridad Apoſtolica. &c. Al Padre Fr. Franciſco Pareja Prouincial q̃ à ſido de nueſtra Prouincia de Santa Elena de la Florida, ſalud y paz

enel Señor. Por quanto V. P. nos à hecho relacion que tiene compueſto vnos tratados, Tres Cathecifmos, vn Cõfeſsionario, Vocabulario, Arte, vn tratado delas penas del Infierno, y delas del Purgatorio, y Gozos de la Gloria, y deuociones de nueſtro Chriſtianiſmo, todo compueſto, y traducido en lengua Caſtellana, y la natural de la Florida, que por auer tã pocas coſas compueſtas en ella, ſe eſpera ſerà vtil, y prouechoſo. Por las preſentes le concedemos licencia, para que los pueda imprimir, teniendo primero el beneplacito, y conſentimiento de los Ordinarios, conforme à lo que el ſanto Cõcilio Tridentino, Prematicas Reales, y nueſtras conſtituciones diſponen. Y por que del fructo que otros an de tener conſiga V. P. alguno le impongo el merito dela ſancta obediẽcia. Dada en nueſtro conuento de S. Gabriel de Tlacuba á doze dias del mes de Septiembre de mil y ſeiſcientos y veinte y cinco años, firmada de mi nombre, ſellada con el ſello mayor de nueſtro oficio. Y refrendada por nueſtro Secretario.

Fr. Alonſo de Monte Mayor Comiſſario General.

Por mandado de N. muy RR. P. Comiſſ. General.

Fr. Diego Ybañes Secretario.

FR. *Alonſo Ortiz, de la Regular obſeruancia de nueſtro Seraphico Padre S. Franciſco, Miniſtro Prouincial deſta Prouincia de ſanta Elena de la Florida. &c.* Por *la preſente concedo licencia al Padre Fr. Franciſco Pareja, Predicador, y Padre perpetuo deſta Prouincia, paraque guardãdo lo eſtablecido en el ſanto Concilio de Trento, y lo ordenado en las prematicas Reales, pueda impimir, y imprima los tres Catheciſmos, Confeßionario, Arte, y Vocabulario: y otro tratado de las penas del Purgatorio, y de las penas del Infierno, y Gozos de la Gloria, y el Roſario de la Virgen Compueſtos en lengua Timuquana, y Caſtellana, por quanto por mi comiſsion eſtan viſtos, y examinados los dichos libros, y parece por ſu aprobacion ſeran de mucha vtilidad y prouecho, aßi para los indios, como para los nueuos Miniſtros. Por lo qual deſſeando todo buen ſucceſſo en lo que tanto importa, como la educacion deſtos naturales, demas de cõceder la dicha licencia, para la impreſſion dicha, mando por ſanta obediencia al dicho Padre Fr. Franciſco Pareja lo ponga por obra, paraque ocupacion de tanto aprouechamiento de los proximos tenga el dicho fruto en el ſeruicio de Dios. Dada en nueſtro conuento de la limpia Concepcion de San Auguſtin de la Florida, en doze de Enero del Año de 1625.*

Fr. Alonſo Ortiz Miniſtro Prouincial.

Por mandado de ſu Paternidad.

Fr. Melchor Ferraz Diffinidor.

APROBACION.

E Visto por orden de su Excelencia estos tratados, y Confesionario. Conuiene à saber Doctrina Christiana, Cathecismos, tratado del Purgatorio, y del Infierno, y gozos de la Gloria, y Rosario de la Virgē, y Vocabulario, ya otra vez impressos en esta ciudad de Mexico, traducidos por el Padre Fr. Francisco Pareja dela Orden de N. P. S. Francisco, y no hallo cosa que desdiga de la piedad Christiana, y buenas costũbres, antes serà de gran importancia para el bien de los naturales de la Florida, en cuya lengua se escriuieron, y della se traduxeron. Y me parece siendo su Excelencia seruido se le puede dar grata licēcia para esta segunda impressìon. En Mexico à veinte y cinco dias del mes de Setiēbre de mil y seiscientos y veinte y cinco años.

Guillermo de los Rios de la Compañia de Iesus.

APROBACION.

YO Fr. Melchor Ferraz de la Orden de nuestro Seraphico Padre S. Francisco, Predicador, y Diffinidor desta Prouincia de Santa Elena de la Florida. Por comissìon de nuestro muy Reuerendo Padre Fr. Alonso Ortiz Ministro Prouincial de la dicha Prouincia, vi, y examinè los tres Cathecis-

thecismos, Confesionario, Arte, y Vocabulario, y otro tratado de las penas del Purgatorio, y delas penas del Infierno, y gozos de la Gloria, y el Rosario de la Virgen, Compuestos por N. Padre Fr. Francisco Pareja, Predicador, y Padre perpetuo desta Prouincia, y hallo que son dignos los dichos libros de que se impriman, por que tengo experimentado el grande fruto que hazen en los recien conuertidos, y lo mucho que aprouechan con ellos los nueuos Ministros desta conuersion, porque en los dichos libros à mostrado su Autor el grãde espiritu con que siempre à trabajado en la conuersion destos naturales, que aora medraran mucho con tan santa Dotrina. En Fè de lo qual lo firmè de mi nombre en el conuento de nuestro Padre S. Francisco desta ciudad de San Augustin en 13. de Enero de 1625. Años.

Fr. Melchor Ferraz Diffinidor.

APROBACION.

POR comission de N. P. Fr. Alonso Ortiz Ministro Prouincial desta Prouincia de Santa Elena, è visto dos Cathecismos, vn Arte, vn Confesionario, y vn tratado de la grãdeça de la tierra, y juycio final, compuestos en lengua Castellana, y Timuquana, por el Padre Fr. Francisco Pareja, Padre desta Prouincia: y fuera de que no ay en

los dichos libros cosa que contradiga à nra santa Fè, y ley, y buenas costumbres, muestra en ellos el Autor su espiritu, y santo celo, y los dichos libros son de mucha importancia, y vtilidad, no solo para los naturales desta tierra, sino tãbien para los Españoles. En Fè de lo qual di esta firma en 6. de Octubre del año de 1624. años.

Fr. Iuan Gomes de Engraba.

APROBACION.

YO Fr. Martin de Bustamante Predicador de los naturales, y Guardian del Conuento de S. Buenauentura de Guadalqueni, por comissiõ de N. muy Reuerendo Padre Fr. Alonso Ortiz Ministro Prouincial desta Prouincia de Sãta Elena de la Florida, vide, y examinè los libros intitulados Catheciſmo, el Rosario, y otro del sanctissimo Sacramento, y otro del juyzio vniuersal, y el Confessionario, y Arte, Compuestos en lengua Timuquana, y Castellana, por el P. Fr Francisco Pareja, Padre desta Prouincia, y hallo que los dichos libros no contradicen à nuestra santa Fè Catholica, sino que à mostrado en ellos su Autor el grãde zelo y espiritu con que siempre à acudido àla conuersiõ destos naturales, para los quales, y para los nueuos Ministros del Euangelio en estas par-

tes

fes son de mucho prouecho. Y por ser assi verdad lo firmè en treinta y vno del mes de Diziembre del Año de mil y seiscientos y veinte y quatro.

Fr. Martin de Bustamante.

¶ *A Nuestro Padre Prouincial, por vn hijo suyo Fr. Basilio de la Cruz.*

(?)

SONETO.

LA deuda Padre de lo que he aprendido
desvelado me trae el pensamiento,
que no permite mi conocimiento,
que deje de mostrarme agradecido,
no ay cosa que iguale à lo deuido,
pues son los deudores tan sin cuento,
aunque como mi Dios vno por ciento
se cierto que de darte à prometido,
quedo gustoso, y esta pluma vana
lo està de hazer loores à tu vida,
alarguetela Dios, pues por ti gana
tanta Barbara gente conuertida,
policia la lengua Timuquana,
y puerta el Euangelio en la Florida.

Ofla-

¶ Otauas à los libros de N. P. Prouincial Fr. Franciſco Pareja, del meſmo Padre Fr. Baſilio.

Quien publica la ley, y almas conquiſta,
tener nombre de Apoſtol eſtà viſto,
pues qual buen Capitan pone en la liſta
ſoldados que bazen eſte cuerpo miſto,
mas quien eſcriue es ya Euangeliſta
de la diuina ley que enſeña en Chriſto,
y el que eſcriuiendo enſeña deſte modo,
ſerà razon que ſe lo llamen todo.

Si de aprender la lengua ſolamente
ſe ſigue tal prouecho, y bien tan grande,
que qual diuina luz entre eſta gente
con nombre de ſu Apoſtol es bien que ande
quien la aprendiò, y enſeña diligente,
ſin que en vn tilde della ſe deſmande
Apoſtol, Padre, y ſu luz ſoberana
le llame nueſtra lengua Timuquana.

Ad eumdem, & eiuſdem.

(✠)

HVrtò la noche à las coſas
con ſus tinieblas el ſer,
y faltando el conocer
quedaron meneſteroſas,
bolviòlas à hazer hermoſas
el alva con ſu arrebol,
por quen la Auſencia del Sol
nada tiene ſu figura,
y anſi deuen ſu hermoſura
à tan diuino farol:
la noche de la ignorancia
carcel del entendimiento
hurtò del conocimiento
deſta lengua la elegancia,
y fue de tanta importancia
Pareja vueſtra venida,
que qual Sol en la Florida
à dado à las coſas ſer,
por que el indio pueda ver
à la muerte y à la vida.

ADVIERTASE, *que el no yr todo el Eſpañol como en la impreſsion paſſada, no à ſido por falta de voluntad, ſino por ſer el coſto doblado, y auer poca ſuſtancia, y menos eſpenſas para yr todo muy cumplido, reciba ſe la buena voluntad.*

Y *tambien ſe aduierta, que en algunos* Romances *no puedẽ yr tan ajuſtadas las lenguas: ſino mireſe, que de las tres traduciones q̃ ſe vſan en las verſiones, en eſta ſe mire de ſentido, à ſentido: por que aunque eſta lengua ſe tiene por barbara, es muy fecunda; y aſsi algunas vezes no ſe pueden ajuſtar las fraſis, y aſsi ſe ade hablar con las que ella vſa, como la* Eſpañola *con las ſuyas, y aunque en muchiſsimas partes eſta, comiença por do acaba la razon* Eſpañola *no deja de adequarſe para dejarſe entender, y con ſer la* Latina *tan elegante algunas vezes pierde de ſus reglas por ajuſtarſe àla traducion de otras, pues dize* Exit orare &c. *auiendo de dezir* ad orandum, *por no tener ſupinos la griega de do ſe traducen los ſantos* Euangelios.

ATEN-

ATENDIENDO A LA MANSEdumbre del Señor, imitádo ſu amor, y charidad entrañable. Preguntarà amoroſamente el Miniſtro Euangelico, con deſſeo de aprouechar, y ſacar vberrimos fructos de ſu trabajo, ſembrádo la palabra de Dios, que como el meſmo dize por Eſaias Propheta. Verbum meum, non reddet bacuum. Que no dexarà de hazer effecto eneſta anima, ò en aquella, no boluerà manibaçio, ni ſin prouecho.

[✠]

HIjos lo que os quiero dezir no lo ſabeis, oyẽdolo con atencion lo ſabreis, y direis, ă, q̃ aſsi es. Pues lo primero, ſabed q̃ ay dos caminos, vno para los Cielos, y otro a los Infiernos. &c.

MInecotamano, Caqi, chi ahodeleta tolobo. ſoboſiro nimãtemano, chinubotèle, ocototaqere, naqùẽtela, chi nahiabobo hàbele, caqi abo-ſinintèno, èye yuchoqe maninoletèmano, nùma èyeletemaqùi, hity hicacàremaqui chi ahòſibotani, heqènoqère nalimo èyema vruſiro mãtẽcono, Chriſtianolesìro namanìhabe, Chriſtiano lebitiletequa Chriſtianolehale namãtemano, y chitonoma, caqi iſtana, ocotacocolèta, caquenibila chi maſibotaqity caqùenibi vnan chi manibohabele ahodeletaqiti, ocototaqere chi nahiabobotahabele queniqe ocotota cocolemaca.

PVes lo primero, que à de ſaber y creer, el que à de ſer Chriſtiano, es, q̃ ay vn ſolo Dios poderoſo, y que eſte à de ſer ſolo amado ſobre todas las coſas. Y ſin auer quien lo enſeñaſe, la razõ natural, nos enſeña, que el es el poderoſo Señor: y aſsi le emos de tener por tal, y en el ſolo emos de poner nueſtro coraçon. &c.

CHriſtianolehàue qibinoma .l. ichitonoma, Cumelonomimacãte, Dios utinamàqua, nacumeleta bohota hubuaſota ynoſta Diosincono, chitaconte? nahiaboſiro maninolèbile chi manibotahabele, naqueniqe Dioſi mine ſimi naboſonòleqe, anocomitonolèqe quẽtahabema, chiſiſobo-

tale

tale caqi Dios vtina, nahiàbosiro chi manibota-habele nachimanibotanincono, caquenibila, chi masibonotìcote hecaqua cume arecota, numa a-boma, enemita chubobo intecarema chitaco are-cote manda elàco, Acùco mandà mosota malàha vtinachumosila, tàco arecohabema chimanibo-habela, narecanco, vtina misoleta, ysota siqita, y-sota halècu chi manibonincono, Diosimano, ò, nantela nachi nahiabobohènacu.

PREGVNTA. *Por que se llama este Dios, todo poderoso?*

PREG. Hachaquenta, caqi Dios vtina, na-muano?

RESpuesta. *Por que de nada criò el Cielo, y la Tierra, y à nosotros mismos. Y todo lo que se vee, y no se vee, y esto sin ningun instrumento, sino con sola su voluntad: En todo lo qual resplandece su misericordia, por lo qual le emos de adorar, amar, y seruir, y guardar su ley.*

Resp. Nanacu, naqi Dios vtinama hecanocomi-le, mine vtinacoco mine anoribisileta minequà, hachibueno inemi anecatileta numacaremate, vti inemimate, enenomate enenotimate inereqe ho-ma intema, nasonotoroqua siqita arecota hecate, anarecota, mosontechuleto, heca inintahabema, nohobota mosima Diosi yahama naquosohe mãda,

hachibueno carema,naqebẽta numàmate vtima-te ano ecoyaleta, hachibueno carema caqùenta-hàbe maninique nantaqe.Ona Dios vtinanco in-tela, caqi inereqe inemabeta, mine melabonomi-ma miya mya milicotela,naquenemano, mine mã-da hebuanomima,yalèſta minequa etenta nabo-ſota, tipilota inoſtahabe qùoſotahabema,ninibo-telècu manda, bohonolehàbele.

Pues el que deſſea amar à Dios,à de ſaber, que le à de amar ſobre todas las coſas, al qual amor no à de tener cõ-paracion, ni igualdad con otro alguno. &c.

Caqi Dios vtinacòco, hubuàſoſiro mantencò-no,Dioſima hòmaniſta, ano comitòta moſileqe na-bohòta hebùatanico nauruta bohòta,moſo, hà-ni;cumelèno eyo cumelènolebitino: Chimanibo-ta hanimàno, hachibucno hò, manino toòman-co maha qiemìco vlayècoytimico,holoràco,ano-lamòno toomàma, naquale moheti. Naquenema-no, qiemìmate,vlayemáte,hòmanino,ytimima-te hò, manino, yſomimàte hò, manino, holatà-mete, hò, manino, quenelahàcu, Dioſi,hò maniſi noma nàta,naquàle matilèq; yſonoletèla, hecàte qiemi nahitemàno queneqùa manda hò , màne cocoletaqe, ytimi nàhitemàte. Acunàte, Dioſi-màno,hèca anoqiemichule,hò,anemaniſtaqe hè-

caba-

cabanoqère naquènihabe hò, maninco, cocomà-
no Dioſi yahàma, hò, maninòlebi. Quenèmano
hachibuèno inerèqe, inèma mine arecòta homo-
ſachùle, hecate màha inemi, itimilènoleqe, ha-
chibueno, hò, manino eyòco, naquàle moſonolebi-
tileq; nachiquòſobota haue ocotota cocolemaca.

*Y que como los animales, que entre tantas yerbas cõ ſo-
lo el olor dexan la nociua, y comẽ la buena, y eſto ſin tener
quien ſe lo enſeñe, y ſin tener anima. Pues noſotros que la
tenemos, y vſamos de razon, quanta mas razon es, nos a-
partemos de lo malo, y obremos lo que es bueno. &c.*

Caqi chiſiſobotanano naquenibi vnan, chima-
nibotahabele cumepalita cumelenolebile caqi
iſticonimoqe teranimoqe motemanò enetachi-
caqe aya hachipile, colaha, maha, honoſoco, ara-
co, maha, hachipile toomanco maha, atichicolo
almamonoma canata orobiſtabety moſilaba, ene-
tachicaqe apachapuquale, hebuano ecaſibatoro-
qua heqi manihety, quenequa apachamà, eneqe
nipitaqe iſticonimano hanta terachiqe heta, na
aboſintanima heca nianoleboqe atychicolo al-
mamono ninagibotaqe, na orobiſinihabeco ati-
chicolomano, echeſotaqe hecate na orobiſta a-
boſiminte, ca, naquentele manda nahiabonotile-
heleqete, cano yſticola manda cano terala mãda,

nunulehelequete iſtico toomama habuaqua, napu-
rucuſta terachiqe, nainta, moſonolebima chiſiſo-
botanano.

Como en las coſas que Dios nos manda guardar en ſu ley ſe verà quan juſtas ſon, y quan juſto es que las guardemos, por que nos lo manda.

Heqenoqere, caqi chiſiſobomitanano hachi-
buenocare inino iſticoma, atichicolo iquentema
habaqualenolehabe anomaſiqe Dioſi homaniſin-
tanaye habaquale hale anomaſiqe moſotemano i-
nino iſticomano, onate ininotera muenoletemano
Dioſima yaha naboſoqe hòmaniſiqe ituhunuco ni-
chebeha maniqi miſalenoco nichebeha cumeleno
terachiqe nacumeleqe anopaqetoſetima Dioſi hu-
buaſonomabeta hono heſobota nacuta cumetera
quachiqe moſotemano ininoterama intemano o-
naqùoſote inino iſtico monoletemano hachaque-
nenco iſte chimanibotahabele cumeleno iſtico,
cumeleta, anoco yatimaniſta anoco nihihero ma-
niqe anoco matita qùoſonolebiti iſticochiſiſota iſ-
tico chehebuaſta ychiqiſoſiro maninolebeti ano-
co, namoyoco ſininolebity, acunuqùiſibaleqe ano-
yiobosibaleqe, quenetima quenela monolehabeti
nurabo ſibaleqe, ano yeaſinìſibale anoco abueto-
ſiromaniqe, hebuanocaycaymotaqe, hebuano chi-
cha-

chachimotaqe,nia nuquesibaleqe viro nuquesibaleqe ynino istico toomama quesatiquanimaca nimasibontele enechicaqe checate chi orobisibotele istico toomama,naqueninolehabele motanima nabeta terala chimaniboqe,isticolebimichu, toomamano,queninolehabetile moqe mosotanimano eneta naquale chioribisibotele oribista cumepalita chimanibota henacu enechicaqè caqi chisisobotananoDiosima nabosonolehero mãda hanimano,acunate ytimileno abosintema mine Diosi cumeletahanima mine hebuatahanima vquata,abosintechule nabosolhero manique ninabcsota maca, moqe. Acu naquimosima holatayaqe nabosolrache montaqe inibaro anoyayico naribaco inemi nabosota cobososinta hõmanisinta montaqe mosotanima nãtele cachisisobotananO,naquosota maca Diosima montela.

Por tres cosas se à de guardar esta ley. La primera, porque primero nos amò, y amor, con amor se paga. La segunda, por yr al Cielo. Y la tercera, por no yr à padecer al infierno, &c.

Hachaquenenco,caqi Diosi cumelenoma, yalenolehabe manda chi maninobota habelaqua? R. ine hapula minecota Diosimacota ano nihubuasacoleta nihubuasobotelechu,naquenenma,hi caba-

noqere, mine hubuaſacoco nibohabele. Nayucha-
mi, nalimo aboma, nihobo habemanta, nyquòoſobo-
habe nahapumi, hitihicama ny hobohabetinãta
yalenolehabelàhá. Acunate, hachibonocare ine mi-
ma mine arecachule aboma, hibuanta hachibue-
nocare intema nuhabetichule, maba iſticocoanin-
ta hanimate hiquita muenocotacu nupuenohety,
cumepalinocotacú, cumeareconocotacu, nupue-
nohety. Quenemano, teraco intemano, ininoteru-
ſutemano terama, ohohanimaniqe iſtico intema-
no, nanuhabety, chule, iſticoma choantiacu, man-
tequa, hitihicama muenoletema, hiti yabocaba-
care, nafuina tacatema vliamama echeſomoqe, a-
cutocoſota, ybinetorobochieta, naecheſomoqe, a-
bitimareqe, naquoſota abotota, iſticocoſota eque-
lamate pilenimate quenequa, ycachetinanemi ha-
chinaramipuqua puquamota monolehelequete, mo-
ſobi, chiſiſobotale queniqere caqi hachinarami-
nochiqequa, hicama nimihamantachicaqe, nabe-
tatera, chimaniboheco, caqi chiſiſobotana na, que-
nibiqe iſte vnan, manda Dioſi cumelenoma cho-
coloyaqe, yaleta, vquata moſohanaqeno, terama
Dioſima chohobohabela, balununanemimate, ma-
chinomate orabononanemimate hachibuenote-
raco mate, quene, nohobohatenochimaſibotanano

acu

acu, anopira hebuanoco ninahiabobicolahacu, Dioſi inetera yſacohomohabeti intecaremano, ahodeleta monocote homoheti, naqueniqe niſtemano hachibuenocare caqi aboſininte teraco namoſonocote naquale moheti. Quenemano chichicoboqe aboma Dioſi hibuantema chiminobonincono eneminoletaqe moſonoletema, cume oyoyaqe, ecata queneleſtele chimanibotahabele, enetachicaqe, nia aroſonomate iſticoleqe anohebuaſi, anonahebuaſonomate, iſticoleqe nurabonomate iſticoleqe ano iniſimiletetima hutaſintema, iſticoleqe yſono iſtico inemima iſticoleqe queniqe chinahiabobote mano, Dioſimano naquenema, quenetiquanihache, anomaſiqe, cumelenoterachiqe, cumeletahache cumeleta hero anomaſiqe namoſotanima caquenele chimanibotahabele caqi hebuano nocomicoco chiſiſobotanano ocotacoboleta naquenibi vnan mantanaca.

¶ DEL AMOR DE DIOS, Y DEL *proximo, en que ſe funda eſta ley.*

Qienicare enechicaheno mine Dioſi yanquama numacò aricota vticoarecota hachibuenecare inémi arecama mine intaqe hecano, yſacoſonihabenco anarecoſichule yſacoſonela-

,qua mine yanqua naboſonclehero, maniqe naquoſonolehero moſota hanimano hachibuenocare inemima mine Dioſima yaha naboſonoleqe, mine yahama chocorileta, mine yahatera homama minentela, moſotaqe chiſſobotaleocotota cocolemaca. Caqi Dioſi hòmaniſino ofuenomanoqere, hecate anola monotoomamá hòmaniſinolahaue, motanimano, hochie cumeletanaye, naquimoſohache, natre, Enechicaqe teracote chi manibotahenacu; ano inemima, ho, manta hubuaſoſinta naboſoſinta hero manda iſte, naquenela, iſintela, yſtahanimano, honihteranco intaſiromantanaye acu ano chicota inemimate, namantahabe maninolebino yſinoleqe anoco naborotheti mantanaqe acueyomate, namaniqe anoco pinuqueſiha mãtanaqe, eyomate namaniqe, anoco niqueuetileqe, maha alihotaſiro mantanaqe, acu eyomate namantanima, anoco yqueniſiro, yatimaniſiro yqùitimoſoſiro, yſticoſoſiro maninolebitila.

Simile del perico

Enechicaeno, pahayaqeco efa vleco, hibuaſotechiqua, puſi vleco, hibuaſota, coboſotechiicaqua, anocotexchabotoſico, acu maha tachiqueniſiheco moninconoi yſaco, chimanibohetiqua cha? efa vlelechu chimanibohenacu, coboſota motanchunu, ha-

nu, hachipilecolaha, nachimanibohema. Hachaqueniqe, anolamono toomama proximo monoma, inecalubohero maninoleheti, nihihero maninoleheti, ysticoco iniqe oratimosiro maninoleheti. Quenemano minete Diosima siqisota, hecate nasiqisota, mosachule ano inemimano amitimalechumota heca cumelente heca manitite ano eyomate, namosomohabe, elaco teraçocoleta hibuataqe chuboboco, teracocoleta eataqe Acuco, naqueniqe, motaqe enemita quales? terasi maninolotema ohota natera cocoma, eyoleqe Diosi hibuintema chiminobohanima ofueno iribota chiabosinibohauc. Acu caqi istana, motanima, manda cumeleno terama, hebuano terama Diosi cumeleta nima, hianibohanaqeno hitihicama monoletema, hity carema maha nanemi tacatema nabetachimisoboqe nafuina hachinaramita, Diosi hebuante michute ytimileno hebuante michute, vquasicolahayo, manta, hachinaramino nanemima hachinaramino puquama chinibohabeqe nacumelesibotala.

Para mas confirmar el amor del proximo. Exemplo, de como Dios crió de animales y plantas muchas diferencias, en cada genero: y de hombres solo, Adan, y Eua, de quien todos decendemos. Y tambien por el Baptismo somos hijos

de Dios, y de la Igleſia nueſtra Madre, para que aßi todos nos amemos.

Caqi Dioſi vtina mahachule ariconimano, ayetoomama Apachatoomamà ſiqiſota hachipile inehomama ſiqiſota moſonimano caqi hachipilemano nemoquareqe ano arecoſinte ayemate nemoquareqe anolete honoheno, toomamate namoquareqe anolete quentemano caqi hachibono toomamano nemoquareqe nana ytimile yaha quenemano caqi ytimile yaha quenemano caqi ytimileno. Adam monomanante, yſomileno, Eua muenomanante, queninimano qibima arecota nantaqe, inemimanoqere nata, naſiqiponota arotaqere nahiaboponono toomamano, nantelaha.

Quenique ytimiyaha naytimitota nayſomiyaha nayſomitota moſonolenima. Acunate Chriſtiano chienomabeta, leqe, Dios itimiyaha, na itimitota, ſanta Madre Igleſia yſomiyaha nayſomitota, moſonolenima, naquenema amitimalelera, ninyboteno, quenelegere cume arecotamaca. Occaſiqibaco, manta homaniſiſinecocoleta aboſintahabema anarecoqe, nantelaha, Quenique caqi inema, yſinoma yquimileqe, yyoboſninomate hanta yubuaqua ſninomate, hanta ycaſninomate, hanta, onamoſota naquoſonoma hantetincono, Dioſi hami-

hamimilehabetile, hitimabeta, anomilehabe que-
neno.

Simile de la Aura.

Cumepalitamaca, caqi Apoholamano anoba-
lema taheqi, manibitiqua nihichiqequa, hebimi-
chuqui, moſimano, hachibuenotera, inino inte-
timano, anochicotami, hebuano, iſticoſotema,
nabeta, nahotota, abotoſinyſiro, maniqe, ycaſini-
ſiro maniqe, moſota tera, cumelenomano, naqui-
toſoheti, quentanaqe, hanta, yſtico cumeleſiſini-
hanaqe, eyomatacu, namoponoqe, quenihaueqe,
haninolebila hochie, hecabatacu, anoco, niſiſo-
taqe, halihoſiro, chimanibotetilenima, eyomatacu
namantama, quentele naquenema, hò maniſiſin-
ta, hubuaſoſinta, nacoboſoſinta quoſtamaca na-
quoſohanaqenoDioſima, iſacomaniſono, inihabele.

Exemplo de los animales, que con no tener vſo de razõ ſe apartan de las coſas nocibas, y de las yerbas que los à de enfermar ſin tener quien ſe lo enſeñe, y noſotros cõ tener entendimiento lo hazemos al reues. Pues aßi como ſe quita y caba la yerba, que eſtà al rededor de la planta, ò mayz, aßi ſe ade quitar todo mal del anima, para que no la ahogue, ò eche à perder: y aßi voſotros aueis de dexar la ley de indios. que fue enſeñada del Demonio, à vueſtros antepaſſados, y tomar la ley de Dios, que ſe os à declarado, y aßi ireys al Cielo.

Qieni-

Qienicare cumepalitamaca: iſtico nimoqe tera nimoqe motemano, enetachicaqe aya hachipile colaha maha honoſoco, araco maha hachipiſe toomama, maha atyehicolocanata orobiſiheti moſicolaha, enetachicaqe, apachapuquale, hebuano eca ſibatoroqua heqi, maniheti quenequa, apachama eneqe nipitaqe yſticonimano, hãra terachiqe heta, na aboſintanima heca, nianoleboqe atichicolo, ninahibotaqe na orobiſinihabeco, aichicolomano echeſotaqe hecate na oribiſta aboſininte, cano, quentele, manda, nahiabono tilehe leqete, cano iſticola, mãda, canoterala manda nunulehele qete iſticotoomama habuaqua napuruculta terachiqe, na inta moſonolebima chiſiſobotanano. Acunate, Tapola pechataqe apacha, nocorotema, haniſonoleqe motamaqui moſota cumoleno hachibueno iſtitima quenema hãta, yuritono, toomama, hanta, naqua. Anopira cumelenoma hanta moſotamaca, hitima anoyquiyaqe, chalaſotamoqe checate chalaſobotaqe, checanacu, chinubotaqe nocomy chiſiſobota, eyemaquaſtala, chimaniboraqe heca, itimileno Dioſi hebua nomabeta chiecaſibotanica vquachicaqe quoſotanaqeno nalimo aboma chihobohabele chiſiſobotala. ¶ *Retificacion de lo dicho atras, en que ſe reſu-*

reſume la Ley de Dios, que es en amarle ſobre todas las coſas, y al proximo como à ſi miſmo.

Andaqua, chiahodeleſiboranchu, ocototachiçaqe chinahiaboboqe motahabele Dioſi cumeleta. Caqueninolehabe motanimano nocomicoco, hachibuenocare inemima mine Dios yahama, bohonolehabema mine yahama, naboſonolehabema; naquenihabemioqe, Acuyoqua anolamueno inemima, maha amitimalechu monolehaue motanima nantaqe, queniqe ecayuchamano mululeqe hachibueno care Dioſi cumeleno inemima caqi yuchama, anoma, anoinemima, proximo inuenoleqe maha amitimalechu monolehabe, motanima, nantaqe queniqe oca yucha maqua monoleq; hachibuenocare, Dioſimãda cumeleta hebuanima caqi iucha naſuquimalà hachibuenocare inemi ofuenoma Dioſi yahama naboſota ano inemimate, hochie cumeletanaye naquimoſohache, onaquenta muluchienochule, ona naſiqiſomita naſiholetelà chiahodeleſibotanchunu.

De la omnipotencia de Dios en la creacion del mundo, y como por ſu bondad y miſericordia ſin que nadie ſe lo rogaſe, crio todas las coſas ſolo con ſu querer. Y eſte es el primero, y principal Articulo de fè, de que es todopoderoſo: en lo qual reſplandece ſu ſabiduria, y bondad en

ſer tan comunitatibo. &c.

Dios ite yàha, inemi anecatileta hachibueno tooma ma arecotèma, bohotala Dioſi hebua noma-cota, mululèta cantela *Sine ipſo factũ eſt nihil. Ioan. cap. 1.* Queniqe achibueno inereqe inema nabomàma, anotamalotiqua mine, manino cocomaqua achico, ſiqita narecota piàta quoſontela. Acumine intaqe beta mine yayino cocomitonoma, ynetoro, hachibueno, toomama, areconolehaue, maninique naquàna habitimaticoqua ſiqita arecota hiqui hiqui mota intamachule, naquenema mine melabono, mitonomate, yayino mitonomate quene, ca, yſono yayicocoma mine orobiſinoma, na miya myya motela.

Ytem, Reſplandece la potencia de Dios, y ſu miſericordia en la creacion de Peces, Aues, y Animales, y Arboles, y yerbas.

Acu Dioſi yayinomimate, ano anàcotilenomimate nayſahionocaremimate miya miya motanima, cuiucarèco chuluſicarèco, inèmico, ibine oyomàbeta indo ano chienòlehàue moninique naquana qebèta maninoreqe ſiqita yàno yribira abofinte yàno ybine oyoma abofintele. Acu vtimabeta ſiqino lehàue motanima naquana hachipile toomanco qichicote catubiſibacote, aye achico.

Apa-

Apacha inemimate, Apacha niye orobohabeleta ynereqeinema arecota, onaquenta naſiqiſota, etecòta ychuntele mine cume manda maniniqeqere, inta naſotela onaquenema mine nielabono mitonoma milicota, miya, miyamotela, Acunate, caqi Dioſi vtina anecatileta minemelabono mitonoma, yayinomimate acutana miya miyamoteno hachaquenta? nanacu, nalimo abomaqua, mine inoſta coboſohaue, Angeli puquapuquamota, ineto ro ſiqita, eatamolahacu, caqi hachibueno inereqe inchomama areconiqe niara puenomaca hachibueno toomanco areconiha, namaſibotetilaqua mine, cume manicoqua, indo arècota ſiqita ynta mohàbe, motanaquana abitimatiqua nùma careco, vti inemico hachibueno inemico na arecòta piata, nanteno, caqi, iſono tèra toomama hèca ininihauema arecontela. Naquenema ano, etenta naiſahionoma. Inintela mota yſaconiquoſo, namaſimaca; mine yàha bohòta, hachibecèno inèmi ofuenoma hò, maniſta hubuaſota naquoſonolehabele naquoſomaca. —

La creacion de los onze Cielos, q̃ en comparacion de ellos es toda la tierra como vna pulga chiquita. Y como Dios, criò todo eſto, y los Angeles, y Arcangeles. Y de la cayda de Lucifer, y de los demas Demonios.

Caqi

Caqi numa aboma enetanaqe, nàqi vti ante inemima naquale quoſonomano ybiqitaqichi, chumòſila. Quenique cume arecotamaca caqi Dioſi vtina cocoma chimaſibotanano, yquicocomiqua. Caqi numa yahangala ſiqita arecota hiquitaqere, naquana mucu marutimontequa, chumota, mine cume maninincoqua nalimo abo oyoma ano eya mohabuema, inibiti qiſa ocoqichichumota, metenoleheti? ſiqi hauemaniqe abitimatiqua ſiqita, tòcota. Anoquela ocora inibiti. Peqecheqeta etecamachule Caqi, Ano caremano, mine biſamitilama. Angeli monoleqe, Arcangeli monoleqe, Principadosleqe, Poteſtadesleqe, Virtudesleqe, Dominaeionesleqe, Tronosleqe, Cherubinesleqe, Seraſinesleqe, quenema Dioſi vtinama, y noſtacobòſota habèma eatamale hecate, nihotobota inoſtalisbemate, quenequa, ſiqita eatamale Caqi Angelicaremano hecà intequimoheriqua hèca cume maninochu motanteno, yabitoroqe vna oquotoroqe quentelahacu, ano, iſapecocoma yribita abomita, vtipitata aboſintetiàcu, Dioſi arecatiacu anecoheleqete. ——

Como no veis la palabra que ſe habla, aſsi no ſe veen los Demonios que nos andan acechando, y perſiguiẽdo, para llebarnos al infierno. Y teniendo Dios miſericordia dè

noſo-

noſotros nos diò à todos vn Angel q̃ nos guarda ſe. &c.

Hachibueno hebuano, nipita tocotema, che nebotetima, naquimoſileqe, hiticaremano, ano enamiromoſota, nyna vfubotema enènolebitila ano, nuquaboſiro manta aboſintele queniqe orobiſta maca, Onaquenema, caqi, Dioſi vtinama, nina melabobota. Caqi Angelicarema, ohota, nafetecota, anoreqema, ano, nahotota, anarata quoſte caremano, birò ̧ote niacòte, aruquicote, Chriſtianocote Chriſtianotiçote, quenema nohobota, quoſta, ſontele naquenema nibiſota monimano, chitoma ſili emoqua Crucima, na iriboſota baheſiſota caquino, chumota, hecaqua, aninòſta, iriemoqua yàyi, chumota, norocoleno nemoqua mibeta, yrimilentema, naputiſinta hauema ano, nahebua, nacoſtamala, onaquenta. Caqi Angelicarema, nanemiqebetamaninoreqe, ninahotobota, atichicolomile, cumeleſota hebuaſta, hochiequa, natalaconta nachucunſonta, orobinta moſochieno anomaſtela. Caqi ininotera Dioſima, niteruſubonema, yſaco niquoſo manta maſimaca.

Por eſo de noche, y de dia, y ſiempre le reza eſto muchas vezes diziendo. Perdoname hermano, y llebame adonde eſtà Dios. &c.

Onaqueniqe caqi Angeli chinahòtotema. Eque-

,qua mine yanqua naboſonolehero, maniqe naqùoſonolchero moſota hanimanò hachibuenocare inemima mine Dioſimai yaha naboſonoleqe, mine yahama chocorileta, mine yahatera homama minentela; moſotaqe chiſſobotalercotota cocolemaca. Càqi Dioſi hòmaniſino ofuenomanoqere, hecate anola monotoomamà hòmaniſinolahaue, motanimano, hochie cumeleranaye, naquimoſohache, nante, Enechicaqe teracote chi manibotahenacu, ano inemima, ho, manta hubuaſoſinta naboſoſinta hero manda iſte, naquenela, iſintela, yſtahanimano, honihateranco intaſiromantanaye acu ano chicota inemimate, na mantahabe maninolebino yſinoleqe anoco nabotoheti mantanaqe acueyomate, namaniqe anoco ninuqueſiha mãtanaqe, eyomate namaniqe, anoco niqueuetileqe, maha alihotaſiro mantanaqe, acu eyomate namantanima, anoco yqueniſiro, yatimaniſiro yqùitimoſoſiro, yſticoſoſiro maninolebitila.

Simile del perico

Enechicaeno, pahayaqeco efa vleco, hibuaſotechiqua, puſi vleco, hibuaſota, coboſotechicaqua, anocotechabotoſico, acu maha tachiqueniſheco moninconoi yſaco, chimanibohetiqua cha? efa vſelechu chimanibohenacu, coboſota motanchu-

nu, hachipilecolaha, nachimanibohema. Hachaqueniqe, anolamono toomama proximo monema, inecalubohero maninoleheti, nihihero maninoleheti, yſticoco iniqe oratimoſiro maninoleheti. Quenemano minete Dioſima ſiqiſota, hecate naſiqiſota, moſachule ano inemimano amitimalechumota heca cumelente heca maninte ano eyomate, namoſomohabe, elaco teraçocoleta hibuataqe chuboboco, teracocoleta eataqe Acuco, naqueniqe, motaqe enemita quales teraſi maninolotema ohota natera cocoma, eyoleqe Dioſi hibuantema chiminobohanima ofueno iribota chiaboſinibohauc. Acu caqi iſtana, motanima, manda cumelenoterama, hebuano terama Dioſi cumeleta nime, lianibohanaqeno hitihicama monoletema, hity carema maha nanemi tacatema nabetachimiſoboqe nafuina hachinaramita, Dioſi hebuante michute ytimileno hebuante michute, vquaſicolahayo, manta, hachinaramino nanemima hachinaramino puquama chinibohabeqe nacumeleſibotala.

Para mas confirmar el amor del proximo. Exemplo, de como Dios criò de animales y plantas muchas diferencias, en cada genero: y de hombres ſolo, Adan, y Eua, de quien todos deſcendemos. Y tambien por el Bapti ſmo ſomos hijos

 de

de Dios, y de la Igleſia nueſtra Madre, para que aſi todos nos amemos.

Caqi Dioſi vtina mahachule ariconimano, ayetoomama Apachatoomama ſiqiſota hachipile inehomama ſiqiſota moſonimano caqi hachipilemano nemoquareqe ano arecoſinte ayemate nemoquareqe anolete honoheno, toomamate namoquareqe anolete quentemano caqi hachibono toomamano nemoquareqe nana ytimile yaha quenemano caqi ytimile yaha quenemano caqi ytimileno. Adam monomanante, yſomileno, Eua muenomanante, queninimano qibima arecota nantaqe, inemimanoqere nata, naſiqiponota arotaqere nahiaboponono toomamano, nantelaha.

Quenique ytimiyaha naytimitota nayſomiyaha nayſomitota moſonolenima. Acunate Chriſtiano chienomabeta, leqe, Dios itimiyaha, na itimitota, ſanta Madre Igleſia yſomiyaha nayſomitota, moſonolenima, naquenema amitimaleleta, ninyboteno, quenelegere cume arecotamaca. Occaſiqibaco, manta homaniſiſinecocoleta aboſintahabema anarecoqe, nantelaha, Quenique caqi inema, yſinoma yquimileqe, yyoboſininomate hanta yubuaqua ſininomate, hanta ycaſininomate, hanta, onamoſota naquoſonoma hantetincono, Dioſi hami-

hamimilehabetile, hitimabeta, anomilehabe que-
neno.

Simile de la Aura.

Cumepalitamaca, caqi Apoholamano anoba-
lema taheqi, manibitiqua nihichiqequa, hebimi-
chuqui, mosimano, hachibuenotera, inino inte-
timano, anochicotami, hebuano, isticosotema,
nabeta, nahotota, abotosinysiro, maniqe, ycasini-
siro maniqe, mosota tera, cumelenomano, naqui-
tosoheti, quentanaqe, hanta, ystico cumelesisini-
hanaqe, eyomatacu, namoponoqe, quenihaueqe,
haninolebila hochie, hecabatacu, anoco, nisiso-
taqe, halihosiro, chimanibotetilenima, eyomatacu
namantama, quentele naquenema, hò manisisin-
ta, hubuasosinta, nacobososinta quostamaca na-
quosohanaqenoDiosima, isacomanisono, inihabele.

Exemplo de los animales, que con no tener vso de razõ se apartan de las cosas nocibas, y de las yerbas que los à de enfermar sin tener quien se lo enseñe, y nosotros cõ tener entendimiento lo hazemos al reues. Pues assi como se quita y caba la yerba, que està al rededor de la planta, ò mayz, assi se ade quitar todo mal del anima, para que no la ahogue, ò eche à perder: y assi vosotros aueis de dexar la ley de indios. que fue enseñada del Demonio, à vuestros antepassados, y tomar la ley de Dios, que se os à declarado, y assi ireys al Cielo.

Qieni-

Qienicare cumepalitamaca:iſtico nimoqe tera nimoqe motemano, enetachicaqe aya hachipile colaha maha honoſoco,araco maha hachipile toomama, maha atychicolocanata orobiſiheti moſicolaha, enetachicaqe, apachapuquale, hebuano ecca ſibatoroqua heqi, maniheti quenequa, apachama eneqe nipitaqe yſticonimano, hãra terachiqe heta,na aboſotanima heca,nianoleboqe atichicolo,ninahibotaqe na orobiſinihabeco,aichicolomano echeſotaqe hecate na oribiſta aboſininte,cano,quentele,manda,nahiabono tilehelequete,cano iſticola,mãda,canoterala manda nunulehelequete iſticotoomama habuaqua napurucuſta terachiqe,na inta moſonolebima chiſiſobotanano. Acunate,Tapola pechataqe apacha,nocorotema, haniſonoleqe motamaqui moſota cumoleno hachibueno iſtitima queneina hãra, yuritono, toomama, hanta, naqua. Anopira cumelenoma hanta moſotamaca, hitima anoyquiyaqe, chalaſotamoqe checate chalaſobotaqe, checanaeu, chinuboraqe nocomy chiſiſobota,eyemaquaſtala,chimanibotaqe heca,itimileno Dioſi hebua nomabeta chiecaſibotanica vquachicaqe quoſotanaqeno nalimo aboma chihobohabele chiſiſobotala. ¶ *Retificacion de lo dicho atras, en que ſe*

reſu-

reſume la Ley de Dios, que es en amarle ſobre todas las coſas, y al proximo como â ſi miſmo.

Andaqua, chiahodeleſibotanchu, ocototachiçaqe chinahiaboboqe motahabele Dioſi cumeleta. Caqueninolehabe motanimano nocomïcoco, hachibuenocare inemima mine Dios yahama, bohonolehabema mine yahama, naboſonolehabema; naquenihabenioqe, Acuyoqua anolamueno inemima, maha amitimalechu monolehaue motanima nantaqe, queniqe ocayuchamano mululeqe hachibueno care Dioſi cumeleno inemima caqi yuchama, anoma, anoinemima, proximo inuenoleqe maha amitimalechu monolehabe, motanima, nantaqe queniqe oca yucha maqua monoleq; hachibuenocare, Dioſimãda cumeleta hebuanima caqi iucha naſuquimalà hachibuenocare inemi ofuenoma Dioſi yahama naboſota ano inemimate, hochie cumeletanaye naquimoſohache, onaquenta muluchienochule, ona naſiqiſomita naſiholetelà chiahodeleſibotanchunu.

De la omnipotencia de Dios en la creacion del mundo, y como por ſu bondad y miſericordia ſin que nadie ſe lo rogaſe, crió todas las coſas ſolo con ſu querer. Y eſte es el primero, y principal Articulo de fè, de que es todopoderoſo, en lo qual reſplandece ſu ſabiduria, y bondad en-

ſer tan comunitatibo. &c.

Dios ite yàha, inemi anecatileta hachibueno tooma ma arecotèma, bohotala Dioſi hebua noma-cota, mululèta cantela *Sine ipſo factũ eſt nihil. Ioan. cap. 1.* Quenique achibueno inereqe inema nahomàma, anotamalotiqua mine, manino cocomaqua achico, ſiqita narecota piàra quoſontela. Acu mine intaqe beta mine yayino cocomitonoma, ynetoro, hachibueno, toomama, areconolehaue, maninique naquàna habitimaticoqua ſiqita arecota hiqui hiqui mota intamachule, naquenema mine melabono, mitonomate, yayino mitonomate quene, ca, yſono yayicocoma mine orobiſinoma, na miya myya motela.

Ytem, Reſplandece la potencia de Dios, y ſu miſericordia en la creacion de Peces, Aues, y Animales, y Arboles, y yerbas.

Acu Dioſi yayinomimate, ano anàcotilenomimate nayſahionocaremimate miya miya motanima, cuiucarèco chuluſicarèco, inèmico, ibine oyomàbeta indo ano chienòlehàue moninique naquana qebèta maninoreqe ſiqita yàno yribira abofinte yàno ybine oyoma abofintele. Acu vtimabeta ſiqino lchàue motanima naquana hachipile toomanco qichicote catubiſibacote, aye achico.

Apa-

Apacha inemimate, Apacha niye orobohabeleta ynereqeinema arecota, onaquenta naſiqiſota, etecòta ychuntele mine cume manda maniniqeqere, inta naſotela onaquenema mine nielabono mitonoma milicota, miya, miyamotela, Acunate, caqi Dioſi vtina anecatileta minemelabono mitonoma, yayinomimate acutana miya miyamoteno hachaquenta? nanacu, nalimo abomaqua, mine inoſta coboſohaue, Angeli puquapuquamota, ineto ro ſiqita, eatamolahacu, caqi hachibueno inereqe inehomama areconiqe niara puenomaca hachibueno toomanco areconiha, namaſibotetilaqua mine, cume manicoqua, indo arècota ſiqita ynta mohàbe, motanaquana abitimatiqua nùma careco, vti inemico hachibueno inemico na arecòta piata, nanteno, caqi, iſono tèra toomama hèca ininihauema arecontela. Naquenema ano, etenta naiſahionoma. Inintela mota yſaconiquoſo, namaſimaca; mine yàha bohòta, hachibeèno inèmi ofuenoma hò, maniſta hubuaſota naqueſonolehabele naquoſomaca. —

La creacion de los onze Cielos, q̃ en comparacion de ellos es toda la tierra como vna pulga chiquita. Y como Dios, criò todo eſto, y los Angeles, y Arcangeles. Y de la cayda de Lucifer, y de los demas Demonios.

Caqi

Caqi numa aboma enetanaqe, nàqi vti ante inemima naquale quoſonomano ybiqitaqichi, chumòſila. Quenique cume arecotamaca caqi Dioſi vtina cocoma chimaſibotanano, yquicocomiqua. Caqi numa yahangala ſiqita arecota hiquitaqere, naquana mucu maruti montequa, chumota, mine cume maninincoqua nalimo abo oyoma ano eya mohabuema, inibiti qiſa ocoqichichumota, metenoleheti? ſiqi hauemaniqe abitimatiqua ſiqita, tòcota. Anoquela ocora inibiti. Peqecheqeta etecamachule Caqi, Ano caremano, mine biſamitilama. Angeli monoleqe, Arcangeli monoleqe, Principadosleqe, Poteſtadesleqe, Virtudesleqe, Dominaeionesleqe, Tronosleqe, Cherubinesleqe, Seraſinesleqe, quenema Dioſi vtinama, y noſtacobòſota habèma eatamale hecate, nihorobota inoſtalabemate, quenequa, ſiqita eatamale Caqi Angelicaremano heca intequimohetiqua hèca cume maninochu motanteno, yabitoroqe vna oquotoroqe quentelahacu, ano, iſapecocoma yribita abomita, vtipitata aboſintetiàcu, Dioſi arccatiacu anecoheleqete.

Como nò veis la palabra que ſe habla, aſsi no ſe veen los Demonios que nos andan acechando, y perſiguẽdo, para llebarnos al infierno. Y teniendo Dios miſericordia de

noſo-

noſotros nos diò à todos vn Angel q̃ nos guarda ſe. &c.

Hachibueno hebuano, nipita tocotema, che nebotetima, naquimoſileqe, hiticaremano, ano enamiromoſota, nyna vfubotema enènolebitila ano, nuquaboſiro manta aboſintele queniqe orobiſta maca, Onaquenema, caqi, Dioſi vtinama, nina melabobota. Caqi Angelicarema, ohota, nafetecota, anoreqema, ano, nahotota, anarata quoſte caremano, birò cote niacòte, aruquicote, Chriſtianocote Chriſtianotiçote, quenema nohobota, quoſta, ſontele naquenema nibiſota monimano, chitoma ſili emoqua Crucima, na iriboſota baheſiſota caquino, chumota, hecaqua, aninòſta, iriemoqua yàyi, chumota, norocoleno nemoqua mibeta, yrimilentema, naputiſinta hauema ano, nahebua, nacoſta mala, onaquenta. Caqi Angelicarema, nanemiqebeta maninoreqe, ninahotobota, atichicolomile, cumeleſota hebuaſta, hochiequa, natalaconta nachucunſonta, orobinta moſochieno anomaſtela. Caqi ininotera Dioſima, niteruſubonema, yſaco niquoſo manta maſimaca.

Por eſo de noche, y de dia, y ſiempre le reza eſto muchas vezes diziendo. Perdoname hermano, y llebame adonde eſtà Dios. &c.

Onaquenique caqi Angeli chinahòtotema. Eque-

lacòte,pilanicote nanemi vtitimota nubuaſta,ni-hòna, nate nimaniſihache ninahotota quoſtequa. Dioſi hibuãtema ninaminoſo hache, ituhuta maſihache: acu abitimareqe iſaconiquoſo maſinole-habele.

Caqi Angeli nimotemano,nalimo aboma,Dios vtina, naquata catema, nanemi Dioſima, naboſota etẽta naquoſta, naboſota,eata mohabelemoqe, mine inoninòma cloqe oraboqe hachibuenocare cataſiqe, moſotemano, heca Chriſtianomano,Angeli,motanica,nante. Anopiramano,naquenemano, chinubota habema caquenibimichu iſtàqe chi manibohetilaqua, màha,hachibueno teranco naqualemoſi, minolehecote,checa iſibinaqeco hachibueno, teratilaqua, abo,anoncòno, abàla, motanaqenaterachu,moſobilehabèma,abala acomano. Caqi Angeli, Caremonòma. Dioſi vtina, naquàta catema, nantaqe, chiſiſobotanano.

P. *Quien hizo el infierno, y à los Demonios que allà eſtan?* R. *Quien lo auia de hazer, Dios, para caſtigar à los malos. Y los Demonis ellos ſe hizieron malos por ſu altiuez y ſoberuia, de querer ſer como Dios, y aßi fueron deſterrados del Cielo.*

P. Acu hiti hica cheqetamano, hittcaremàte quenequa, chitaco arecobi? R. Nanacu, tàco areco-

arecoheleqete, Dioſi vtina, chùle, ano iſtitima, hachinaramita, nacaluboſo, habelèta, naquòſohela. P. Acunacu, caqi hiticarema iſticoloboqi ine? R. Nanacu, tàco, iſticoſoboheleqète, minecumeleno iſticòmima, ano acochatileta, yayinecheta, namoroſinta. Dioſilehalemanda motèqua, inecalubota, iſtico, inimala, aneqetileno mimaqua, naiſticoſota, moſòmala, Càqi Luciſer, hitima muenoletema, hiticare holataleta andacòco, iquiqùomiqua. Nalimo abòma, anolèta hibùata elamàqui, moretiqùa, tana ebelecaco miya, miyamilicota, napiralahacu, mine hebuano, mimaqua, inta infierno, motanica, hitihicamabeta, motànaqe nalimo abòma, narutuquata, qebeta miſoqe, yò, manta, chucu, chucumota, hitileta, eyatàmala, hachibuenoteraco, naqualematiqua, Càqi, elahibuata, carotemaqui, tana piraqe mòta, moſotequa, qere, inèla, Diſilè ſiromanda ano acochatileta, ano namoroſinta cumelèta hebuàta moſoqe naſala. Quenèle cumepalita moſota màca, iziheti, inino, ianqua maqua, nalimo abòma, anocòlàha, taiſticoſota, viròſa, acolahàcu, inhety yahacocomabeta, ano iſicaaco, hitilèta, hachinaramino, puquama, hachinaramita inta eatantela. Càqi hitihycama, nimotèmano ano eatèma, iſti-

cocone aboſintema, cacàre, quèntela tymaſibo-
ta, nahoſibòmoqe, nocotobo ninconacu, ninahia-
boboqe hachinaraminocaremano, caquẽtele, chi
manibotahenacu, chiuubotaqe intela, chinahibo
ninconacu, anomutiqe yabichi, choyobohenacu.
Quenele, heca, anoleba mano iniheti, niniha mã-
da, moſonihaue, iniheti ninibohanimano Dioſi
te tontechu, hanta, hitimàbeta, atelèta niqiemi
tobohaue, quenele, iniheti ininoma, habuaqua le-
ſiro, manda, moſotahabele, naniqueniheti manin-
telaqua, maba, chalata, iſtico ninibohanìmano,
ta, ano màlu màlu monìma nahibile.

Empreſtanos Dios eſta vida, y aſsi, quando el quiere, el hombre muere, y quando quiere viue. Los Cielos ſon ſu aſsiento, y la tierra el banco do pone los pies.

Acu caqi Dioſima, nàqi balunu, ſatacàma, ni-
feteco ſobota chumoſi, iſotèla, naquenique mine,
maniniqè mine maniniqe iqilàbabàlubi, mine,
maniniqe, anonihibi, òna balunumate nihinoma-
te, hachibueno inemimate, mine hamimichule
mineno, tiarecobotèle, ano nihihàbe, mani ha-
nimano, chaqheniheleqète, caqi Diosutina, ini bi-
ti, nùma yahangala, inemì, mine ayehibuano, hi-
buanima nànte caqi vri inemì, aye, hibuano, ebe-
la, lenolèta, nante queneno.

Allà donde eſtà, aunq̃ todos los del Cielo veen à Dios cara à cara, acà tambien eſtà en todas partes, por tanto, no ſe à de murmurar, ni dezir mal, por q̃ aunque hableis en ſecreto lo oye, y eſcudiña haſta el menor penſamiento, y por el pecado ſe ſale de nueſtra anima, y ſe entra el Demonio en ella, &c.

Dios vtina lẽtechule, nalimo aboma. Angelicaremate Sãtomate eatemàre, quenema, nelacare eneta, eatamala, hàcu, càqua, vtichucuma qebèta, maninoreqe hibuãtela, Acu, numa, abocaremate, vti inemi caremate ibinecare, oyolehecote, aca, oyolehecote, hachibueno inemilehècote, nacumota hibuãtema, intàna, intanimaqere, balura eatamale, hèca, anorèqelehècote, niòcorobòta, hibuante manda, halifominomate, ninocorobota, halifonte, necanònate, honolèta, eanolehècote. Eàta lapahebuata hebuanolehccote vquale hibuata, anocotontela, Cumepàlino, nimi, chiricolehanimate menèno, nalia bota, yquitoſota, tera, hèco, iſticòheco, ano nuheti? Anòco, iyobòta eatanimàno, ocotota, yyobono manecocoleta, putuotela. Quentema quentele manecocoleta, ano oribiſta, abofintamaca, nafuina Cumepalinòtera, maninotera, ininotera, yaharònotera yſonotera yſoca, nanèmi inihiti chiricolehànimate ninihamanino-

ninocoletele. Aeu caqi, Dios inibitima, mucumitonoma, namahatonta, quoſohani, enecocoletamaca, naquoſtema, inheticana atichicolomima, chàle, chalè mota, halihotèma, Dioſima, hò, maniſicocoletaqe mine, atichicolomima echèta, hibuata, qùoſontele, hiti enetanimano, yabichoyota, purucuta hachinacachita, purucutela. Quenèle iniheti toomama purucùſta, ninihamanda, aboſintamaca. Yanàcu, iniheti intaqère naqùana Dioſima, atichicolo tocota, yatimanta, yamù, yamù, motantela naquana, hiti chocòlo, oyoma, écheta hibuàta, atarutaqe, Dioſi hebuanoma, ocotòha, manda, ano, orobiſihemiti, iniheti orobohàbeleta, nipita, atarùtaqe acapechumota, iſota, Dioſi anocomima hachinacachiſta, iſihabèleta, Dios nimelabohaue hebuano, anecota, quoſo ſiromanda, hibuataſotela, maha, anonihe hanimano, vquaſiromanda hiri, birimota alibòtela.

Pues bueluete à Dios pecador, dexado el pecado, y dile, Señor, no ſoy nada, ſoy malo, y pecador, y vos bueno, y miſericordioſo: y aunque no lo merezca tened miſericordia de mi, pues ſoy hechura de vueſtras manos. &c

Queniqe, iniheti iniſiba, iniheti hanta Dioſima, farita, ytimi hebuaſinomaqui moſota, anochicota, hebuaſta amitimale, chumoſota, hebua note-

raqua,

saqua, vlechiquana, hebuaſta, mineno, niareconele, mine hùe mitonola nintele, nianotichu, lahacu, nimelàbo, nihabe, mine, maninique nianociacu, namoquati, nianoleqe, mine, nimelabotaqe intahabele, quenele nimelabonihaue, melabine hebuaſta, anotamalotala ano iſtitima, nianolahacu, mineno, ano teruſunele, queneno.

¶ *LA CAYDA DE LVCIFER, Y ſus ſequaces, y como fueron alançados del Cielo, y deſterrados al infierno: y como por embidia que no vamos à gozar lo que el dexò. Y por eſo enſeñò auer muchos Dioſes, aſsi en la Florida como en todas partes de la gentilidad, y para eſto embia Lucifer deſde el infierno Demonios hechos Capitanes para eſto, diziendo, Bien veis que eſtoy en eſtas penas preſo, y pues yo no puedo yr, yd voſotros à hazer gente, y con engaños traedmelos aqui, q̃ no es juſto que vayan allà de donde yo cay, pues ſon miſeros, y yo tan noble. &c. aſsi lo dize S. Vicente Ferrer en la Dña.*

Caqi abo, ano, eatema, chi ahodeleſubotanchu, nàna, ocoroſota, Dios areconima, yanqua Capitani chieta ano, yayileta, aricoqe viroſa teracocoleta, mineſimi eneqe anoterunumate naquenta, yayiletenomate naquenta moſota mine, yayi, nechenomaqua, ano, aneqetileta, ano, acochatileta,

hachibueno, caretera, naquanimaqua, naquenihabela manda, Diosimaqui nimositiacu, manda mine acatala hibuantanima, hote naqua, chinaquale, hibuahalecu, maniqe Diosi utina napirasota minequa, naihiribososiro manda, cumepaliqe Diosimano, caqi yayi, ano aneqetileta, ocochatiletàquene, nahiabota enetaqere, ya, nanacu naquenihelеqete, ho, vtina chiarecota, honihe chi yayisota, mosotanchu, hachaquenta ninamorosinta, taninaquale chimoheti, hochiequa ygiribososiro mantachiqe cumepalichiqe honihe, charicota, ancchiyayisota, virosa aco, chisiqisotana, honihenìntela, hachaquenta, taninamorosinta taninaquale lehero, mantecho? hochiequa, nayhiribososiro, chi manihelеqete, quentetiacu, mandaqere. Naquana Arcangel San Miguel monoma, basala Capitanileta, Lucifer norocomichu emoqua ecata, naputysinihabeleta, ista, yqua, yquamota. *Quis sicut Deus noster, qui in altis habitat*, monoma, Diosi eyotorola, vtinaeyotorono, taco, Diosi anocomile naquale, moheti, maninolebiti, monolebiti, motaqere. San Miguelino, Angeli eyopuqua, puqua mota, Diosibohota, nacobosota, eatema epabota, Onate Lucifer, ano puquaebelecaco, metenolehety, naquata, yrileta, naputisisinimoqe, S. Miguel

yayi-

yayitocòta Luciferimate, yicquacare naurute ani-
moma, pataquiloſobota numa abo, carema naru-
tuquaſota, hiti hica carema, nacaluboſota, inta-
male hochoſo, mitequa, puqua puquamota numo-
ta cata aboſintamale, yàno puqua, inibiti, caqua,
vtireqema, qebeta, maninoreqe ano, chalaſoſiro-
manda, aboſinte, yano inibiti metonolehèti, hi-
tìhicama nanemitacata, nahachinaramino nane-
mima, nafuina hachinaramita, catamale. Yano,
caqi aboſininteno, aboſinta anochalaſcſiba, yayi-
cocoleta, aboſinte quenteno. Naquenemano, ha-
chaquenenco, ano, nochaloſoſiba, tariaboſinte?
chi manibohabele. Caqi Luciferino, hiticare ho-
lataleta, hibuatema, mine nalimo aboma. Dioſi
vtina, hibuantemaqua, ano yayileta nihibuabi-
lechu. aye hibuano, care terarabama, eneta, Acu
yſaco manino, care machino, nanemimate, orabo-
no, toomamate qebeta, naqua, homoqe, enèta, me-
lachita, moſotequa, clſa manta yquatubuota, hila
hila, mota, hibuataqe mine cumeleno, iſticobi ma-
qua, inecaluboſoqe, vti horobani, hochota, qebeta
hity inibiti, eata; Chriſtiano vti caremate, ano-
pira, vticaremate, qebeta, maninoreqe quenequa
nahimeſotequa. Ca, motele honihe, nalimo abo,
niánola, chinahiabobotele, ho, niyayila, ho, nicho-

corila,quenique,hachaquentana,vtipichiquilàno, moſima,nanemi hachinarachiqequa, nihibatela, anochequa,hachequamota,anoſaramiti, niacoleta, ninte, aboma, hachibueno, careteraco, hanta,melachita, himenimichu, Chriſtiano homohàbemanda, chimaſiboqiti, honihe, cumeletaninocoqua,niquaſimohero, manda, anotoomanco, namoquareqe, chicumeleſobohalecu, manda. Dios vtina, aro, aromota, nahicareqema,namòquareqema,Dioſima,nahiſota,nacumeleſibota hebuano ecaſta, naquoſomaca, Dioſi vtina, patucuſi yayima,cano cantele,motachicaqe,ybaha vtima,Dioſi vtina, yaqe anocumetotaqe. Apalachico, vtina, eyo, oca,cantela anoquayaqe nante Timuquaco, anocomitotate, naquoſtaqe,vtireqema hicareqema,vtina eyocote,naquoſotaqe,moſonoletemano, Dioſi vtina yaha, nahiabota cumeletanima, vquatequa hachibuenotera,yſaco homama, hanta, himenchu, nabeta, homohabe manda, ninapiqibota, cumelenoterama, hanta iſtitima ininoma beta,intahero,anomaniſiqe moſtarimano nantelaha, heqenoqere, chinahiabobota habele. Caqihitima,ano ninachalaſobota, beta, harimano, hachaquenique ninachalaſobote? chinahiabobo haue quenihabela,Naquenihabemano,hachibue-

no

no care tera, ininoma, ayehibuanoterarabama, acatalaterarabama, hanta, himenima, minecabeta, Christianolemoqe, taeyamohaue hachibueno, care, terabama, elono teraco inereqe, inema elotamoqe nanemi, machinotera, ysaco maninotera toomama nohoi, toomama, hachibueno caretera qebèta naqua homa michu, enemohauemanda enemohanimano, nacupananochiqequa, oraoramota, ano seyacota eyamohaue, cha? cha? qebeta hibua michuqua, tera, atimoma, nimelachela, mota hibuatela. Acu equelacote pilanicote nafuina, cume yuricota nabirichita, hachinaramita ninapiqibata, hacha masiboqiti, honihequa hebuano, vquasta cumeletana, vruta, mosotequa, honihe intanaqua, mota, tacananemima, nafuina, heca hanta, mine, ecate, hachinaramimoheti, manda chinachalasobohalecu, mãtequa, Dios vtina, arota, elama Dios vtinala nimohaue. Acuma, Diosilamoqe, yyolaco, Dios vtinala moqe. Maha, ayeco, vtinalamoqe mosotanimano, ona, mosota, hiquita, naiquitaqere, yano. Ca, inemimano, anoyoquareqe cumelesota, elaco anocomitota, vtinachieta, aparòta, naquosota tamalota, nabosotachiqe, moqe. Acuco, vtinale, aparota, naqua, mostachiqe, chapico, cuiuco, abayco acunaqua mostahachiqe,

hachiqe, moqe hachipileco, utinalamoqe. Na emaco, moſtanimano, Dios vtinama, nahiabomohabele, nachalaſabota chimaſiboqiti, Dios vtina nuta honihe, cumelatanaqua vquatèqua, hecate honihe, inta naqua, hachinaramita, nàqua chimobohabelecu, manda, niſiſobotale.

Vueſtros antepaſſados, por creer al Demonio fueron engañados; por tanto, voſotros dexando la ley que el Demonio les diò, ſeguid la ley de Dios, que ella ſola es la buena, que os enſeñamos: la qual nos manda Dios que la enſeñemos à todos los de la tierra. &c.

Checaba, ano iqui, cumeletanaqe caqi hitima bohomoqe nanocomilecu chimanibota hanimate, nachinibotetiacu Caqi hitima, ano, napiqiſibatiacu, mueno, hanihelegete hachibueno eyo, iſaco, hebuano, cumeleno, yſaco, cumelenococo, cumelehelegete, ano, nachalaſonoma, yaha, nayayileta halihota iſtetiacu, nacumelebininco, vquanolthelegete, chimaſibotanano, ano iquiyaqe, hiticumelebima, hanta, honihe hebuano, chicaſibotana, Dioſi hebuano, mima, nocomileqe ocotota, hocumeletana, nauruta, ychiqebata, moſohanaqeno, Dios vtina hebuanoleqe, eyemaquaſta, Dioſi cumelenoma, vquaſta, aboſinta, vtireqema, ecaſta aboſinihachiqe, Dios vtina nimaſibotequa,

iſta-

istana nyaboſinibotele. Caqi Dios hebuano tera vquata hicareqema, eca hachiqe, montaqe, naſinoletemano, maha, honopochateraco, vquata aboſinta, heca anoletaqe, honihete ecaſiro maninolebi michuqui moſileqe chiſiſobonoletema, naquale Dioſi cumelenomima, yanqua maqua, teracocolaha, hachibuenoteraco, naquale mohety, manta chica heno.

Retificacion delo ſobredicho, de la creaciõ delos Angeles, y ſoberuia de Lucifer, y como anda como Leon buſcando aquien tragar. Por eſo, andad en alerta, y con cuydado. &c.

Cache, chi ahodeleſibotanchu, chinahiabobota habele, Dios vtina yaha, hachibueno inereqe, ine, homama arecono monoletemano, numaco, arecoqe eiaco, Acuco, chuboboco, hachibueno ynemico, arecota, hiquitaqere, nalimo aboma hibuantenimaqua, naquata, hibuahabema, chimaniſibotanchunu, Angeli care monoletema, anoteraraba anoyayi naquata eya haue areconima, yãqua inecaluanimano, Capitani yayichicta Andaqua Luzbel, monoletema, ofueno Lucifermono hiticare, holataleta, hachinaramita hibuataqe, mine, cumelenomimaqua, ano acochatilenomate, yayinecheno mimaqua nacaluboſota, nali-

mo

mo àboma nahochoqe tacananemima, taechaſa, chi toloboſotãchule, chinahiabobota habele, nàta hibuata, heca inecalubocſohero cumeleno, iſti-conco, nacumeleboſiro, manda, illicocoſono, ir e-mima, ninibohaue manda, ſotela, yaraba chumo-ta, anocameſiromanda, hiri, hirimota, yſapelèta, aboſintequenteno, quenele, nahiabota, ano ori-biſtamaca, chiſiſobotanano.

Tambien aueis hijos de ſaber, q̃ en ſeys dias criò Dios todas las coſas: no porque gaſtaſe todo el dia, por que en yu cerrar, y abrir de ojos, diziẽdo baxaſe el Cielo ſe bizo. El Sol luego al punto fue hecho, para que clareaſe aca el mundo, q̃ eſtaua obſcuro todo, con vna tiniebla eſpeſa. &c.

Acu nahàcu, qienicare nahiàbota chicaqe, caqi. Numacaremate, vticaremate, hachibueno inerè-qe inèma, nahomàma habitimatiqua, mucu ma-rutimõtequi chumota, Diosvtinama arecõtechu-lahacu. Equela marèca equela àhareqe, cacàre, cacàre, areconolehàue ſiqinolehàue maninique, a-reconelahacu. Equela atimo, ilaqiſotele manetiqua abitimatiqua, ſontèla hachibueno, eyo inibitima arecoſiro hanimanacu, canàcu hiamiqua, cocolà-ha, maba, inetorochumoſila, hèca equelareqe, cu-mearècota, nacumepalinta habèma naſonela.

Primero criò Dios todas las coſas (de nada) y por que eſta;

eſtauan en vn Chaos *de eſcuridad, en el dia del Domingo crió el Sol que las dieſſe claridad, eſtà en el quarto Cielo, por que ſi eſtuuiera en el primero nos derritiera, y quemara. Y aunque parece pequeño, 166. vezes es mayor que toda la tierra. Y Dios mayor que todo lo dicho. &c.*

Onaquenique, equla, minecotamano Domingo, equela mantaqe Dios vtinama, elaareco hanimano. Ela ſiqinolehàue mònique naquana, abitimatiqua, tocòta carotequa yribala. Caqi Ela carotemano, chaquenique areconeſchimanibohabele, ahoſibotaqiti, chinahiabohabele, caqi vtichucuma, inèmi, licofeyèma laca, lacama, chùcuchucumota tucutucumota, fatèqua, nachiacoſe; hauèma, areconèla, caqi hebuano naqualemoſima chiocotobohabele; caqua, pahàco, hoba tucutucumota pilanitucòchu mota, hachibueno etacòta chiacoſòta carochicàqe, intamaqui inteno. Caqi Ela mano, vti inemi, moca inèmi chiacoſoſiro maniniqe pilaniqireqe elatocòta chiacoſohaue areconique enetaqere, hachia? iquotiſi teralecu, monela, caqi elamano; numa, nacheqetamima fata nanemi naparifotela numa minecota hibuaninconacu, anoniquelaſobohena, nyteyaloſobohèna, qùoſohabetileqe Dios nimelabobota numa nacheqetamima faſotela naquenihaue manda, inte-

la,

la, caqi ela chirico chumoſilahacu, caqi vti ine-
mimate mocaynemiriate, elamano chupi, yaha
qetuma mareca qemareca tacubotela caqi ineto-
omama, meteta anecohelahàcu Dioſi anoconica,
manacu tanapiratimala mine hiquotelahacu hia-
miquala, chimaſibotanano, caqi elamano equelao-
reqema, naparifotequa caqua equelaqua inte qe-
betaccheta hica eyocarema, nacaroſota caqua pi-
lanema, inte, caqi elama. Acu nate chubobocare-
mate minecaromima, fetacoſòbota. Pilanima ca-
roſota chyacoſotamala, acuta, pilaniqima tocotà
elacoco chiacoſotela, Acuco chubuobòcareco
carota màtila.

Acu cumepalino lehaue yyoquama, caqi, elama-
beta heca anocaremate hachipile caremate, aye-
toomamate. Apacha inemico vqueco honotoca
toomate orobiſimitamoqe melaſonomimaqua ano
tuqueta nimelaſobotela caqi inema Dioſima, ano-
hòqe quentaqe honoletelaha, rohobotilenincono
chaquenta pochatilelehena, ſiqiheleqete queniqe
pileyaqe hulubonta, pulutanaqe, honoletelecu,
manetiquanimaca, Dioſimaniqe hono, inemipo-
chateno, bohota nahiabotamaca.

El Sol cauſa los dias, y los quatro tiempos del año, q̃ ſon, Primauera, Verano, Otoño, y Imbierno.

Acu,

Acu, cume arecono lehaue yoquama, caqi elama, equelareqe tocota, naparifono mima, equela, nayſaqitequa, eroreqema, arecotela, aſoma, arecoqe, Achemòtaleqe, Aqibalèqe, ychiraleqe, equelareqe, arecoqe, nantequentela queniqe nabucharеqe, caqi elatocota enetanaqeno, Dioſimaniqe, caqi pilaniqima chene habeleqe nipuenale onaqueniqe Dioſima yſaquoniquoſo maſimanca.

El Sol con allegarſe y apartarſe de noſotros cauſa el Inuierno, y Verano.

Acu, caqi elamano, càqua biyotocota, qebetaqua, echemitaqe, patumano, minetarita, puenotantela, naqueniqe ychiramãtela. Achemotamano, elaſoma càqua equetecoco, ponota minelechutaritaqe patumano, puenotetiqua, nabetaqua, biyona alihotanimano eroma, intela.

Lo vltimo que ay que conſiderar, la belleça deſte Sol, y la que le quedaria à Dios que le criò. Y pues yo ſoy tã bajo para no poderle dar gracias, por mi ſe las den todas las coſas tan hermoſas, por el criadas. &c.

Yubuanahòma, cumeareconolehauema, naqi, elàma, biroſa chumòta anomucuteraſi chumota, alihotelahacu, Dioſimanàcu arecontetiacu quenemano, Dioſi mucu teracocoma inibitileta hachaqueni, lebitani, maninolehaue, mine Dioſima,

anocare toomamate, hachibueno, inemimate, mucu teraſimanino, ohontelaqua queniqe mine caronomimate, miliconomimate bapi, bapinomimate, myya, miya, mimate tàco, toloboſohety? caqi mine, intaqe, beta caqi, inetoomama melabonochiqe, anolenele onaquenema, hachibueno, hamimiqiti, nycanalaha. Atichicolonaqui, vnaoquonaqui, quenèma, anocona tacatoſtala. Acu hachibueno inemimate, hachipile, inemimate chuluſi inemicote, ybine atimocote, apacha toomamate, eyocare atimomate, honihe, nachiqita, caqi Dios anohamina; tipilòta naboſota, aboquita, hica care ocotota, yſaconiquoſo, maſimaca, ho, Anochequa chequama, nyfaramiti nintela naqueniqe nyanecala. ——

Pues cada mañana que veamos ſalir el Sol, demos gracias à Dios, que nos bizo eſte beneficio.

Queniqe hecabanoqere, onaquènta, nabuchareqe caqi, elatocohanimano, eneta teralamanta, hachia? yquotiſi, mota, Dioſima caqi, ini notera, niteruſubonema, ytuqua manda, Dioſima, iſaconiquoſo, na maſinolehabele, na maſimaca.

Aßi noſotros, antes de ſer Chriſtianos eſtamos como ciegos en el entendimiento, y alumbrandonosle Dios dandonos deſſeo de ſer Chriſtianos, lo ſomos. Eſtimemos eſte

don

don en mucho, y demosle gracias por todo.

Hèca vqua, ni Chriſtianolebatiqua, tùcu tùcumota, pilana, chucuchumòta, Dioſinuta, naorobiſinomate, cumepalinomate ſaru, ſarumota, ninibotaqe niaboſintema Caqi Dioſima Chriſtiano lebauema ninacumeleſibonique, atichicolonica, ninacaroſobonique ninamelabontele manda ytuqua, manta, yſaconiquoſo, maſimaca.

Iten, ſe à de conſiderar, que el apartamiento que Dios *hizo delas tinieblas que eſtauan mezcladas con la luz fue para bazer la noche y el dia, porque para nueſtro prouecho trabajaſſemos, y en la noche deſcanſaſſemos del trabajo. Aunque algunos dexado el deſcanſo de la noche ſe andã baziendo coſas malas, y hurtando, y buſcando el complice ageno. &c.*

Acunacu, cume arecotamaca, caqi chiacoſonomaqui, licofaye chucu, chucumaqui, naia meta, eatema, Dios abaqua, yſaqita, itaputahabaqualehaue, naiſaqinimabeta. Equelaarecota pilanima arecota, moſonechule, nacarotema, equelama nãte heca, ininihabema inonta, honoqeta, areconela, pilanimaqua inonino, inonta mabetaleqe, anopataquilaſimanda, machita. Sototimota, necata, areconique naſonela, quenta hecote, ano iſtitima yaha moſicote, necanohanta, ininoiſtico, naſota,

naquenta, inifimayo, nuqueta hachipacha eyocomate, hachibueno eyomate eyoco, matequenequa moſtamale. Nalimo, abobetaqua, pilanitorota nanemi, equelachiqela, nahiabotamaca.

El ſegundo dia que fue el Lunes, criò Dios el ayre, ſin el qual no pudieramos viuir noſotros ni ningun animal pues cõ el reſpiramos, y por cauſa del oymos, y por el vemos, y diſtinguimos las coſas, y olemos qualquiera coſa, q̃ dà bueno, ò mal olor: y con el van y vienen los nauios, y por el quando llueue poco à poco como quien riega, y por medio del alumbra el Sol la tierra, y otras coſas buenas, que purifican la tierra, y aßi, la que le bañan más vientos es mas ſaludable. Por lo qual deuemos dar gracias à Dios nueſtro Señor. &c.

Equela naiuchamima, Lunesequelamate, caqi Dios vtinama, aqecarema arecohaue, cume maniqe naquana, abitimatiqua, aca toomanco, tococota aboſintele. Caqi aqemabeta, hecamate, hachipilemate, chuluſimate, hachibueno toomate, quene, baluta aboſintanicala, caqi, aqe iqimùleqe, machitequa, laporibota, cumeoyoma echeta, tocota, anobalubi, aqemabeta tiqima, ocotòtela hachibùeno nemoquareqe, mucuma enetamoqe, Aqemabeta chinima, oſopiata, iſticopiata nipitanicala, acamabeta, tieopahama moca, baſala, mita fari-

faritantela, caqi aqemabetaleqe, ela, vtiina, caroſotela, aqemabeta vque eanequa, cumemi, hochota, vquepontela, epata, ecatachumotãtela. Acu hachibueno, eyotera, aqemabeta nyponoſobotela. Caqi, inatera Dioſima, niteruſubonema, ituquamãda, yſaconiquoſo maſibonihabele, naquoſomaca.

El tercero dia que fue Martes, mandò Dios à las aguas que eſtauan ſobre la tierra, que ſe congregaſen, para que ella produxeſe los arboles, yerbas, y las demas coſas que ſe ven ſobre ella. Y aßi luego al inſtante corrierõ parte dellas al Mar Oceano, y parte hazia el Norte, y parte hazia el Sur, y parte al Mar hàzia do ſale el Sol, y de eſtas quatro partes ſe hizo vn Mar, el qual por ſus minerales por debaxo de la tierra torna à embiar los Rios y fuentes, para q̃ noſotros, y los demas animales bebamos.

Equela, nahapuma Martes equelama nantaqe, Dios vtina areconimano, vti inemi, ybine tobochiqequa, fata, ayeco, apachaco naſiqiſchaue, maniqe, ibine toomama indò, habàqua, abaribota, eatamaca maſiniqeqere, abitimatiqua mocabeta, yano, naſalacatequa, oyataritequa, mita, yano, moca, Oceano monoma, mita, yano, ychira, mocabeta, mita yanoſilaqebeta, yanomocabeta, mita, ybinecare, echerecaſiſota, intamcqe, caqi mòca cheqeta, oyoqua, ibi toomama, tocota, ybitachiri-

coco tilocò, ibinenuquaco, nubalacò, aqueco, quenema, ibinetocota, hecamate hachipilemàte vcuntahauema, mine Dioſima, arecontela. Acu cumepalitamaca, nanemi, caqi ibima inemi. hoya mitequa, mocama, mita acunacu, vtipatafima moca, acuta miſota ibinefarita ſalacata hotequa, intela.

Pues conſiderad, que con ſer toda la agua del Mar ſalada, y amarga viniendo por debaxo de la tierra, nos la dã los Rios, y fuentes cerca de nueſtras caſas, y los poços dulce, teniẽdo Dios de noſotros miſericordia, aßi para lauarnos, como para beber, y adereçar la comida. Por lo qual le emos de dar gracias. &c.

Acu. cumearecotama, ibine atimo melochiequa, cachitelahacu, vtima paritima, malaqua, Dioſima, nimelaboboqe vti patafima, himetequa, ybine oſolèta, pahanabama, na ibineoſo, letaqe tiloco, nubalaco, ybina nuquaco, ibimaco, quene, vcũtahauema, yanoſamota yanovcuta fohabeleta yano, niyepileta orobo habema, acu yne eyotera ninibohabuemate, hachipile, inehabemate chuluſi, habematequene, arecolaqua, anohontela queniqe vcu, habeleta I E S V S macòta, ytuhùta Dios anohamina ninihauema, anohonela, yſaconicoſo maſtache, caqi hachibuenoeare inemima ynemi aboſin-

aboſintema, nacoboſoſinino letemanc, mine Dioſima no, ho, nimaniſibotequa, hecaba niquimileboqe, onaquenema, ituqua, manda yſoconiquoſo ano maniſtala maſimaca.

En eſte meſmo dia criò Dios dentro delas entrañas de la tierra el oro, plata, y los demas metales, y adornò la tierra con tantos arboles diferentes con ſus frutos, y flores, y muchas yerbas, vnas medicinales, y otras para ſuſtento delos animales, y aues, y que cada año cayendo la ſemilla de muchos tornaſe à producir ſiempre. &c. Por lo qual le dad gracias.

Acu, caqi equela cocomaqua, vti oyoma, yerebanalico, yerebanayoco, yerebachucuco, yerebaeyocareco, yoboco, olotaco, ſiriribaco ſiqita moſonela. Acu, caqi, vtima, ſuninta quanunta, hulubontaſiro, manta, vtima maſinimano, into, aye, namoquareqe puquama, ſiqiſo. Apacha, inereqepuquaco, apacha, niye aroſo, chioco hono, inereqe puquaco, ſiqiſo, hono, terapuquamate, quine yano, hachipile, namoquacare, cotè chulufimate hono, inemi hentahabema, nanemi, ſiqiſota, quoſohache, vtima, ano, ocototechumota. Dios hebuanoma, ocotota vtitatileta, erorcqema, yano ſiqita, calamora acuſiqita, acunacu hono, chorota, ſiqita Pòcha inemi, pilecatanimano, nanemy na-

BIBLIOTECA N.LE ROMA VITTORIO EMANUELE

quoſotela, caqi, ine nahomama, abitimatiqua ſiqitechulena, ofuenoqere ayeyahacote apacha yaha, moſicote, aroqe, nihiqe ea nequana, ayeeyoco, apachaeyoco, inemi, acu nacu, ſiqita, orcbiſi, mitamale. Quenemano, Dios vtinama, yſaceniquoſo moſotachicaqe, chiſiſibotanano.

Mas ſe ade conſiderar, q̃ en eſte tercero dia criò Dios el Parayſo, Gen. 2. c. lugar de guſto, y lleno de deleytes, y de frutas y flores, y coſas de ſuſtento, &c. Y que tenia mas de quatrocientas leguas, y fuerte, è inexpugnable y tan alto, que como dize el Texto del Geneſis c. 7. que ſubieron las aguas del diluuio 15. codos ſobre los mas altos montes del mundo pero que no llegaron à eſte Parayſo, por que eſtà mas alto que las nuues, y enel no llueue, pero en medio del eſtà vna fuente de do ſalen quatro Rios, que riegan toda la tierra Y dize Beda, ſus arboles llegã à eſte primero Cielo do eſtà la Luna. Y aſsi lo dize tambien San Vicente Ferrer, Dña. 19. poſt feſtum ſantiſsimę Trinitatis fo. 772. Y quando Dios nueſtro Señor deſtruyò el mundo, por eſtar todo corrompido con pecados, ſolo ſe ſaluaron en vna arca, ò nauio, el Patriarca Noe, con ſu muger, y tres hijos, Sem, Can, y Iapeth, y ſus tres mugeres, que fueron ocho perſonas en todas. Y los animales, y aues q̃ embarcarõ. Todo lo demas pereciò, y eſta arca, al fin del diluuio aportò àlas ſierras de Armenia do oy en dia ſe vee.

Acu,

Acu, cumearecono, lehaue, yoquamano, caqi equelacocomaqua, Dios vtinama, ela tocobeta, areconimano, Pileteracocoma yachebanco, hutamino, chupicheqetamoſi, areconiqe caqipileco, Parayſo monoma, hica, nacupanano, cumota, fatema, ayę tera ynereqe inema nahomama, hono vlaca, nemoquareqe, ſiqita naoboqita vlequa, ſotamale. Acu apacha, oſopia, puquamate cuyupuquaqe, chio puquaqe, honopuquaco, hachibueno, eyo puqua, puquamota, metenolehety? Dios arecatiacu, chaquene heleqete, mine iſonolehema, caqi inetera care hiamiquatiacu. Acu caqi Parayſo hica tarimate abococomate intela caqi numota ofuenoma napiraqe Acuma, numamima mine ayema, minotamala, abo acomabeta, nanemi qebeta vquetetila, quentahecote, caqi Parayſofichinoma ibinenuqua, acoma, amonochumota, ybimacheqeta acoma, oyatequa, vti inemi, moca inemi, onaqua qebeta, ybineachico, himetamale, Andaqua iniheti inino puquamabeta, Dioſima ano juricota, vtichucu achicoma yperuquahabeleta, qebeta maninoreqema, ano aboſinte toomamate, hachipile, inemimate chuluſi inemimate, equelatumacheqeta equelanimi, pilaninimi, quenequa, equetequa, moca, namache toomama, tocota ybine nu-

quamate nubalumate,ybima inemi,tocota, ibine tobo chiqequa,vquequano,miſoniqe,aye yhiriba-coco, ofuenomate, caraba, abococo, ofuenomate acaſala, maruangala, ibine vquequano,tanapira-qe quenemano,hachibueno inemi,mefata nihita piamabileto, quentalahacu, Patriarca Noe, mate, inihymale,qiemi hapuma,Sem,Caam, Iafeed,mo-noma,myne inihimima hapuqua,matequenequa ticopahame, caqi, anopiqinapu, ecantamoqe ha-chipile inereqe inema chuluſi inereqemate inihi male, piqichareqe ecanta baluta,montes de Ar-menia. Armenia ayama, nayuquitamale vquaca, ticopaha,michunu,yobo,abococoma yucha paca-ma naquiribota fatele,vti abo inemi,aye yhiriba inemi,vquequano,napiralahacu caqiParayſo mo-noma, minobitilaha.

Iten ſe à de conſiderar, que en el medio deſte Parayſo criò Dios vn arbol de la vida, que el que comiera del ſin morir ſe fuera al Cielo, ſi Adan no pecara.

Acu, cume areconolehaue,yyoquamano,caqi, Parayſo fichinoqua, ayeteracoco iribota, balunu-ma aye nonoma ntaqe mine honoteramima, ano, hetema,toomãco,yqilaboheti,nihièty,Adã iniheti inibitiqua nihinotiqua balequa, nalimo aboma, nihomo habeqe vtinama,arecontechule,quẽteno.

Tam-

Tambien conſidera, q̃ de aquella fuente ſalian los quatro Rios arriba dichos, cuya agua era tan dulce, y ſabroſa que no ay coſa dulce à que ſe pueda comparar. &c.

Acu nahacu, cumepalino, lehabemano, caqi pile yachibanco, hicacoleta, Parayſo monoma, Pereniqua, ibiacoma. Salalacatequa, hoyamitema, ybima eyocheqeta, naiſaqita, caqi Parayſoma tococota, hoyamitamale, caqi ibicheqetama mine ibinemano, yurucaco intela, caqi, ybinema anoco, veuta oſocote mota, ibinemola chumota, hachibueno, oſoma yururuca acolahacu caqi ibinema, tana piletimala.

En el quarto dia criò Dios la Luna, para q̃ dieſſe luz à la noche, y aunque parece pequeña es tan grande como la tierra, eſtà en el primer Cielo, y por eſſo parece tan grãde como el Sol. Y aſsi el Sol le dà y preſta ſu luz con que ella luce, y cõ ſu rocio ſe engẽdran los frutos, y con ſu ſalir nueua, y acabar cada mes, ſe cuentan los meſes, y por Lunas cuentan los indios, y aſsi ſe cumple el año de doze Lunas, pocs mas, ò menos. &c.

Equela, nacheqetamima, Miercoles equelama, cumepalinolehauemano, heca, anocomile Dios vtinama, numa minecota, nachiacoſo, nolehaue, mucu, marutimõtequi chumota mine, maninccocomaqua, Acuma, ſiqitechula, caqi Acuima, pila-

nima,

nima,caroſohaue,naſontela,ela,echeqe minechebeqe ela, nachiqita, chiacoſotela, naqi. Acuma no chirico, chumoſilahacu, caqi vtii nemi, natacubuotela, yano,caqi Acuma,bonolehaue inemima hiba, himeſota, hochopontaqe honotocota yſotela, Acu caqi Acuma; pilanireqemate, equela, reqemate, quenequa, naparifonomima nanihita, nabaluta,eroreqema. Acuma yuchangalama,ero yaha, tacuboteno, caroſonomima,elamabeta,fetecota napuenoſiqe nahaboſotequa, chiacoſota, caroſotela. ——

La Luna es ſymbolo de la bermoſura. Aßi emos de deſſear eſtar ſin pecados, para ſer hermoſos como ella, y y como las eſtrellas.

Cùme, areconolehaue mano, caqi Acuma hachibueno toomanco,yſa, yſama, cahunamoſi, nanibiſonola Ona,quenihemoſima heca atichicolonica, Dioſi elachumota, heca mine, enemitequa, mine graciamima, anochicotaleſinema, nahaboſotanica, caqua atichicolonica, miya, miya milicotequa, bapi, bapi, mota, inta, iniheti, inino toomanco canataqe,naquenema, Dioſi, Acumate chubobomate,carotechumota,anoleſiro manichicaqe.

Cant. c. 6. Pulcha vt Luna. El anima limpia es bermoſa como la Luna, &c.

En

En eſte meſmo dia ſe ade conſiderar, q̃ enel criò Dios tantas eſtrellas, q̃ ſolò el las ſabe contar, y nombrar, pues ſon mas que arenas del mar, y la magnitud dellas es tan grande que algunas ſon mas que toda la tierra, y algunas catorce vezes mas, y otras ochẽta vezes mas grandes. Pues con ſer tantas Dios las ſabe contar, y nõbrar â cada vna con ſu nombre. Pues en los vacios que ay pudiera criar otras muchas ſi quiſiera.

Acu, cumearecota, nacumepalino lehaue yyoquamano, caqi equela, nacheqeta maqua, numa, aboma napiqichamima, chubobuopuqua, puquamota, moca nabama, qiſa nari, òco, chumota, eatema, chenebotele, chitaco metenoleheti quentelahacu. Dios vtina, ynibiticotacu meteta biſatota, naſotele, mineareatiacu, nubety? Acu, chubobo, pacano, puquamota, chubobo, eyo, hibuaſoſiro hanimano, hibuaſohela. Caqi chubobo, chirico, chumoſilahacu, ca, vtimate, moca inemimate. Dioſimaniqe, hochopontanincono, vti inemimate, moca inemimate nabuacabohena, chiqino chiqiſota chumoſihena, yano chubobo qichiqichima eatamolahacu, mucu eneno tubaqe, nana enenolehety, quentahanimate, chubobo yahamoſicote, caqi vtimaqui, moſochiqequa chupi mine chubobomaqua, yquotaqe, acu naquimoſi, tuma

cheqe-

cheqeta, mine chuboboma, yquotaqe yano, naquimoſi maruangala, naiquotaqe, yano chubobomaqua tumapiqinapu, yquotaqe, naquentema, caqua enemita naſateſota, chubobo, qichi qichi, maninolete lahacu, inemi vtimabeta, chiricoqe mocamate chircoqe, chubobomaqua yquotelaha nāteno.

Lo otro que ſe ade conſiderar es, q̃ eſtas eſtrellas como dize el Eccleſiaſtes c. 43. ſignifican, y ſon ſymbolo delos ſantos que eſtan con Dios en el Cielo, y aßi noſotros cō buenas obras emos de deſſear ſer como eſtrellas de Dios, q̃ como ellas nos alumbrā emos de imitar y llebar por guia ſiguiendo los paſſos de los ſantos. &c.

Cume, arecono lehaue yoquama, caqi chubobo atimo, nicaroſobontema, nalimo, abo, Santocare, Dioſi naquata ocorota, eate toomanco, nanibiſonola, Eccleſiaſtico, nimaſibotele, naquenemano, caqi Santo, care, nalimo eatema, caqua baluta, ininotera toomama, iſota, qebeta, machita, ora, oramaquana, eatamala, hecaba eye vruta ichi qebota, inino tera, toomama, naiſota. Caqi Dioſi chubobochumota, leſiromantamaca, heca ininihabema intela, ytuquamanda Dioſima yſaconiquoſo, mantamaca.

En eſte meſmo dia criò Dios el fuego, para que con ſu luz clareaſe de noche, y nos calentaſe en tiēpo de frio y con

y con el ſe cocieſſe y aſaſſe la comida, y ſe adereçaſſen las medicinas, y ſe labraſe el hierro para hazer herramientas para trabajar. &c.

Acu, caqi equela maqua, pilana, tucumabeta, nachiacoſonolehabeleta, Dios vrinama, tacama, arecontela, enetachaqe, paha, hoba, chucuchucumota tucutucumota letaqe, hachibueno vquata etacora, caroſobi, michuquimota, ela ca ronoma toroqe pilanileqe elaſo, nachiqita, nacaroſono, lehaue caqi taca ſiqita arecota, Anohonteno, Acu, ychirapatu, ponoqe patu, nacalamohabeqe, ano nihihabeti, tatuqueta, alantahabecohononahiqe hetahabeco, ahela, alata yano, honoleta, yano, bilata yano oquota, yano, pileta, hehabeco, anohoqe, Acu yereba, tacaecheta, yanoquelata yano taca echeta, locota nijo, nijomota, naſonoma arecota inontahabeleta, anohoqe acu, apachanyye piletaqe, ſamotaqe vcutaqe, quenema, yqilabama baluhabeleta, anohobonte, yſaconiquoſo ano maſimaca.

Amaratacamate, caqi, ela chenebotemate Dioſi Diuinidad monoma, nanibiſonala. *Simile.* Caqi hebuano naquale, moſima, chiocotobohabele, elamano, hachibuenomabeta, tocotetila, nanacu, mine qibinoma, inteno, naquenihemoſima Dioſite, hachi-

hachibueno eyobetama tocotela, maninolebitila nanacubeta, mine ichitota qibinoma nãtaqe. Acu nacu, caqi, elamabeta, ela atuluma, tocotela, acu elamaqui ela atulumaqui quenequa, basalareqe natocamano metabama, monolenimano tocotela hachibueno, haputelahacu, elayahacoco intela, Naquenemaqui mosima, Dios anohaputa, Diosite Dios qie, Dios Espiritu santo quenema, haputelahacu Diosi yahacocomaqua intela.

Mirandose Dios à si mismo produxo la sabiduria, que es su hijo, y de los dos procede el Espiritu santo, que es su amor infinito. &c.

Caqi, Dios vtina, anecohabeti, yahamano hachibueno inemima, hiquimita hibuata, minequa nasaraconta, naquana nahiabonomima tocosota naquana hachibueno, inemi, intahaue care, toomama, nahiquimela, naquenema, caqi, Diosi nabiabonomima, Dios qiemi, monolenimano, nasinola, naquenique, Diositemaqui, nahiabanomi Dios qiemimaqui quenema basalareqe natocamano, Dios Espiritu santo, monolenimano mine Dios ano, nahubuasonomi, inibitima nantela.

Dios Padre criò todas las cosas, el Hijo padeciò por nosotros, el Espiritu santo dà consuelo en todos los trabajos y enfermedades. Y aunq̃ son tres personas son en todo igua-

iguales, y ſolo vn Dios.

Diositemano,vtinaleta hachibueno,inemima yayita ſiqiſota piatema, nantaqe Dios qiemimano, hecanina pichibota, iſticoconta, nihinema, nante, Dios Eſpiritu ſanto mànacu, heca iſticoco toomamate, iqilabono toomamate, cume aniquoſotema nànte,naquene, ano hapulahacu,inemi colemoqe,yoqua cumelenimate, naquãte. Acu iòqua, cumelenimate, naquãte, acuyoqua cumelenimate, naquante, quenelahacu, hapuqua, hecaſiniqe nana, yanquala hantela.

El fuego, y el Sol, ſon ſymbolo de la diuinidad. El Sol es tan primero, que no ay coſa criada de quien naſca ni proceda. Aßi el Padre eterno en lo increado es tan primero, qae de nadie nace, ni procede, ſino que es principio y origen de las demas perſonas, Imago Patris eſt Sol, *el Sol es la imagen del eterno* Padre, radius Filius, *el Hijo es comparado al rayo del Sol, porq̃ aßi como el rayo nace del Sol, aßi el Hijo es rayo que nace de aquel Sol de infinitos reſplandores lleno* Pater luminum, qui cum ſit, ſplendor Patris,& figura ſubſtantię eius, *Paul' y aßi como el rayo aunq̃ nace del Sol, es tan antiguo como el. Aßi el Verbo de Dios es tan antiguo como el eterno Padre,* In principio erat Verbum calore Spiritus ſancti imago. *Ioannis. el calor es vna imagen, y retrato*

del Eſpiritu ſanto, porque aßi como el calor, no ſolo procede del Sol, ſino tambien del rayo, aßi el Eſpiritu ſanto no ſolo procede del eterno Padre, pero juntamẽte del Hijo. Y S. Auguſtin en el libro de Trinitate 11. dize, que de la fecundidad del cuerpo ſale el braço, y del cuerpo, y braço procede el dedo, si in digito Dei ejcio demonia, aßi el Eſpiritu ſancto procede del Padre, y del Hijo.

¶ Lo que ſe à de conſiderar.

En el quinto dia, que es Iueues, como para adornar la tierra criò Dios en ella el Mar, Rios, y lagunas, y en eſtas aguas criò grande numero de Peces, de los quales hizo Cacique ò ſeñor al hombre, y le diò ſabiduria, para peſcallos.

Equela namaruama, Iueues equelamante, cume areconolehabema, Dios vtinama, areconimano, moca carecote, ybimacarecote nubalacarecote, aquecarecote, caqi vtima iſamolota quanunta nabulubontaßiro manda, areconelehachaquene? iquiminco arecoheti? heca, ninapichibota ſontela caqi, ibine oyoma, cuyu, inereqe ine homama, arecota, vchuco, ſiacatococo, ytorico chayoco, aquatiro. l. cunachuaco, chayoco abayco, caracaſico, tanitoco, echacaco tococo. Puelcco guacapeco henoſoco tumeco, chapoco, ſucu ſico cuyuqichico, inereqe inema, melo toomamate henta-

hauema

hauema hiqui, hiquimoſota, mine bendicionima, na ecaſibota, coeſa, qiemi nahiſiro, manta abo-ſintamaca, maſiboniqe. Nanemi coeſa, anochietequa, aboſintamala heca, equelareqe, qebeta, maninoreqe, yano, quelata, yano, aboſta, vbuetota ychali, hiota, puye arecota, yuferemate quenequa cuc talahacu homohety! Acu chuluſi inereqe ineema, puqua puqua, motalahacu, yamiquala, cuiuinemi tanapiraqe, ebeleca, acola, nanibiſota malaha!onaquenema, Real Profeta Dauid iſtanimano (*Retilia quorum non eſt numerus*, *Pſal.* 103.) caqi cuiu inereqe homama metenolehabe, canaſala enaquenema caqi ininotera, Dioſima, cobuoſo habeleta nitcrùſubonema, nanemi, hehanaqeno, yſaconiquoſo maſta, mine bendicionima nicaſibonihaue anolapuſta, maſichicaqe.

Pues para coger el peſcado grande, y pequeño, diò Dios ſaber â todo hombre, omnia ſubijeciſti ſub pedibus eius, Pſal. 8. *Pues aſi el que deſſea ſer buen Chriſtiano con palabra, obras, y buen exemplo procure de peſcar animas para el Cielo.*

Acu, caqi cuiu, yquo toomamate, qichi toomamate, quenema nahuta habeleta Dioſima anoreqema, nahiabonoma ohòta cuiucare, holataleta, hutata, heraquoſomaca, nimaſibontela quene-

mano Chriſtiano teraleſiromantema, cuiu quelamichuqui, hebuanotera hebuata, inino, tera yſota. Cumepalinotera, cumepalita na orobiſino, terama, ecaſta, ohota, numa aboma, homohabema atichicolo puqua quelaſiro, manda, alihòta quoſohache.

Tambien ſe à de conſiderar, que eneſte meſmo dia, de lo mas ſutil del agua criò Dios gran numero de aues, y luego bolaron para arriba, do andan en el ayre, y otras que andan en la meſma agua, y otras vezes por tierra y agua, do buſcan ſu ſuſtento, y las hormigas cõ ſer tan pequeñas lo buſcan, y para guardarlo tiénen ſu caſa, y otra para enterrar las q̃ mueren, y otra caſa para viuir. Aßi el Eſpiritu ſanto enſeña al pereçoſo, q̃ aprenda de la hormiga, paroque aßi trabaje para ſi, y para ſus hijos, y haga caſa, y no vna choça, como algunos de voſotros bazeis, ni ſeays como la Cigarra, que el Verano todo ſe le va en cantar, y deſpues muere en el Inuierno de hambre.

Acu, cumepalino lebauemano, caqi equelamaqua Dios vtinama, areconimano ibine; ſutema, quanabamima, betaqua chulufi, inereqe, inema, indo chieno lebaue, moniqeqere abitimatiqua, chulufi, inibitiaco meteneloheti, naquana tocota aqemabeta, ofuenoma, iribita, aboſintamaca, moniqe aboſintamala, yano, vtima iribita, ponora,

hono

hono heta, nayubaleno,qeta, hebetota, hetamoſota, yano chini yhiribota nahita, ſicurimoſico, turibamoſico, anopiracaya, moſico, yquaſibamoſico, nayomoſico, yano, mine hono, nayubaleno, mile, yyolanante, yano, ahàno heta, yanopinoco heta yano, qiſaheta,yano,cuiuheta,toloca mamoſi yano,hono,eyo naheta,naquoſomohabuema,Dioſima,nahiabonoma, naorobiſinoma, ohota, quoſontechule, Acu cayaco anochieta, nacobuoſota nahiabonoma,ohota.Suluquita chiricolaha,onoqeta, mine nipitacoco, vti oyoma piteta, paha, hapuqe, tiqeno chieta. Pahayaha aboſinta eya habema, nante, yyoquamano, ſuluqita nihe, nayalenoma,nante,yyoquama abopaha chumoſi chieta, hono, yaleta,ychirahentahabema,nantequeneno,hachipile,chirico conlaha,ano orobiſi chùmota, paha hapu arecota moſotamala, checa ano pira, na orobiſinomate, nahiabonomate quene cana, chumota, chinibote yano anocote ano maca maca mota, aboſinta, chicaqe,paha, pechocote, arecota, chiſobotele, onaquenema, Dios Eſpiritu ſanto ano aloboſa carema, na maſintele,ano màca maca maha lihotenco,mita ſuluqitamabita hebuano quata,paha tera arecotahono,eqeta,mãda,puluta hulubonta,ebetota,honoqeta hochiete

heta, qiayeco, vlayeco ano peqetoſaco, quenema heſobota, quoſohache, yalala, chumota, quoſatiquani, caqi yalala mano ero, metaba palucuta, inonino, aloboſoqe equelareqema maha, hibuata elonochiqequa nabenta alihota malobotaqe ychira puenoqe enechicaqe, honocalamota, maha nihela, onaquenema, naqi yalalachumota, quoſatiquanimaca, hiri hirimota eqetamanda inonta aboſintamaca. —

Eſtas aues criò Dios para nueſtro ſuſtento, y para q̃ dellas aprendamos, y criò las aue jas para hazer cõ ſu cera candelas, y para guſtar la dulçura de ſu miel.

Caqi chuluſicarema, heca hentahabema, Dioſima ſiqita, nohontelahacu, yano, na orobiſinoma hebuano, nicaſihauema arecontechole. Acu ſalobama, vquema arecota, nucora, mabeta, amarataca, arecota, nacaroſo habeleta, miſſama, natacoſota, moſonolehabeqe, inta, yano, oſo, yururuca anojontela. —

Algunas deſtas aues muy demañana, con ſu canto nos enſeñan, que quando deſpertemos demos gracias à Dios, de q̃ nos à dejado llegar viuos àla mañana, ſin morir muerte ſubitania, y aſsi emos de yr àla caſa de Dios por la mañana à dalle gracias, por que algunos ſe acueſtan viuos, y penſando de amanecer ſanos, y viuos amanecen por ſus pecados

pecados en el infierno.

Acu, caqi, chulufi yano, pila niqireqe carotimaqua, necata, nibaluhabema, hebuano necaſibotamala, mine nabuchareqe, anochumota hebuata elota, caqi nabuchama, baluta, niponala, Dioſima yſaconiquoſo maſta, elotamala, naquenemano, Nihecabanoqere, necata, baluta hanimano, IESVS mota, Deo gracias mono yſta ituhuta, Dioſimaniqe, maha, ninihetiqua caquete baluta, niponala, Dioſima yſaconiquoſo, anomaſtala, Acu nabuchareqe, naquana, Dioſipahama minota, caqi chulufi inta, maquichumota, ibine tera vquata, Crucima, obacha maſta, neqerota, Cruci, ſilimacota, chieta, ituhuta, miſaletanimano noro noromota, ocotota, quoſotechiqua Dioſima yſaconiquoſo, naquoſotamaca, yano anocote necata balubinchule manymolahacu, maha, nihita hitihicama nabuchatamale ano oribiſta aboſintamaca.

Eſtas aues, y peces, q̃ Dios criò en el agua como hermanos, la parte de los peces ſe quedaron en el agua, y la otra parte delas aues ſe fue al ayre. Y aßi lo teſtifica el hymno que canta la Igleſia, que dize, Partim remittis gurgiti, partem leuas in aera, in feria 5. *Pues aßi noſotros deſpues que nos hechan el agua, y ſomos bapti-*

zados, andamos como los peces, y aues. Los que andan como aues ſon ſignificados los Religioſos, que de noche, y de dia, Rezando el officio diuino alaban à Dios, y enſeñando como le alabẽ los demas. Las demas perſonas ſoys voſotros ſignificados por los peces, q̃ andais en las aguas de los trabajos, y ſiempre padeciendo: y todos ſomos como hermanos, pues por el Bautiſmo del agua ſomos hijos de Dios, y de la Igleſia, pues como hermanos nos emos de amar, querer y regalar.

Queniqe caqi,chuluſicaremate. Cuiucaremate, ibinemabeta, Dioſima areconimano,amitimaleleta, chientelahacu, Saca,yucha,naiſaqita,chuluſi carema, Aqe aboma, iribita aboſinihaue, ſaca,yyoquama. Cuiucaremano,ibine oyoma aboſinimohabe, maniniqenteno, naquenemano,caqi ibinecata, Chriſtiano chieta, ni aboſintema,yano, chuluſi chumota, aboſinte, yano, ybinemabeta, aboſintequeneno, caqi, chuluſi intamaqui, aboſintema, ytimilenocare, nanibiſonola, nanacu,equelacote, pilanicote,quenequa, chuluſi chumota, ytuhuta elota, Dioſima, tipilota, naboſota aboquata, intamoqe,yano ano eyocare, Dios naboſonolehabema,hebuano ecaſta,moſotamalaha yano checabate, cuiuchumota,caqi aboſininteno moca, chumota, aboſintanaqe yſticoco inta,inonino

nino toomama inonta, ybine, cachichumota, chiaboſintema, nanibiſonola. Acu cumepalitamaca caqi, cuiu, inereqe, inemate, chuluſi, inereqemate, quenequa, Dioſima, mine bendicionima, ecabota, moſontele, caqi, cuyuco chulufico, ibine mabeta Dioſi, amitimale chumota, areconiqe intamalaha. Onaquenema, ano inemi, yteyaha Dioſimanante, yſona yaha, ſanta Madre Igleſianante. Niqiemilebale queniqe, nocomi, amitimale leta, ninibotele, quenemano, hò, maniſiſinta, naboſoſinta, coboſoſinta quoſontanaqeno, mine bendicionima checabopuenta, moſonihauele, namantamaca chiſiſobotanano.

El ſexto dia, queriẽdo Dios adornar la tierra le dixo, produce y cria todos los animales, grandes pequeños, y luego al punto los produxo. Y nos ferozes como el Leon, Oſſos, elefantes, Renocerontes. Y otros manſos, y pequeños como gatos, perros, y benados, para comer, y para veſtirſe de ſus pellexos, y carneros, y de ſu lana para veſtir, y para ſeruirnos dellos. Y à todos les criò ſu comida, y machos y hembras, para que fueſſen procreando. Tambien le mandò criaſe guſanos de la ſeda, para adorno de los altares, y àlos arboles guano, para el biẽ de todos. Geneſ. c. 1. &c.

Equela, namarecamima, Viernes equela nante caqi, vtichuncu inemima, Dios hulubonta y-

ſamolonta, quanuntaſiro, maninimano, hachipile inereqe inema ſiqi habeleta, camontechule. Cache vti hachipile, inereqe inemima, tocoſota, ſiqiſohache, moniqe, naquana, abitimatiqua, hachipile puqua inibity, metenolehety, ſiqita tocoſota, quoſotechulaha, yano, hachipile catubiſico yarabaco, Araco, Elefanteco, Renoceronteco, Dromedarioco Caballoco, lumentoco, Honoſoco, Yano, hachipile, chirico, efaco, gatoco, puſico, aloco, chiquaco, haueco queloco, abilaco, yyolaribeco yyola eyocareco quenema, ynihimaleleta coeſa, ano, naſiqui habema, arecontele Caqi, hachi pilecaretoomama, hono, nihimohabeqe, hono nemoquareqe, ſiqita arecota, nabalumo habema bequeleſota anomoſouila queniqe, cume arecotamaca, caqi hachipile inemima, heca niqiumileboqe ninihiobohabema, Dioſima anohõtela, yano, ano, chenta, aboſini mohabe, yamo ſoba iquẽta honoſomoſima, oquoma, heta, ſichilimano, pequarecota, abita yano carnero, henta, mine puchimima lana monoma, porita paluta pabirota amuna chieta nante, yano, hitiſucuchi, nate porita amuna arecota, ſeda monoleqe damascoleqe, terciopeloleqe, raſoleqe, tafetan muenoleqe, Dioſi acatalama, nameleninoleta nahulu-

hulubõta hauele Acu Canico ſiquita,quenemano caniſula arecota abita melãtahaue ano, nohoboqe, quentela,

Tambien criò Dios yerbas, para que nos ſiruieſemos de ellas para hazer veſtiduras como es el cañamo, lino, ruan, ſinabafa, y crea, y cañamaço, y para bazer cordeles gruesos, y hazer bilo. &c.

Acunate, apacha, yahacote ſiquita,opomo hicoqe, opomochiricoqe, quenema,arecohabeleta, yano apacha, eyo lino monoleqe ruan, crealeqe, cañamaço, lona leqe, eyomate qnenequa, heca, nacututahauema, anohontele, caqi, inino tera, niteruſubo tema,taco, meteheleqete,Caqi aboſininteno, buluta niaboſinibohaue fetecota, ano, arata, hero noſontechuleto.

Y tien criò otras yerbas,vnas para comer, otras para curarnos vnas majadas para emplaſtos, otras cocidas para beuer ſu caldo otras para baños de las enfermedades, y deſtas yeruas les diò Dios eſta virtud, y aßi ſolo con ellas nos emos de curar, dexado el rezo del Demonio,por que no aueis de penſar que con el ſana el enfermo ſino con las medicinales yerbas,por que Dios es el Señor de le vida,y de la muerte, y aßi quando el es ſeruido, el enfermo viue, y quando el quiere muere, y el es el mayor medico de todos pues con ſu palabra, ò voluntad ſana. &c.

Onate,

Onate, yano apachaſiquita, henolehabema, yano, norobintahabeco, vquata baluhabeco, yanacu clocota, napileta vcuta, ſamota crobita iqilabama, baluta habeco, quenema, anohonteno, Acu, nahiabotamaca, caqi, apacha careco, niyeco orobohabema, mine yayila, caqi yayinomano Dioſima ohõtelaha, naqueniqe, apachachiqequa, orobonolehabele hiti ytuhunu, naya mebinaqe, yayitila, hity ytuhunu yquimileqe, anobalutela, manetiquanimaca, Dioſi maniqeqere, iquilaba balubila, minemaninqe ano nihibile, nihinomante balunumate, mine hamimile quenteno, queniqe mineno, nabobota tamalotequa milabine hebuaſta, lapuſta, Dios anohamina, nimelabonihaue, caqua balunumate, balunu, nanemimate, nohobonihaue, anotamalota, maca.

P. *Preguntarà alguno, pues Dios nos quiere, y ama tanto, por que criò los animales que nos muerden, y matã con ſu veneno, como ſon las ſerpientes, y las viuoras, y culebras? &c.*

R. *Yo os lo declararè oyd con atencion. Sabed, que à nueſtro Padre Adan eſtauan obedientes antes que pecara, quebrantò la ley de Dios, y aſsi ſe bizieron inobedientes, y enemigas de Adan, y como todos decendemos del, y ſomos ſus hijos, heredamos eſte trabajo, y todas las demas enfer-*

ferme-

fermedades, que con eſto ſe nos pegaron, y tambiẽ por los pecados que hazemos, permite Dios que nos vengan trabajos, y deſgracias, y por que à eſtos animales ponçoñoſos no les hechò Dios ſu bendicion, y quando picã, ò muerden con la bendicion, y ſeñal de la ✠ queriendo Dios ſuele ſanar el enfermo, y mordedura, haziendola de todo coraçon, y con fè viua. &c.

P. Anoco, yechetaſtahabele, Dioſima, ny hò, maniſibota, hubuaſota, moſontele, queniqe, hachaquenta? yyolaribeco, yyolayorabaco, vtimalaco, fechenico, yyolapiraco, elatubaſaco, yyola yoquacarcco quenema nichicobotema, mine, maqemima, nyyquentamala? hachaquenique ano arecontc ma? R. Ocotota, cocolemaca, chiaboſibohale, caqi hachipile toomanco, yqicomiqua, Anochicotaleta, heca, ninihauema, Dioſi arecontechulahacu, Andacoco, caqua balunu, qibema, Adam, heca Ytimilenoleta, Dioſi hebuanoma, hanta, ycatuta quoſtaqere, caqi hachipile toomama naquana, Adan, hebuanomima boyotimota, vtitatiletetiqua, heca irimileleta, moqe, aboſintamale, Acu andaqua, inoninotoroqe, iſticoco ninotoroqe, iniheti inino, ofuenoqere, iqilabono, hebeno, toomama, iſticoco ininopuquaco, Adanino, inta, heca mine qiemileta, naichiqita, napalenta ninibo-

teno.

teno. Acu cumepalino, lehauemano, iniheti, ininomabetaleqe caqi, hachipile, yaha, mosicote, Diosi chacalileta, chumota, ano, nacalubolo, habema, nichicobotanima, yano, hachicalua, eyoco, calua eyomatequenequa, heca, inihete, ninisiba, niabosintemabeta, nicalubosotanteno, Acu caqi hachipile nichicobotema, Diosima, mine bendicionima, ano ecasibitichulena inte, naquenema, Dios bendicionima nocomicoco lapustanaqeno mine, eca hanimano, caqi hachicalua, toomanco, ano balumobila, nahiabotachicaqe.

Criò Dios al hombre, paraq̃ fuesse à ocupar los asientos que dexò Lucifer, con todos los demas bienes. Criòle tambien, paraque le siruiese, y le fuesse à gozar al Cielo, y para q̃ le amase con sus tres potencios del Anima. Pues oyd con atencion, y os declararè la creacion de Adan, y Eua nuestros primeros Padres de acà de la tierra. &c.

Cume, areconolehauemano, caqi ano istico, chi, ahosibotanchu, Lucifer, hitimotanaqe, Diablo motanica, monoletema, ona, anda himenima nalimo aboma, nante, aye hibuanoterarabaco, hachibueno tera inibiti, quenema, puchuqe, easoabeleraqere, caqua, vtima, Diosima arecota eyasomiqe manda, ano areconimano, heca itimile, Adam, mono, anoqibenoma nantaqe niamano, ysomi-

yſomileno, yquimano. Eua monoma, arecota, moſota, ona, caqi inihimale qibema, aricota, hiquinima, nanteno, chiahodeleſibo, mihale, oçotota cocolemaca, occtota, cocoletaqe, chinahiabobota quenibi vnan, chimanibota habele.

Atichicolo, nayayitanimano, hapula nacume. Echenomaqui, orobiſinomàqui, marinomaqui, quenequa, Dioſima, anoreqema, nohobõtela, onaquenema, hecabanoqere, caqi, ine iayino hapuqua Dioſima, hubuaſota, ho, maniſta, mine manda cumeleni ma, nainiſta, inetera, naintequa, nalimo abo, namoquale, minoletahabema, qequamate, caquamate, mine hubuaſacocoletahabema, ninaſiqibontelaha.

En eſte meſmo ſexto dia criò Dios à Adan enel campo Damaſceno.

Quenique, Dios ytinama, numamate vti inemimate, hachibueno; achico, caremate ſiqita, arecota, moſonnaqere caqi equela mareca cocomaqua chi maſibotãchula, elatocobeta, vtima campo Damaſceno, monoma, caqua heca itimile, qibe michu, Adam monoma, arecoſiromaniniqe, qiſa vquata, iba, ecata namoqùolita viro, yquo, arecota, aruqui intetiqua viro, baca, arecota, moſoniqe quentelahacu, maha, aye holocotochumota,

fate

fate yanacu, ano nihechumota, vtifatequa, ano baletarilchabema, Dioſima atichicolo, alma monoma, echeſohabema, ipono yaha obibicano chumota naipota, naquana, cocomaqua. Adanino, viro taribaluta, chocorita, iriboteechu, nana. Adanino, Dioſima mine arecoſibama, eneta naquana neqerota, yquotiſima nda hachiamota! mine Dioſi anocomima etenta, yſaconiquoſomaſta, ano etēta naboſotala, naiſahionela iſta mobilchabele.

¶ GRACIAS QVE LE FVERON dadas à Adan antes que pecaſe.

PVES traſladò Dios à Adan en medio del Paraiſo, Geneſ. 2. c. 15. Eſte Paraiſo le fundò Dios en deleytes, y era tan abaſtecido de todas las coſas, quanto el reſto del mundo no valia tanto como el. Solo el Cielo Impireo dò ſe goza de Dios le excedia, y no otro alguno. Eſte le diò Dios à Adam, para el y ſus deſcendientes, y le puſo en medio, para que alli como ſeñor de todo lo ſeñoreaſe, y mandaſe, y deſde allì pudieſe gozar de el Cielo, de los Angeles que gozan de Dios. Veis aqui à Adan el primer hombre tan poderoſo y rico, que Dauid hablando con Dios ſe eſpanta diziendo, Pſal. 8. minuiſti eum paùlominus, ab Angelis, biziſtelo vn poco menor que los Angeles! coronaſtelo de gloria, y honra! y le conſtituiſte ſobre las obras de tus manos, las quales puſiſte

debajo

debajo de ſus pies. omnia ſubijeciſti ſub pedibus eius. animales, peces, y aues, que mayor riqueza ni abũdancia ſe le podia dar, pues aßi enriquezido de bienes naturales, y por eſto ſe dize, ſer vn poco menor q̃ los Angeles, y en bienes de gracia, por lo qual ſe dize coronado de honra, y con bienes de propinqua gloria, que tambien ſe dize coronado de gloria, que por contemplacion guſtaua. Aßi miſmo le enriqueciò con libre aluedrio: y aßi dize el Eccleſiaſtico c. 15. Dios deſde el principio del mũdo conſtituyò al hombre que fue Adan en mano de ſu cõſejo, q̃ es la vida, y la muerte, el bien, y el mal. En mano de nueſtro conſejo, es nueſtra volũtad, y el conſejo del hombre es ſu aluedrio, que conſiſte en la razon, y voluntad del hombre. La razon tiene aluedrio. La voluntad tiene libertad para elegir, y eſtas dos coſas ſon riquezas interiores del hombre, como muebles y rayzes. La razõ es rayz, los muebles ſon la voluntad q̃ ſe muda. Y para moſtrarnos en el hombre eſte libre aluedrio nos dize la ſagrada Eſcritura, que Dios trujo delante de Adan, ô por ſu voluntad, ò por miniſterio de Angeles, todas las coſas, y animales que auia criado, para que les puſieſſe nombre, donde Dios dexò à ſu aluedrio, y juyzio, y volũtad ſuya los nombres que les quiſieſſe poner, y à todos ſe los puſo ſegun ſus qualidades. Y dize tambien, que le truxo la muger formada de ſu coſtilla, dõde S. Buenauentura declara,

clara, que en esto mostrò el Señor la forma del casamien-
to, ò Matrimonio, para que puesta delante de Adan viesse
si aceptaua el Sacramento, aunque por diuina reuelacion
supo Adan el origen de su muger Eua, y por su libre al-
uedrio la recibiò por muger, y diò forma para todos los
casamientos que se auian de seguir. Y ten adornò Dios à
Adan, y à Eua de gracia, y vistiolos de la justicia origi-
nal, y enriquezio los de todas las virtudes, como à vn ar-
bol de hermosas flores, y fruta, y como dize el Eccleſiast.
c. 7. Deus fecit hominum rectum, derecho, no
solo en el cuerpo en que fue auentajado à todos los ani-
males que siempre miran y andan hàzia la tierra: pero el
hombre hàzia el Cielo, sino que tuuo ventaja en el anima,
que por el don de la justicia original, q̃ con la porcion su-
perior miraua à Dios, y con la inferior à la superior, pa-
ra que assi le despertasse à amar à Dios pues le auia cria-
do, con inclinacion para que le amasse, dioles, claro cono-
cimiẽto de sus grandeças, y no para tenerle ocioso, sino pa-
ra que del resultasse el alabar su nombre, y para hazer se
pregonero de sus grandeças, alabando à el artifice dellas,
pues le auia criado y hecho señor de todas ellas, y S. Au-
gustin dize super Genes. lib. 8. que puso Dios à Adan
en el Paraysso, para que le guardasse para si, y obrasse. El
obrar auia de ser estar en contemplaciõ à sus tiempos, y el
para que obrasse esto essi para que guardasse los preceptos,

y man-

y mandamientos, que el miſmo Dios le auia dado, y obrando los guardaſe: el Parayſo para ſi, y no le perdieſe como le perdiò, por que no los obrò, ni guardò. Pues para q̃ penſais que os puſo Dios en eſte Parayſo de ſu Igleſia? ſabeis para que, para que obreis, y trabajeis en cũplir los mandamientos, y preceptos de Dios, para que obrandolos guardeis eſte Parayſo para vos, y que del ſeays troſpueſto en el del Cielo, y para que no le perdais como otros, q̃ le an perdido, por no ſaber guardar los mandamientos de Dios. Y en el miſmo lugar dize eſte ſanto, que puſo Dios à Adan en el Parayſo, no para que lo labraſe ò cabaſe, pues no era neceſſario, ſino para labrar Dios en el hombre Adan, y guardar alli à el miſmo Adan, para yr labrando en el, para que fuera mas perfecto, y aſsi quando à vno le labra Dios, labrãdolo, le và haziendo juſto ſanto, y perfecto. Pues para eſſo puſo Dios à Adan en el Parayſo terrenal, para yrle alli labrando, y perfeccionando, y aſsi guardarle haſta traſladalle del Parayſo terrenal al Celeſtial, haziendole bienauenturado. Deſte meſmo modo os trujo Dios à vos, y à mi à eſte Parayſo dela Chriſtiandad para yros labrando Dios, para hazer de vos, vna perſona eſpiritual, y hazeros ſanto, y aſsi troſladaros deſte Parayſo de la ſanta Igleſia, al Parayſo Celeſtial.

Queniqe Dios vtinama, caqi Adam cãpo Damaſceno, arecota, hiquitaqere huratimota, hu-

tata,Parayſo terrenal ſichinoqua hiriboſotechu-nu, caqi Parayſo Pile,yachebanco,lahacu,hono, vlaca, yururuca, inereqe inema, cumota fate-mate Acunacu, nacupanano chiqequamate que-nequa, natuquilota, inta, onaquentaqere, caqi Parayſo hica yachebanco, hutamino chupi mo-ſima nahita hica eyomoſima naqualelehety, na-limo abo, Dioſi mucupuruchi enenoma napirale-to,eyo napirahety.Caqi Parayſo teracocoma,Dio ſi mucupuruchi enenoma, napiraleto eyo napi-raheti. Caqi Parayſo teracocoma,Dioſima Adam ohontechule,hecamate mine anoquela ſulu vru-tema,mineqiemi,coeſalehabemate nohobota quo-ſontechule, Acu,caqi Parayſo ſichinoqua, Adam hibuata,onaquenta,hachipile,inemimate hachi-bueno toomamate, olataleta, cacare quoſomaca birohebuachumota inemi Adam hebuaquaſino-ma, hebuaquaſimota vtitatileta, quoſomohaben-tela, Acu Parayſo ſichinoqua Adam hibuata na-limo aboma,enemita naſateſotaAngelicare Dios inoſta coboſotema, nacupanta, eyatema, Adani-no, Angeli chumota, Dios nacupantequa ora, oramota, inta moſohabele.

Pues cõſidera aqui, ya Adan Poderoſo, y rico, y muy hõrado, y coronado de gloria, y conſtituydo, y hecho vn

poco

poco menor que los Angeles como arriba queda dicho.

Quenemano,eneta cumepalitamaca caqi Adã biroqibenoma,Anoyayi,cocoleta,anotalaca,acoleta,Dioſima arecota,hiquihiquimoſota inta,ona quenema,Real Profeta Dauid,cume arecota,Dio ſi hebuaſinimano,camotele caqi Adam,ininotera carema naterusinema, *Minuiſti eum paùlominus, ab Angelis*, yſtanimano,Angeli carema Adanino, inquene,chiricoſota napeſoroſota,quianimi,yſota,ano moſontelechu. Acu corona de gloriamate,nachiqiſota naboſono,anolamate,ano aboqùaſonolemate quenequa. Acu hachibueno, ynemi, mine, hùe, mitonoma,chulusi careleqe, cuyucareleqe, hachipile, catubiſibamate, quichimate, quenequa, hachibueno, eyo, achico, toomanco, Adam ebela, epatahima, patafileſta, anopequataleſta,anoco mitota arecota, Adan inoſimohabe ohota,yſontelecu,queniqe,ano hachaqueneco, talaca acoma,Adam chumoſiDioſi arecoheleqete,caqi Adam anotalaca, acomate, Ano yayicocomate, yienoleheti. Atichicolonimi, vna oquonimi, Anochicobalecu, Adam inta Anochaqueneco,naquale moheti,Adanino ano inemi napiracocoleta, ecoyotela eyocarema yubuatimaqua ychuta mohabele. Acunacu quene, Dios, Adam,

talacoſoſiro, maniniqe naſiqitimoſotequa Adam mine manincoqua, yſonolehauema haninela, quenele, nalimo aboma miſiro chimani hanimano, chi mihaue, yanacu miſiro chi, mantetile hanimano hochie cumeletanaco, yſohache, inino tera, chiſiſotahanimano, balunu nanemima, orabono nanemima, yſahiono, nanemyma, machino, nanemima, quene chimihaue, yanacu, ininoiſtico, chintahanimano, hity hicama balunu, iſticoma, hachinaraminochiqequa, cumota fatema, chimihabe quentahabela, yſota haninco iſotache, tera, choquota, yſo, Anochocorinanta, Dioſima, na ynoſino lehauemate, ho, maniſinolehauemate quene, mine manintetila, Caqi, Diosinoſinolehauemate hubua ſonolehauemate quene. Cumeteraqua cume mantanico, ora, ora, maquana, na inoſinolehauema, toloboſo, habeleta, Sacra Eſcritura nahoſibotele.

Que es, que para moſtrar el libre aluedrio, ò voluntad en que dejaua al hombre, le fueron à Adam pueſtos todos los animales delante, para que les puſieſſe nombres &c. vt ſupra.

Queniqe, Dios vtina, Parayſo fichinoqua, Adã hibuaſotaqere, Dioſimaniqe, yanacu, Angeli yahacote, maſiboniqe Caqi Parayſo, eyachebama hachi-

hachipile aboſinte toomanco, ocoroſota, quoſomaca Adam mucuqua, eaſota quoſotaqere Dioſima, Adam moſiniqe, caqi hachipile toomancote chuluſi inemimate, cuyu achicoma quenequa, biſatota, ohota quoſohache, Adã naquoſotequa hachipile inemi, namoquareqema, biſatota na ohota quoſotechule. Quoſotaqere, Dios vtina Adam iſinimano caqi hachipile inemimate, hachibueno toomamate, enetanaye, holataleta Anocomitota, chi arecotala, Acu caqi Parayſo yachebanco ano, nahò, tota intaquoſohache, caqi Adam Parayſo hibuata, mine inoninolehauema ytuhuta, ininotera, Dioſi nateruſuntema cumepalita cumearecota, yſaconiquoſo ynoninolehauemante, Acu Adam numa aboma enemita naſateſota elaco, Acuco, chubobocareco, eneta cume arecota yquoriſimanda, hachia? Dios vtinama, arrecanco intelecu yſaconiquoſo maſihabeleta, yſonola.

Hecho Adan Señor de todo lo ſobredicho, diòle Dios Precepto diziendo, de ligno autem ſcientiæ boni, & mali ne comedas, *mandale que no coma Adan del arbol de la ciencia, del bien, y del mal Y que de todos los demas arboles que comieſe de ſu fruta, por que en qualquiera hora que comieres moriras, eſto es, muerte del anima, y de la gracia de Dios, que el pecado quita. Sobre lo*

qual dize S. Auguſtin lib. 8. ſuper Geneſis, q̃ por moſtrar Dios à los hombres quanta era la excelencia, y valor de la virtud de la obediencia, y quan grande mal, es el de la deſobediencia, y el mal y trabajos que deſpues de el pecado ſe ſiguieron, y no lo cauſo la fruta del arbol, por q̃ ella no era mala, ni dañoſa de ſuyo, pues vidit Deus cuncta quę fecerat, & erant balde bona, pues no auia de poner Dios en el Parayſo coſa mala, por q̃ quando la Mageſtad de Dios criò los Cielos y la tierra, y las demas criaturas, por ſer para el ſeruicio del hombre, dize la ſagrada eſcritura Gen. 1. que mirò cada vna dellas, por ſi, y no contento con eſto, las tornò à mirar todas juntas quando las tuuo acabadas de criar, pareciendole, que ſiendo para nueſtro bien y ſeruicio, era razon mirallas, y remirallas, que baſtaua auer ſalido de ſus manos para quedar todas ellas perfectas. Pues ſi Dios en las coſas que hizo para nueſtro ſeruicio quiſo remirarſe tanto, razon es, que las que hazemos para ſu ſeruicio vayã muy remiradas y deſnudas de imperfecciones. Tenga pues cuydado el q̃ deſſea agradar â Dios mucho de euitar no ſolo las imperfecciones, y pecados mortales, ſino tambien los venialeſ.

De modo, que la inobediencia de Adan, el auer quebrantado el mandamiento de Dios, eſſe fue el mal, y el pecado. Iten dize el ſanto, auiendo ſido el hombre criado para ſeruir, y alabar à Dios, conuenia que ſe le puſieſſe al-

gun

gun precepto en que ſe le prohibieſſe algo, para que reconocieſſe qne tenia Señor, y ſe tuuieſe por ſubdito, y no ſe enſoberbecieſe como Lucifer, y aßi quiſo Dios q̃. la virtud de la obediencia fueſſe medio para reconocer, y merecer à Dios. Precepto pueſto à Adan de no comer del arbol vedado de la ciencia del bien, y del mal.

Queniqe Dioſima hachibueno ofueno toomama Adam holata Rey chieta totaqere mine manda cumelenomima, hebuaſinimano toloboſontele. Adam ocotopueno Caqi hono, vlaca tera toomama, honoheta quoſo, Parayſo pereniqua, balunu, ayeteraco, iribotema indaqe, caqi balunu aye ininoteramate, iſtico intemate, quenequa, hatiquanihache, hehanayeno naquana nihinoma, chinihabele nahiabotache, caqi nihihabela monomano, atichicolo, nihinomabeta, inteno, iniheti ininoma intaqe Dioſi gracia mitonoma, atichicolo chebeſiqe, anonihele, monola, queniqe caqi Parayſo aye hono oboqite toomamano hetache Parayſo fichinoqua balunu aye iribotema hatiquani, Dioſima Adam maſinimano hachaquentabileta ſte? chimanibohabela, S. Auguſtin hebuano naipiluta nitoloboſoteno, heca Dioſi anccomile hebuano, necaſibohabeleta, iſontechuleto, mine manda, cumelenomima, hebuaquaſinoma,

vtitatilenoma, yayiacolebitani intelecu, manda Adanino maſinola nanacu. Ocototimota, acochatileta anoletema iquimileqe yſticoco inemi intechunu, Acu caqi Adam ano, ocotimonoma, yquimileqe iniheti inino acoma, intaqere, naquana, nihinomate yqilabono, hebeno, inemi, ninapalenta, naco chimota iſticoco inino toomamate quenequa caqi aboſininteno, echetamaleto, caqi inino iſtico toomama, Parayſo pereniqua aye honoteracoco, nahitema, yquimileqe echetamatilaha, Acu Adam, hetechulahacu, nate, echetamaty quenequa, Adam Dioſi hebuanoma hanta ycatuta moſonomabeta, intechuleto, Caqi Parayſo ma hachibueno, iſticoma, Dioſima ſiqiſoheleqete nanacubeta, numamate, vtimate hachibueno eyocaremate, teracoconco, arecotechulaha, Caqi nocomi, chiſiſobotanano, Sacra Eſcritura, nahoſibotanimano, camotele Dioſima hachibueno reqema, ſiqitaqere, nemoquareqe eneta, acuta inemiqua, hiquihiqui mota, nahiquita, Acunahacu, inemi enetacu, eneta moſobilàha, hachaquẽta? eneta, eneracu, yſontelaqua? Nanacu, heca ynihabemate, nucututa, nihauemate, quenequa, Onaquenta, yſontechulaha, mine hùe mitonoma hachibueno, inemiqua, ſiqita, tocota malaha, na-

na, na-

na,naquanta habelahacu enetacu quoſonela,naquenemano, hecabanoqere, hachibueno, inemima, Dioſi inoſinolehabeleta, niſobotema, hachibueno iſtico,nayameno lehabeti, acu yohotimaqua, meroqua ychicoſaqua, yſonolehabiti,hiri hirimota, atichicolo, noronoromota niho,nihomota, yſonolehabelaha. Acu iniheti, ininoaco ninihamanda halihonolehauelahacu,iniheti ininoofuenoquama, onate, purucuſta ninihamanda, nihaboſinihabe quenteno, Acu nacu, S. Auguſtin quacu, iſtanimano. Caqi Adam, Dioſi náboſo habelenimate,inoſta habelenimate quenequa, naſiqiſonola, intetiacu naquenema, Dioſi manda cumelenoma nayalenolehabema,yſtechu, laha,onaquenta Dios vtinama, mineanocomitota, nahiabotequa,ano patafileſta mantantela,onaquenta, Dioſi hebuaquaſinomaqua, mineanecomitota cume echeta alihota,ona,Dioſi namoqualehabela, intechunu, Acu,Lucifer. Nalimo abomna nocomi Parayſo ano, taelamaqui, chumohetiqua, tana piracocoma, caro, caromota,miſicotequa, ano, yayicocomaletalahacu, Dioſi anoſiqiſotema,anocomitota,nuta,yayinecheta,ano,acochatileta,yſonomabetaleqe,qeheta narutuquaſota hiti hicama,hachinaramita hibuateleto,Adanino

Digitized by Google

nino intamaqui, ninibamanda, yſotechuleto.

Conſiderando Adan todo lo ſobredicho, ſe quedò durmiendo (Geneſ. c. 2.) en vn profundo ſueño, y como en extaſi. Eſtando aßi ſacale Dios vna coſtilla, de la qual formò à Eua, deſpierta Adan, conoce como queda dicho el myſterio de la creacion de Eua, y dixo, eſta es hueſo de mis hueſos, y carne de mi carne. Daſela Dios para q̃ con ſu libre voluntad la reciua por tal, dando forma à los demas matrimonios. &c.

Queniqe, Adam, caqi ininotera, naebelecama Diosma anoteruſunema, eneqe cume arecotequa, yquotimota anoleta naſeyacota, nabenta. Necano inibity inta, onaquenta fatequa, caqi necano oyoqua, fata, Dioſima, hebuaſinimano Adam mineſimi, biropacano, halifota hanimano teruhabetino, naquenema mine coboſotema na araſibama, areconiha, mota, Adam, chocolo faranobeta yabi piriqui, yaha ipoſta, mine hue mitonoma, vquatequa, aqe obibicano chumota, ypono yahaipota, naquanacoco, niaſa baca, ſiqita arecota, yribachulaha, caqi niabiſamano, Eua monola, Adam, necano, michu baluta niaſacoco, bapi bapimaleta, fatequa yatetahibuaqe, eneta, ycotimota yquotiſimanda, iribobilaqua, hebuaſinimano, camotele. Caqi Eua nyamano, honihe

choco-

chocoloyabi, chienola, naquenema, honihe yàbina, tana yabileta, oquona, tana oquoleta, mine atichicololetema, tana yahota, intahabela quenique hubuaſota, ho maniſta quoſo hani, Acu Dioſima Adanino maſinimano yoquotimatiquani caqi nia Eua monoma, ynihimale chohonano, minete chicoboſoq; hochiete mine cocoboſochique, onaquenique coeſa naquenique chiqequa namihabema ariconlaha naquenema hotoſinta inifinano manda, nahaboſota inihimitota, nyhibuaſala mantecho? O, manta nahaboſotala.

Conſidera que no criò Dios à Adan de tierra blãca por que es ſeca, ni de negra, que es humeda, ſino de tierra colorada: que es de color de fuego, que ſignifica calor, y fortaleza, que es la q̃ bemos de tener para ſeruirle, y guardar ſus mandamientos: cõ feruor, y no cõ ſequedad ni tibieça.

Cumeareconolehaue, caqi Dioſi Adã arecohabeleta: qiſa: vquata arecubilabacu qiſanayo, vquatetiqua nanacufifi, fifimota, inte acu qiſachucu vquatetyqua, epata chumota inte: onaquenema, qiſacuru taca penanichumota inte, naquenema oca nanibiſonola: Dioſi ynoſinolehauemate minemanta, cumelenima, yalenolehauemate ano cumebacata tari, tarimota nacurita ynoſta nijonihomota quoſo nolehaue, anocalama chumota

mota ychicoſaquana yohotimaqua, yſono lehabeti arecone michu nanibiſonola.

Y ten, quando Dios dixo à Adan que les impuſieſſe nõbres â los animales, fue para que conſiderando las perfeciones dellos, y ſus propriedades alabaſe al Señor en la ſabiduria de ſus obras, en demoſtrar la perfeccion de ſu hazedor, para que aßi el hombre en todos ſus actos, y obras procuraſe ſer perfecto, y alabaſe à ſu criador. Y eſte es el ſueño que dize la Eſcritura, que Dios diò à Adan, q̃ fue quedarſe como en extaſi de tal ſabiduria, y perfeciones.

Acu nahacu Dios vtinama, Adan iſinimano, hachipile carema, biſatohache maſiqe hachaquenibi, iſtechunu maninolehabele, nanacu, hachipile caremate chuluſicaremate cuyuco, quenequa nahiabononimate, na oribiſinomimate, nayayinomimate nagita yſotanima, caqi iſonoma, quachitenco, Dios aricoſibama inta, queniqe mine orobiſinomimate, nahiabonomimate, inemi pale palemoſotema yſotanima, caquenteno, manda Dioſi naboſota, aboquata, quoſonole habele, tolohoſonola, naquenemano, A no cumetera yſono tooma, mimate cumepalinomimate hebuano hebua mimate inemi pale, palemoſoſiro mãta Dioſi mine arccoſibama, nanemi ano naboſota, natipilota iſoſibama

ſibama, halihotahela. Caqi inema Dioſi pale, palemoſoſibaletema, Adan caquẽteno maninoletequa cume arecctequa, naſeyacota, nabenta, nafatantema, Sacra Eſcritura, necano nabẽta, fata, Adan intechunu nanibiſonola, hebuano necaſibotele.

En la ſobredicha ſemaua criò Dios todas las coſas relatadas, la qual ſemana correſponde à la ſemana ſanta, q̃ por auer Chriſto N. S. trabajado mas en ella, que en criar todas las coſas, y auer en ella padecido muerte, y paßion ſe llama ſanta.

Y aunque en ſu reſureccion deſcanſò ſegun a nueſtro modo de entender (porq̃ en Dios no ay canſancio) deſcanſò (como dize Ruperto) por auer hecho al hombre, y auerle redemido, por que en el tuuo deſcanſo, y no en las demas coſas, paraque ſe conſidere lo que Dios ama al hombre, y lo que le coſtò. Aunque dize la Sagrada eſcritura que Dios deſtanſò no por auer criado, el mundo, y à nueſtro padre Adan, y pueſtolo todo en el eſtado que vemos. y en la perfeccion que todo tiene no alçò mano deſta obra para no acordarſe mas de ella antes, es cierto q̃ con el meſmo cuydado que el primer dia, trata de conſeruarlo. Segũ nos lo pinta el Propheta Amos. c. 7. con inſtrumento de oficial en la mano mueſtra de que aunque en ſeys dias cumplio con la tarea deſte mundo, quedò preuenido, y diſpueſto à reparar ſus quiebras, y à remediar ſus deſtroços, que eſo ſuena

à la

à la letra lo deſte Propheta. Ecce Dominus ſtans ſuper murum, litum, & in manu eius, truela, cæmentarij. *Y Chriſto N. S. en confirmaciõ deſta verdad dixo,* Pater meus, vſq; modo operatur. Ioan. 5. *aun no à alçado mano de la obra, de modo que vnas vezes criando, otras conſeruando, vnas haziẽdo de nueuo, y otras reparando lo hecho, ſiempre ſe trabaja. Pues al Chriſtiano no ſe le oluide de que vino al Chriſtianiſmo, no para holgar, ſino para trabajar y ſeruir à Dios, y ſer humilde, para que aßi trabajando alcançe à merecer yr al Cielo, para deſcanſar y gozar de ſu hazedor.*

Queniqe, cãqi ſemana qibemaqua, numa inemimate, vti inemimate, hachibueno inereqe inemate, Adam, Eua matequenequa Dios vtinama, arecota ſiqita, hiquita, yſamolota, quoſotechuletoqere, naquana, Dioſima, naſototomota machitechunu, Sacra Eſcritura nimaſibotele, oqe ſemana qibemichu ſemana ſanta abotonino equelamichu, tanatacubota, nanibiſonola, ſemana qibemichu, equelereqe, ano inontechulahacu, hebuanochiqequa, inonta, hachibueno inereqe inema, areconolehabe, maſibiniqe; abitimatiqua quoſontechulahacu caqi ſemana ſanta yribota hebuano chiqequamate iſticoco, ininomate, Cruci napatarabonta yabiſamate, nanihinemate, queniqe nocomi-

nocomicoco, inoninomima, tanapiracocola quentecotacu, equela hapuma, nihecare oyoqua, baluta tocota, ſototomota, machita, quoſontaqe reſemana yuchaqua nanibiſonola, Acu, caqi, ſema, na qibemate, ſemama ſanta, quenema, heca anocomile, hachibueno, inemiqua, ſiqitequa inoninomichute, iſticoco, yabiſa, ininemichute, quenema, ofuenoma, ſototomora machintela, muenomano. Dioſi, anopataquilala, maninolebitino, ano meyala maninolebiti, quentelaha, heca ano pataquilota, ano meyaleta, nianolebale intequimota, maninolebitino, Acu, Adanimate, Eua matequene, Dios arecota ſiqita, moſontaqe, Acu caqi anoyuchaqua, yquimilemoqe, heca, hiti atelleta, ninibachunu, onaquenema mine, nihinomimaqua, ni ybalubalaha, caqi, nibalubo nimabeta, ora, ora maquana, Dioſima, y ſonemichu, yquimileqe, ſototomota machitechunu, namonola. Quetelahacu, caqi numa arecota, vti inemico, hachibueno toomanco, enenomate enenotimateque ne cotolachirico, arecota ſiqiſota, yſamolota quanuſuta, hiqui hiqui moſontechulahacu, inemi areonechunu, hachibueno qichilehanimate, chebehamanda nanemi, atimoma, anoyaleſta, nahototela yano, eyamohabe, yano etecota, inoqe, na-

 fuinimi,

ſainimi,tari tarimota,mohabele ycachetileta,e-
quelareqe,nanemi ano hicota ano,nahòta,mine
hùe, mitonoma, arèconechunu, achicoma, hane-
ciquana, vquacalenobeta, coeſama, anoqebenta
moſonta habelaha, Acu hachibuenoco, naiperu-
quanoleta, hanimate, chaqualonincote, ano, iba-
luta yſamolata, ſontele, yano, hachibuerònco, ele
elemota, ſiqitequa, yſonte, yano, yſonomichu ba-
raco tacu, parunu moſima, naniqeta, paruta ya-
no, nafuinimi, ycachitileta, nanemi ynoninochu-
mota, yſotanteno. Naquenema, Chriſtianoletana-
ve, cumecheta, Chriſtiano vtima, Dioſima, chi-
ſiqiſotele, onaquenema, Chriſtiano, ocora, eche-
ta, Dioſi pahama, Igleſialetema, chianoleſtele, que
nele Dioſima hubuaſota, homaniſta, ynoſta, yſa-
coniquoſo, melabine hebuaſta, ininotera, tcoma-
ima, nacayota, quoſo, hochihepahaye, inihauema,
inoſta, Icimileno, pahamate, inoſinoleliauemate
holatapahamate, viro pahamate quene, ano yſa-
peleta, inontequa, quoſohanayeno, nalimo abo-
ma china moquale habele, qebetaminochiqe ma
chita, ſototomota, ora, ora maquana, Dioſima,
nacupanta, chi, hibuahabelaha.

*Bolviendo à lo de arriba, que ſe dixo del Matrimo-
nio de Adan ſe les dize âlos caſados, q̃ como la vna mano*

ſe ayu-

ſe ayuda à la otra, aßi ſe an de ayudar en ſus enfermedades, y trabajos, no menoſpreciando el Sacramento del Matrimonio, por que ſi lo menoſprecian no les faltaran caſtigos de Dios.

Aboma hebuanomichuqua, fariſotequa, onaquenema, hûe, yuchama, araſinoletema ona inihimaleta, ecomireqe, iyoqua, yqilaboqe coboſoqe, oroboqe inoſtahabe, yyoqua, iqilabotaqe, coboſoqe, hachibueño, inino, tera mate, ecomireqe araſinino lehabema ona quoſonolehaue, Caqi, ſanto Sacramento, ynihimalenomano, Dioſima, Adam, Eua, inihimaleqibema, arecota nohobotu, naſonela, quenique ytuqua maninolehabe, mele mele, moſotencono, Dioſi nacaluboſono, toro habetile, ñahiabotamaca.

Y acerca del orden que pide el amor, y caridad, que ſe ade tener entre los caſados, y Padre, y Madre, y hijos es razon q̃. todos lo entiendan, y particularmente los Miniſtros que an de enſeñarlo, pues ya ſe ſabe que el Padre madre, y hijos todos eſtan en el primero grado de conſanguinidad, aunque todos eſtan en eſte grado coſa llana es, que ſe deue mas amor à los Padres. Y para eſto trae ſanto Thomas 22. q. 26. art. 10. muchas razones, y al fin viene à concluyr, que ſe deue mas amor al Padre que no à la Madre, que ſe declara con eſte exemplo. Concurren

dos personas para hazer vna imagen de entalladura, la vna dellas, à traydo la madera con mucho trabajo, paraq̃ se labre la imagen, y la otra con la virtud del arte q̃ tiene en la mente, y con los demas instrumentos, à ydo formando la imagen, hasta dexarla perfecta en ser de imagen. ¿Aquien ternà esta imagen mas obligacion? al que administrò la materia, por mucho que trabajase en ella, ò al que le diò la forma de imagen, que la constituyò en el ser q̃ tiene? claro està, que ternà mas obligacion al entallador que la formò, que al otro por mucho que vuiesse trabajado. Pues esto es lo que passa à la letra en la generacio̅ de los hijos: que la madre administra la materia informe, y la saca à luz con mucho trabajo suyo: pero el que le dà la forma, organiça, disponiendola para recebir el anima, es el Padre, por medio de la virtud que està enserrada, en la materia de la generacion, que el administra, y por ser este modo de obra tan excelente, pesa mas q̃ todos los trabajos que padece la madre. Lo segundo, se deue mas amor à los Padres, que à los hijos, porque en razon de deuda, mas pesa el auer recebido el ser de los Padres, q̃ el ver su propria substancia en los hijos: por lo qual se ade aduertir, que aunque en los graues, ò extremas necessidades à de acudir el hombre à socorrer antes à sus Padres que à sus hijos: pero no siendo graue la necessidad, mas obligado està à adquirir hazienda, (con licitos medios) para sus

hijos

hijos, que para ſus Padres, como lo enſeña el Apoſtol, y lo dize el Filoſopho enel 8. lib. de ſus Ethicas al fin del c. vltimo: por que por el meſmo caſo que les dieron el ſer que tienen, eſtan obligados à bazer lo que pudieren buenamente para conſeruarlo, lo que no corre en los Padres.

Acerca de la Caridad, ò amor que ſe à de guardar reſpecto de la muger comparada con el padre, ò con el hijo ſe dize, que en caſo de extrema neceßidad, antes ſe àde acudir à ſocorrer al padre, y al hijo, que à la muger; y la razon es, por que reſpecto del padre es mucbo mayor la obligacion y reſpecto del hijo, es mayor la vnion, eſto es, que haziendo comparacion, entre la muger, y el padre ò la madre, es coſa cierta, q̃ la obligacion q̃ los padres ſe tienen, es mucho mayor, y peſa mas que todas las otras razones de amor que puede auer en la muger, porq̃ no ay coſa que ſe pueda igualar con la deuda del proprio ſer, q̃ tenemos de nueſtros padres. Y aßi en quanto al ſocorro con que ſe conſerua el ſer, à ninguno ſe deue tanto como à los padres. Mas haziendo comparacion entre la muger, y el hijo, más eſtrecho modo de vnion ay entre el padre, y el hijo, que entre el marido, y la muger: por que el padre y el hijo conuienen en razon de vna miſma ſubſtancia, por quanto el hijo es parte de la ſubſtancia del padre: pero el marido, y la muger, no conuienen ſino en quãto ſon vn principio total en la geueracio̅ de los hijos, lo qual no es tãto

como el ſer vna miſma ſubſtancia. Y como ſea verdad, q̃ la mayor vnion es regla de mayor amor. De aqui ſe ſigue, que el marido deue amar mas à ſus padres, y hijos que à ſu muger, y por conſiguiente deue de acudir mas preſto al ſocorro de ſus neceſsidades, y no repugna à eſto el dezir la ſagrada Eſcritura, que el marido, y la muger, ſon vna meſma carne, por que eſto ſe entiende en quanto concurrẽ como vn principio total ſegũ la carne como arriba ſe dixo, de que eſta manera de vnion no es tan grande como el ſer vna miſma ſubſtancia. Lo otro, en quanto la ſubſtancia de entrambos, concurren en el hijo à la conſtitucio de vna miſma carne, adminiſtrando parte della el padre, y parte la madre. Y es coſa cierta, que deſta manera no ſon tan vno, el vno, y el otro, como lo es cada vno dellos con la materia que adminiſtran en la generacion, que era parte de ſu propria ſubſtancia. Ni repugna tampoco eſto que ſe dize à lo que dize la ſagrada Eſcritura en el Geneſ. 2. y lo repite Chriſto N. S. en el Euangelio, **propter hanc relinquet, homo patrem, & matrem, & adhæribit, vxori ſuæ.** *Que el marido à de dexar por la muger, al padre, y à la madre; por que aquellas palabras no ſe entienden de lo que toca al ſocorro temporal, en las neceſsidades, ſino ſolamente en lo que toca al viuir juntos, el marido y la muger, porque como la vnion matrimonial es ordenada à la generacion de los hijos, para la qual es neceſ-*

ſaria

ſaria la vnion corporal de los caſados. De aqui es, que en quanto à eſto, mas à de amar el marido à la muger, que al padre, y madre, y antes ſe à de viuir con ella, q̃ con ellos aunque ſus padres mandaſſen otra coſa. Y aßi queda proua-do, q̃ ni la muger al marido, ni el marido à la muger deue tanto amor como à los padres, y à los hijos: pero deſpues de eſtos, ninguna coſa à de amar tanto el marido como à la muger, ni la muger como al marido, por que con ningumo tiene tan eſtrecha razon de vnion. Pues acerca deſte amor de los caſados ſe enſeña, que deſpues del amar à Dios ſo-bre todas las coſas, y à los padres ſobre todo amor an de amar ſe los caſados. Y para eſto ſe pone el exemplo del ani-llo dorado, que ſe les pone à los caſados, que como el oro excede à los demas metales, aßi el amor reciproco dellos à de ſobrepujar à todos los amores humanos. Y al princi-pio à los indios los velabamos con velo, arras, y anillos, y como ſe ſupo que auia diſpenſacion ſe dexò. Y por eſſo no ſe dirà aqui la explicacion de arras, y velo, ſino de los a-nillos, q̃ entre Eſpañoles ſe vſan. Aſe de notar, q̃ aunque aya algun exceſſo en amar mas à la muger que al padre, ò madre, ò à los hijos y muger, mas que à los padres, y àlos padres mas que a los bijos, no ſerà pecado mortal, como lo dize Fr. Luys Lopez c. 53. conl. 386. afirmando ſer ſen-tencia de Fr. Pedro de Soto, y Aragon 22. q. 26. art. 19. in fine.

Queniqe, nahiabotamaca, ano naio, ynihimaleboteqna hùetilo, nacheqetamima, echeſota, bendicionima ecata miſſa ccotota, velaciones monoma Ytimilenoma, naecaſibota, quoſomobila.

Caqi, hùe ecaninoma, oro. l. yereba nali areconoleqe, yereba inemima, hachibueno, tera inemimate, minequa pachaſotechule, naquimoſimano, hubuaſonolebinco, inemima, Diosi anocomile, hubuaſonoaco, hubuaſonolehaue, nayuchamima, yteye yſaye hubuaſo bache, mineno nimaſiboteno, ofuenomanoqere, ynihimalemaqua nahubuaſoſinino acoma, nantahabela, eyomano pacha chumota, mohabela. Acu hachibueno, inemi ofuenoma Dioſi anocomile hubuaſacocolehauele ofuenoqere, itimimate, iſomimate, qiemimate, hubuaſonolehaue, ynihimimaqua, nahubuaſacocolehabela, inihimaleno, nabeta, tana yayicocoleqe, inela, naquenema hò, maniſiſino cocolehabela.

Eſte anillo ſe pone en el dedo 4. (del qual va vna vena al coraçon) para ſignificar, que el amor que ſe an de tener los caſados, àde ſer ſingular, y amor cordial, y que à de ſer de vna voluntad, y de vn querer, vt dicitur 30. q. 6. c. fœminę, *y eſte anillo es redondo, y ſin principio ni fin, y aßi à de ſer el amor de los tales.*

Caqi, hùe, ecaninomano, yanacu hùe nahibiſi-

ninoma,

ninoma, yquitorota vcututorota, pàti patimota, moſonimano, ynihimale, hò, maniſiſininoma, maha, tana, nihinomaqua, naminota, labacu, naquẽrequa, yaha, nihinomano, ofuenoma mota cha! naiuchononchu, ninihiſele manta, nacume echenoleqc ininotera, arata Dios naituhuſuta motahabema, nantela. Acu naqi, hùe ecaninoma hùe, tilo, nacheqetamima, ecaninoletemano, caqi hùe tilomano ſuluma, atichicoloma, naminoqe, nanimechule, inihimalè, lebamano, atichicolo, yahohanaqe, cumeleno yahota, maniſiſininoma yahota, hobua ſiſininoma, nayahota, moſonoletahabema, nanibiſonola, onaqueta, anoquela, eyoleqe inihimaleleno, letelaqua, ta inihimalelenomano anoleſino, cocoma, nantelaha!

Como deſpues de auerſe tomado las manos ſe an de guardar lealtad, y no negarſe el debito, que en eſto ſuelen ſer ellas defetuoſas, que por vn enojuelo, ò pereça les boluian las eſpaldas, y como tã ſeñoras de ſi embiaban â dezirle a ſu marido, q̃ no boluieſe a caſa, ſe ſalian con ello, y coſtò al principio mucho trabajo el acareallos, y algunas vezes es neceſſario ahora. Y ten que aun vſan de tener ſus coſas partidas, el y ella, auiendo de ſer comunes. &c.

Acunacu, Qienicare nahiabotamaca inihima-

se letahauema, hue hibisinta, Diosi hebuanoma, ista ituhuta hiquitaqere, iuchaqua cobaquana, iyoquate, cobaqualetaqe, iyoquate, cobaqualetaqe biro, vnamima nyahamimileqe, nia, vnamima biro, hamimileqe, quẽtaqe, inihimale inoninoma hurisinolebitila, maha vrisininoma, naquosonoreqe, intila, Acu, biro mano niama, hò manista cobosotaqe, niamate viroma hò manista, cobosotaqe, mosotaqere, nanemi, Diosima, hubuasota, na inosta, iniqe; ano nayurico hemosimano, hãta iyobosininomate, hanta, iubuaquasininomate, ycasininomate putuosininomate hanta, torachiqe, hò manisisinta, hubuasosinta, cobososinta, quosotamaca, acu ynihimale yuchaqua, pahayaqe, intahabema, nacumeleta, chiabosinibotaqe, acu inihimale patabosintanaqeno, nacupanano toomama hanta, Diosima inosihabeleta, aruquima, nahisiromanta hachiqe, Acu, anomayo, hutata patabosiro maninolebitino, ynefayecocomaqua, nacumeletamaca, yanacu, iniheti inino acoma, chinibohabe quenteno, Acu, inihimale toomanco, nahiabomohabe, Ano piracumelenoma, nacumeletanaqe hanta, Diosi hebuanomaqua, bohota nacumeleta, quosomaca, queniqe pequaleheco, tabaculeheco, tapolaleheco, easosta nimano, yucha-

qua

qua hamimileta, easoſſa mohabele, viroma, hò nihamila maninolebitila, niama caqi nacubinoma honihehamila, mohetiqua, mine biromima, natehamimileta, fatele, hachibueno, inemi easoſſanaqeno, yuchaqua, hamimilebale, yſaqino torolehabetila, yuchaqua hamimiqueneno, naquoſonolehabele Dioſima namontela, yyoqua, iqilabota hanimano, balenia loquo ecata, potolita, honohefota quoſohaue yyoqua yquilabotanimate, quoſohabe Dioſi hebuanoma, naquoſonolehabela nimaſibotela, queniqe nanemima ycacheti, naquoſohachiqe, nachiquoſobohanimano balunu, nanemima, checabate vleyaqete quenequa, naorachiſinta, nanemi chie eyabohabele, Caqi Dioſi hebuanoma hanta, chinibohanimanacu, Dioſimatacu chihaniboqe, quoſotoqere, chabetaco eyo chi hobo heleqete, hity hicama hachinaramita, nanemicalubofota cheyabohabele, quenele, Chriſtiano, tera, inihimaletera, quoſoſiromantamaca, chiſiſobota nano.

Pues à ſe de ſaber, q̃ deſtos dos caſados primeros, Adã y Eua deſcendemos todos, Eſpañoles, Franceſes, Ingleſes, Moros, Indios, y negros, y todo genero de gentes, y los buenos Chriſtianos yran al Cielo, y los malos al Infierno, a padecer para ſiempre.

Cume-

Cumepalino lehabemano, caqi inihimale, qibema, Adam, Eua quenema coesa ano siqita, ano nihita, puqua puca mota ano naioco, Francesico, Ingleſico, Turcoco, Moroco, anopiraco, anochucuco, eyomate quenequa, ano ppchata siqita, caqua aboſinta, numa aboma, natumoſo habema, Dioſima, areconiqe intela. Quenique Christianotera nanihite toomanco qebeta, nahomo habela isticomanacu hity hicama, hachinaramita, nanemi eata quentahateno.

Conſidera, como fue formado Adam de vn poco de lodo aſqueroſo, (Geneſ. 2.) y aquel cuerpo de lodo le diò Dios ſer de vida à Adam con el ſoplo de ſu diuina boca, pues aßi como començò à ſer el hombre, de començar a ſoplar en aquella inſpiracion de vida, aßi ſu conſeruacion depende de que quiera Dios, continuar aquel ſoplo; y aßi dize Iob 34. que ſi Dios quiere aniquilar al hombre no a menester mas de atraer para ſi el ayre de ſu boca, que al memento dexarà de ſer. Y aßi, el es el Señor de la vida, y de la muerte, y aunq̃ ſomos tierra, emos de tornar a viuir reſucitando con todos nueſtros miembros, haſta cabellos, y vñas, y pues ſomos tierra, en vida no te enſoberbezcas, poluo, y lodo. &c.

Acu cume areconolehaue, yyoquamano, Caqi Dios vtina, Adam, areco habeleta, qiſa, epata pichiqui-

chiquilanomosima, vquata namoquolita arecontelahacu, caqi virosacoco, arecontechule, ona, mine Dios anecantilentema, mine orobisinomima, miya, miya, milicotela, Acu, caqi Diosima ipono cocomaqua obibicano, chumota, anobale arecontemosala, queniqe, mine ipono, yquene lahacu, minechocolomima ypotequa, nipita ysa, ysama, tocosota ipono yayicocoletaqe. Quenemano, mineno ipono yaha cocomaqua, chocolomimabeta hibita, sorotequa, ano noroco, tari, tarima, motelahacu, anobalubeleqete, naquana anochaqualontetiacu, quenique, balunumate, nihinomate, mine hamimitiacu, nanteleto, Onaquenema, heca vna oquò, qisamabeta ano chienechule, naquenemano, nihita qisa nisaribotelahacu, atichicolomanacu, nanemilehabela, numa abo-ma anotiacu, hachaquenta homo hety, quenique, vna oquoma, nabalunulehabe equelana tooma-ma, Dios saraco puenohabema, ano inemi, nihitemano, acuta, yabimate, vna oquomate, tuchiqemate, puchinimi, atichicolomate, mucumate tana, ocoroqe, nabalunulehabela, naquenemano balunu abobete hachibueno inemitera, tana nihinolehabeti, balunu nanemima, naiqimino lehabela, isticomanacu, balunu, hachinaramino, nanemima

nemima, hitihicama, nantequenteno, bohonolehabele. Acu cumepalinolehabemano, caqi atichicolonica, yayilahacu, vna oquomabeta anofara mitichumota, ninibotcno, onaquenema, ano yayinecheta, aneqetileta, accchatileta anonabõta, abosininolebitila, nànacubeta, ano queya, que yamota, meyacumeleta, abosininolehabela, onaquenema, Diosima, qisa anomate, atichicolo, numabeta anomate, nayameta, nasontcchuleto nahiabotamaca, nyacuo habema, y si ocorafatequa Diosima atichicolo nahimesota, ano intetiacu, atichicolo himesobityle nincono, Aruqui heqe pueno heleqete Anotorohena.

Mas se a de considerar, que de Adam, y Eua los primeros casadas decendemos todos, de modo, que de estos padres, y de nuestro Padre Celestial, y de nuestra Madre la Iglesia, por el Baptismo somos hermanos. Pues siẽdo assi, por que tu menospreçias a tu hermano? Pues Dios te dize que le ames como a ti mismo, como nos lo dize tambien por el Profeta Malachi. 3. y, acta Apposto. 17.

Acu cumepalinolehauc, caqi Adam Euamate ynihimaleqibemichu, ano inemi, ceesa siqita, pochata, abosintanicano, naquenema, heca itimi yaha, numa aboma hibuantema, caqua vtima itimi yaha, Adã nãte, onaquenqe, inemi ho manisi-

sinta

ſinta, coboſoſinta, quoſonolehaueleto, Acu Profeta Malachias, nimaſibotanimano, heca ano inemi, itimileyaha, nalimo hibuantema, vtina mãtaqe, niſiqiſobontele, Acu heca iſonica, Santa Igleſia, Chriſtiano chienomabeta, amitimale, chumota, nicheſibotele, queniqe, ano inemi, niamitimylebale, queniqe, hachaquenta hochie, amitaye, nihayequene, napuramanta, mele, melemoſotechec? naquoſonolebitila, hochi nacumeletanaye, hòmaniſta, hubuaſota, coboſota, aboquata naboſota, ininotera yſota, quoſchache Dioſimaniſibontele.

Tornando a lo de Adam, y Eua, q̃ eſtauã en el Parayſo, el Demonio teniendoles embidia de que de la gente que auia de ſuceder dellos ſe auian de poblar las ſillas q̃ el auia dejado, tomò a Eua por inſtrumento, para que Adã pecaſe, y aſsi Dios enojado le aniquilaſe ſin auer ſuceſion para yr a gozar de aquellos bienes eternos. Y aſsi dize el libro de la ſabiduria, Sapien. 2. n. 24. inuidia Diaboli mors intrauit in orbem terrarum, *q̃ la muerte entrò en el mundo por la embidia del Demonio. Eſta embidia le mouiò a que entrandoſe en el cuerpo de vna ſerpiẽte (que ſegun algunos dizen) era baſiliſco, ſe ſubiò al arbol, y enſeñando la cara hermoſa, y mouiendo la lengua le preguntò a Eua, por que Dios os mandò que no comieſe-*

des de

des de todos los arboles del Paraysoʔ (En esto mintiò el Demonio) Respondiò Eua, que solamente les auia vedado la fructa de aquel arbol. Replicò la serpiente, que era falsa la razon, que no moririan, q̃ antes serian como Dios, y se les abririan los ojos, y sabrian del bien, y del mal. Tambien mintiò, y la engañò con la verdad, que supo de todos los males, y trabajos. Por virtud de la justicia original tenia los ojos, y sentidos muy biñ cerrados, pero vsando mal de su libre aluedrio los abriò, poco, a poco todos cinco. Los oydos para oyr las palabras alagueñas de la serpiẽte, los ojos para ver la hermosura de la fructa, de manera, q̃ tres vezes mirò la mançana. Vna quãdo le fue vedada, que entonces ni le pareciò buena, ni mala, sino como vna de los demas arboles del Paraysso. La segunda, quando cõ la sugestion y tentacion del Demonio la mirò, y entonces como ya ciega no juzgò bien de las colores, y assi le pareciò la mas bella fruta, y sabrosa del mundo. Pero despues que la gustò, viò mas que vn Dragon, y echando de ver los males que le auia causado, Valde fœda diraq; visa est, que despues de comida, y echo el daño se le abrieron los ojos con que viò su agrura, y desabrimiento, y abriò las manos para tomarla, y el olfato para olerla, y la boca para gustarla, y por aqui entrò la muerte para su anima, priuandola de la justicia original, y de los demas dones, y gracias que la acompañauan, y por los mismos

passos

paſſos con palabras amoroſas, y tiernas, induxo à ſu marido Adam à comer de la fruta vedada. (Gen. 3. n. 2.) Pues deſtas palabras de Eua ſe ſiguiò, q̃ como ella venia emponçoñada de las palabras de la ſerpiente, emponçoñò à nueſtro padre Adam, y aſsi, todos nacemos con eſta ponçoña del pecado original, (el qual ſe laba con el Baptiſmo) y vna peruerſa inclinaciõ à tener abiertas las puertas de nueſtros ſentidos, por los quales entra la muerte de la culpa actual, con perdida de la gracia, y caridad, y de las virtudes que la ſiguen, triunfando la ſerpiẽte infernal de los ojos, y mas ſentidos, como triunfo de nueſtros padres. Porque no es otra coſa vn anima ſin guarda de los ſentidos, ſino vna caſa ſin puerta, la qual facilmẽte es robada de los enemigos. Y como los Demonios ſon tã crueles enemigos, ladrones fieros, en hallando entrada en la pobre anima, la deſtruyen, roban, y deſtroçan de todo lo bueno, y precioſo que ay en ella; para lo qual ſe ayuda de todas las coſas deſte mundo, arrojãdo ſaetas de tẽtaciones de malos penſamientos, obras, y palabras; y como à Eua le pareciò bien la fruta antes de comella, deſpues de comida le pareciò muy mala: aſsi el pecado, antes deleyta, y deſpues dà pena y aborrecimiento. &c.

Acu farita abobetaqua, minale, ocotota coco-lemaca. Caqi Adã, Euaqui, inihimale qibemichu, Parayſo hicama, na eyamonima, iſticoco, toroqe

patuleqe metabaleqe torote,terachiqequa,yſaco-
chiqe naquenta, eamonima, naquale moſonole-
hetila, maha, iſtico toomamate,nuta nayuchino
mate nuta, maha, Dioſitera maqua, nahiabota
eatema, Lucifer hitimotanaqeno,Demonio Dia-
blo motanica, Caqi biromaqui, niamaqui quene
inihimaleleta, Parayſo terrenal, eatema,Dioſima
arecota, eaſomonimano, coeſama, nana,ano,aro
mihabeqe, nahiabota, hò, hibuanoterarabaleqe
nihaniſoboqe, nimelachita, ninibala, eaſo mo-
habeleta, yſoteleto, queniqe nachalaſobohalècu
manta cha! matequa, cumebeqechota, yaraba
yabocabachumota, nabirichita, ninapiqibota,
moſota cumeſticota, halifotequa, chinachalaſo-
boqiti vqueſino niamacota,chalaſotaqere,hubua
ſinochumota, Adam, viromima,nachalaſonoma
inihabele, quenemanoDios iuricota inquēta mo-
qe, naqua, anotorohabe mantamota, napiqibo-
nomabeta,cume hulitimoſotechumota aye,man-
çano, monoma,patafi michunu, minoqe caqi aye
bahala pacama iyolaribe inibiqe mucuma,nia-
ſa acochumota,inibiqe, apinacotita,eneſopuen-
ta, onafatequa, hitima, hebuanimano, Eua oco-
topueno, hachaquenta, caqi Parayſoma aye ete-
cote toomama hono vlaca etecotema, hatiquani-
maca

maca Dioſima, chimaſibobi? Eua hebuapiluta ca-
motechunu, caqi ayehono, inemi obeqitema, he-
maca nimaſibontechuleto, caqi aye yahacoco Pa-
rayſo ſichino iribotema hatiquani hachiqe, heha
naqeno, naquana chinihibohabele, Dioſi mani-
ſibotiacu maſiqe, hitimanacu, ya, naquentetila
chinihibohabetino, hehanaqeno, hetaqere, Dios
intemaqui chinibohabe. Acu mucuyaqe, eneta
cheleremota chinibohabe, Acu hachibueno ine-
mi tera mate, iſticomate chinahia bohabela, caqi
inema, Dioſima, nahiabota, hò, intamaqui, ini-
mohabele, naquenema, hatiquanimaca, chima-
ſibotechuleto, caqi hitima, Eua chalaſohabelera
nurabono yucha naſtela yà, chinihibohabetino,
nurabono yaha, nante, vna oqùo nihinoma na-
quana, nihimobitile, atichicolo mabeta Dioſi gra
ciamima iniheti ininomabeta, nachebeſiqe na-
nihela, nurabono eyoma Dios intamaqui, chini-
bohabele mota, nurabala Dios intamaqui, chita-
co iniheleqete, Acu, ininoteramate, iſtico inino-
mate quenequa, chinahiabohabele moqe nano-
comimaqua nachalaſotechuiiu onaquenique, iſti-
coco ineminate, yqilabono inemimate patuleqe,
elaſoleqe, hono horonoleqe, iſtico toomamate to-
coſaqua quenema nahiabobota machunu queni-

patuleqe metabaleqe torote,terachiqequa,yſaco-chiqe naquenta, eamonima, naquale moſonoſe-hetila, maha, iſtico toomamate,nuta nayuchino mate nuta, maha, Dioſitera maqua, nahiabota eatema, Lucifer hitimotanaqeno,Demonio Dia-blo motanica, Caqi biromaqui, niamaqui quene inihimaleleta, Parayſo terrenal, eatema, Dioſima arecota, eaſomonimano, coeſama, nana,ano,aro mihabeqe, nahiabota, hò, hibuanoterarabaleqe nihaniſoboqe, nimelachita, ninibala, eaſo mo-habeleta, yſoteleto, quenique nachalaſobohalècu manta cha! matequa, cumebeqechota, yaraba yabocabachumota, nabirichita, ninapiqibota, moſota cumeſticota, halifotequa, chinachalaſo-boqiti vqueſino niamacota,chalaſotaqere,hubua ſinochumota, Adam, viromima,nachalaſonoma inihabele, quenemanoDios iuricota inquēta mo-qe, naqua, anotorohabe mantamota, napiqibo-nomabeta,cume hulitimoſotechumota aye,man-çano, monoma,patafi michunu, minoqe caqi aye bahala pacama iyolaribe inibiqe mucuma,nia-ſa acochumota,inibiqe, apinacotita,eneſopuen-ta, onafatequa, hitima, hebuanimano, Eua oco-topueno, hachaquenta, caqi Parayſoma aye ete-cote toomama hono vlaca etecotema, hatiquani-

maca

maca Dioſima, chimaſibobi? Eua hebuapiluta ca-
motechunu, caqi ayehono, inemi obcqitema, he-
maca nimaſibontechuleto, caqi aye yahacoco Pa-
rayſo fichino iribotema hatiquani hachiqe, heha
naqeno, naquana chinihibohabele, Dioſi mani-
ſibotiacu maſiqe, hitimanacu, ya, naquentetila
chinihibohabetino, hehanaqeno, hetaqere, Dios
intemaqui chinibohabe. Acu mucuyaqe, eneta
cheleremota chinibohabe, Acu hachibueno ine-
mi tera mate, iſticomate chinahia bohabela, caqi
inema, Dioſima, nahiabota, hò, intamaqui, ini-
mohabele, naquenema, hatiquanimaca, chima-
ſibotechuleto, caqi hitima, Eua chalaſohabelera
nurabono yucha naſtela yà, chinihibohabetino,
nurabono yaha, nante, vna oqùo nihinoma na-
quana, nihimobitile, atichicolo mabeta Dioſi gra
ciamima iniheti ininomabeta, nachebeſiqe na-
nihela, nurabono eyoma Dios intamaqui, chini-
bohabele mota, nurabala Dios intamaqui, chita-
co iniheleqete, Acu, ininoteramate, iſtico inino-
mate quenequa, chinahiabohabele moqe nano-
comimaqua nachalaſotechunu onaqueniqe, iſti-
coco inemimate, yqilabono inemimate patuleqe,
elaſoleqe, hono horonoleqe, iſtico toomamate to-
coſaqua quenema nahiabobota machunu queni-

qe, Euamano juſticia originalimabeta, mucumate vnaoqùo iniqe nachiacamota, nayalabominoletema, maruama, los ſentidos corporales monoma ataruta moqe taricocoleta lahacu, hity yyolaribe michu inibiqe, hebuanomima poleſota inihemoſota quenema, ocotohabeleta, eanequana falitequa, mucumate, nacheleremotamate, vna oqùo iniqe, nachiacamota, inemimate, quoſotechule. Quenemano oqe hono, mançanamichu, ha pubatita enetechunu. Macota, andaqua, Dioſima maſibota caqi hono yaha, hatiquanimaca, eyocare hetamaca, onaqueniqe, minecota, batita enenomichu, terati iſticoti ſichinoquala, mançana honomichu namantechule. Eneno nayuchamima hiti, yyolaribe, hemaca, chinigibohabetino, maſiqeqere, honomichu, hono inemi ofuenoma, tana teracoco chulemanda, yururuca, acolemanta acu hono teraſa, maniqe Eua hono oſotuyaleta, vquata heta cametaqere, Euamano, Dragon enenochumota, tanapiraqe, chelerota inihe-ti inino acomate, acu iſtico ebelecaco mucupuruchi, eneta cha! hono inibaticote anoſaticote yulucacomota ninayahamotaqe cume hamuluta ſacamota ninteno, motechunu, heno, ofuenoma, Dioſi hebuano michu, hanta icatuta quoſota, iqui-

mileqe

mileqe pecado original monoma, intele, Acunacu,caqi hono mabetaqere, Eua mucumima ſabita chelerota, iſtico toomama, enechunu acu hùe honomichu vquatema nabopolonoma,iſticolamoqe, chini napianoma iſticolamoqe, nipita,nachamitonoma iſticolamoqe hiti hebuano ocotonoma iſticolamoqe hono anoſaletanima iſticolamoqe caqi inema iquimileqe atichicolo oyona nihino ni,echeteno acu juſticia originali mono,Dioſi graciamimate ininotera carema, vrutema Dioſi ninohonema,nichebeſota,nimelachela motaqe,caqi Eua iiolaribe hitimãtaqe mine hebuanomichu yquimileqe iyola maqe iſtico,ano, nayechicotaqe coeſana napacaroſomitaqe, nihinoletemichunu mine iyolamaqua minequa napacaroſote,chumota Eua maqeſotechunu. Caqi Eua hono,mançana macota, hetaqere, mine inihimima,Adan nantaqe, hono vquaſta, hebuano hubuaſonochiqe,hebuaſte qua acu, cocouino nacocoſinta, caitoſota caqi hono cholotana, heniqe,tamalotala, naperamoſotequa Adanino,Eua mine inihimima,hò maniſicocoletequa,naſeyacota nabenta cumeiſticotiſihero mãda hono Eua ohotema vquaſta Adã hetechuleto hetaqere naquana. Eua hiti maqe vquaſte michu Adam hono nayameſta echeta na-

palenta cametechule. Onaquenema heca ano inemi Adam. Anoquela sulu vrutema caqi hiti iyolaribe inibeqe maqemima, inemi ninapalenta, nima qesobota ninibotechunu caqi maqemabeta pecado original. Adaniqui, Eua qui intamonimichu, ninibotechulena caqi iniheti inino acoma pecado original monomano, Diosi nimelabobota santo Sacramẽto Christiano chietequa ibine ecata atichicolonimi vna oqùonimi culahotequa corala. Acu caqi iniheti original monoma Adaniqui, Euaqui, inimonima ychiqibomitequa tana echeta palentequa, nasiqinolentema nante, Acunahacu, hecaquana istico, hionta, vna oqùo iniqe nachiacamota nayalabomita habema, maruama, los cinco sentidos corporales mono vcuchua marua chumota nafalita eatamoqe mine iquimileqe iniheti intaqeqere, atìchicolo oyonica echetaqe naquana Diosi graciamimate ininotera isotacaremate naurutamoqe chebetamale hiti mucu naenenomate tiqi na ocotonomate nachamitonomate napianomate nabopolonomate quenequa anopacanihita sabita, enetaqeqere naquana ano tipilotela. Heca iniheti ininomileno, ysonomaqua, atichicoloma, naiquentela naqueninimano, yyola, maqe istico ano na ichico-

mita

mita nimichu yubuatimoqe intela. Acu vnaoqùo iniqe nachiacamota, nayalabominoletecarema na atarono lehabema vcuchuatoroqua hachibue no eyochumoſilehetiqua paha hoba vcuchua toro tachu moſima inteno queniqe paha hoba,na atarunumatoroqe nuqueſibama echeta hachibueno inemima ecātaqe, nuqueta piata naſono chumoſima intela.Naquene hemoſima hiti nuqueſiba ya bocabama ayanafaquataſiba anocumenaricatileta yò manda atichicolo echeſiromanda alifotequa vcuchua yaha falita hotochiricocolehanimate yatetaqere naquana habitimacoqua atichicolo, oyoma echetaqere inino tera toomamate atichicolo anoſamate,nuqueta yperuquata etobota quoſoteno.Caqi hitima atichicolo ininotera toomanco nuqùehabeleta,inino iſtico toomamate. Cumepalino iſtico toomamate hebuano iſticomate,iyobonoiſtico toomate hachibueno iſtico cume hionocaremate quenequa vcututa atuluchumota ylifota. Equelamate pilanimate nafuinimi, naſoteleto queniqe oribiſta aboſinta chaqe chiſiſobotanano Acunacu, caqi mançana honomichu, Eua vquaca henotiqua, teracocola hono anſaheqi namantechulena, hetaqere oſuenoma iſticocola mantechule. Naquenihemoſima,vqua inihe-

ti ininotiqua nacupananoma teracoco namaninola, inta ofuenoma noqere, iſticoco inibeti ano-ſati, pututa yuluca tanamaninola, quenique iniheti, iniſibama nanemi ano cume hulitimoſota anototimotiqua ano ocomi hibuati, alifotelecu, nahiabotachaqe.

Declaraſe con vn exemplo de vna cautiua, que todos los hijos que pare, ſon eſclauos. Aßi, por ſer noſotros hijos de Adam, y Eua, que ſe bizieron eſclauos del Demonio, aßi incurrimos en la meſma eſclauitud. Y como vna ſemilla blanca produce otra blanca, y ſi amarga, ò es dulce, aßi produce ſu fruto. Aßi ſucediò de noſotros. &c.

P. Pecado original monomano, hachaquenẽco iſino? R. Nanacu heca itimile qibema, Adam monoma, heca iſomile Eua monoma, Dioſi hebuanoma, hanta ycatuta iniheti inimonima, ychiqibomita tana, palentequa, naſiqinoletema nantela, hecanoqere, Achicoma, mine iquimilemoqe, ſiqi ponono chule, naqueniqeqere, inemi iniheti ininomichu ſulu vrutema, ninibale, naquenemano, caqi aboſininteno, hachibuenoco, naqualemohetila. Exemplo. Caqi, norobiſino hebuanoma chinahiabobohabele. Holatama, ano atechietanima, nia, leta vlequatanimano, inemi, ateleta, nimaqui, mota, naninibale; Acu ſaliqi nayo pile eca-

le ecata. Coeſa ſaliqinayo oboqitela curulehanimano, curu oboqitela, hono cachi, pile ecata, hono eachi chietela, onaquente maqui moſima ninibotechunu.

Por el pecado de Adam, y Eua, entrò la muerte en eſte mundo, y todos los trabajos, y enfermedades, frio, y calor que experimentaron, que fue lo que el Demonio dixo, que ſabrian. &c.

Caqi, hachibueno, ynemi chinahiabobo habela, hitima Eua maſinimichu, bohota mandaqere, hachibueno inemi, iſticocomabeta caquentela nahiabobohaue, hitima naſala. Andaqua, caqi aboſininteno, nihino torotelechu, Eua iquimileqe echala acu iſticoco ininocò, hebeño yqilabono toomacò patucalamonocò, elaſo horonoco inecalua toomacò, iſtico toomacò hachicaluacò quenema, ninapalenta ninibala. Caqi Eua niamano ano, colohibino teruſubimichuqui, moſileta, hibuata virocote naribacote yachecote, nubuetacote, alifilacote, aruquicote holatacote, norococote, vnatileqe eneta chicaqe chiſiſobotanano.

Pregunta Moyſes Barcefas, que porque Eua auiendo tomado la mançana para comella no fue à ſu marido antes de prouarla, y le hizo algun comedimiento, para q̃ el

comiesse primero, sino que antes de comunicarlo con Adã abriò la boca, y se la comiò. A lo qual responde en el lib: 1. de Paradiso, que como el Demonio la auia prometido, que comiendo aquella fruta seria como Dios, amòse à si antes que à su marido, y que à nadie, y quiso ser ella primero como Dios, que no el, y por algun rato ser siquiera superior à su marido. De do, les quedò à las mugeres el querer ser las mandonas, como en la Florida yo vì, que en embiandole à dezir que no buelba à casa el marido, nunca mas boluia, y assi era difficultoso el aueriguar sus diuorcios, y casamientos, que para ellos, el traya leña, y la echaba à la puerta de la casa, y ella le hazia la cama con guano, y otras cosas que ya las dexaron. Y yo hallè à ver hombre q̃. auia tenido nueue mugeres viuas y bien distãtes, y algunas ya acomodadas, y casadas por la Iglesia. &c.

Assi, que este pecado de Adam, y Eua, fue de soberuia, como dize S. Tho 2. sent. dist. 22. q. 1. art. 1. & 22. q. 143. y lo mesmo dize S. Augustin. ad orosium, y como dize el mesmo S. Tho. 22. vbi supra ad 2. argumentum, que el pecado de los dos fue tãbien de gula, la qual gula se deriuò dela soberuia de querer ser tambien Adã como Dios, y ella como queda dicho. Porque nunca Adam entendiò que era de tan vil materia, basta que despues de auer pecado se lo dixo Dios, quando le sentẽciò diziendo, in sudore vult' tui, vesceris pane tuo, donec, re-

uer-

uertaris in terram de qua aſumpt'es, porq̃ ſi antes lo entendiera, no llegara ſu preſumcion à pretender honras diuinas. Mas con aquella ſoberuia ſe deſordenò el amor q̃ deuia tener à Dios: y tambien deſordenò el amor q̃ tenia para con ſu muger echandole à ella la culpa, para que ſobre ella viniera la pena diziendo, mulier, quam dediſti mihi. &c.

Aunque comunmente ſe dize, q̃ fue mançana la fruta, Caſiano in Catalogo gloria mundi dize, q̃ fue higuera, y lo meſmo dize S. Auguſtin, y no ſolo por obligar à Adam à la obediencia, ſino por deſviallo dela demaſiada ternura, y blandura, que cauſa el comer higos, que comidos frequentemente ablanda la carne, y regala demaſiadamente. Pero dize, que no es eſta higuera, como eſtas que aca vemos, ſino otras q̃ ſe crian en vn puerto del Mar mediterraneo llamado Barruth, que eſta cerca de la tierra de promiſion, donde dize el Padre Torres dela Compañia en ſu Philoſophia Moral, q̃ es coſa comun entre los moradores de aquella tierra, que aquel fue el arbol de que comiò Adam, y que cortando los higos en ruedas ſe halla que enmedio tiene vna ✠ hecha à modo de Tau, que por ventura fue ſecreto del myſterio de la Cruz, teniendo la fruta dentro de ſi la contra ponçoña que era la ✠ vt medelam ferret, inde hoſtis læſerat, l. vnde mors oriebatur inde vita reſurgeret. &c. de la qual hi-

guera

guera ſe trae ſu eſtampa aora en los mapas nueuos, que de aquella tierra ſe hazen, de la qual ſe doblan ſus ramos haſta la tierra, y echan rayzes, (como ſe vè en la cidra) y por todas partes vienen à hazer otros nueuos arboles, y como eſtà aßi en el contorno viene la higuera à quedar como jaula como de vnas verjas à la redonda, en la qual ſe podian eſconder muchas perſonas: ora ſea en eſta, ora entre arboles eſpeſſos, ellos vinieron à dar como en la ſepoltura, como quien dize, pecò Adam? pues abranle la ſepoltura, ò el ataud, ò andas, que es ſeñal cierta, de que à de morir. El arbol cauſo la muerte? pues Chriſto N. S. en otro eſtendiò los braços para tornar la vida, y eſta, eterna. &c.

P. Caqi, iſinima, ofuenõco, cumepalinolchabele, hachaquenta, Euamano mine inihimima beleno-tiqua henihaue maſinotiqua, hono michu maco-ta hebi? R. Nanacu hiti hebuanonco hohota he-tanaqeno. Dios intamaqui, chinibohabele maſi-biqe, naquana, Dios intamaqui, leſiromanta, mi-ne hubuaſoſiquana inihimima, napaqeqe, hubua-ſoſino toroqua, mancotaheqi, ofuenoma, inihimi-ma, oho anano, vquaqua hoqua anoyayileta, nia parucuſi yayinecheta, hachibueno inemi, nahia-banecheta, cume mandaſotelahacu, Adam ini-himima viroyayi norocoma Rey holataleta, inte lahacu, mineno anopequataleſta nipatafileſta in-

taqe,

taqe, hoqua habitimatiqua, lehani manta viromima chitoleſiro manta, macota, hetechulaha.

Quiſo Eua ſer como Dios antes q̃ ſu marido, de aqui les quedò à las mugeres tan grande altiuez de querer ſiempre ſer ſeruidas, y como adoradas de los hombres, ranciloſas mal contẽtadiças. y ſoberuias, y brabas como fieras.

Caqi, ininoma, Euamate, nya eyocaremate quenequa, Ano acochatileta, ano yayinecheta cume aneqetileta qilicofibaleta catubiſibaleta, ano yſarimati, anoſacabemate, acu nia cumeſatileqe ano ſucu ſucumotaleta intamalaha. Acu iniheti original michu, heca itimile qibema, Adam, Euaqui iniheti ſulu vrutema inemi ichiqinoletequa ano, aneqetilenomate, hono heno napiraquanomate, puchiqetenomate quenequa, yquimileqe, nintamalaha. Caqi Adã, ano nibalutalahacu qiſa epata chumota nintelecu manibinchule queniq; hochie anochequa, chequamota, nintelaha, cumepalininconacu, hachaquenta ano acochatileta, ano aneqetileta, iniheti chimanihelegete nanacubeta cume meya, meyamota, nacumeleta, anolehena. Naqueninimano hecabanoqere, caqi, yayi nechenomate, cume aneqetilenomate acochatilenomate, henoheta, puchiqetenomate hononapiramate quenequa, hantapurucuſta, quoſota,

ſota, ano cume meya, meyaleta, hono hetequa, taqubaquana, heta acu Dioſi hebuanoma vquata vtitatileta yaleſta niquo ſobohabele, yanacu iſale lehabetilaha, nahiabotamaca.

A ſe de conſiderar, que deſpues de auer pecado Adam le dixo Dios puluis eſt &c. *Geneſ. c. 3. tierra eres, y en tierra te as de boluer: paraque el que ſe auia perdido por ſoberuia, ſe ganaſe por humildad. Dixole de preſente, que era tierra, y que ſe conuertiria en ella. Y es aßi, que todos ſomos tierra ſegun el cuerpo, ſino q̃ ſomos tierra viuificada, y releuada con el anima, como ſe vè, que en faltando el anima queda hecho tierra, por q̃ aßi como vna nuue retocada del Sol, aunq̃ pareſca coſa celeſte por los varios arreboles de que el Sol la viſte, no por eſo dexa de ſer nube de ſu naturaleza, eſcura, y ſin hermoſura, aßi el cuerpo aunque informado, y retocado del anima, parezca tener hermoſura, y mas leuãtado ſer, por eſo no pierde el de ſu coſecha la naturaleza de tierra, que quando mucho es vn poco de carne, y hueſſos llenos de bediõdez, y podredumbre. Pues en que juyzio caue, que coſa tan vil, y tã aſqueroſa quiera ſer ſoberuia? y menoſpreciar â otro alguno. Conſidera que eſte pecado de la ſoberuia le llama S. Gregorio (en ſus Morales cap. trigeßimo quarto) principio y fundamento de todos los pecados. Y el Eccleſiaſtico c. 10. que fue el primer pecado, aßi en el Cielo, como en la tier-*

la tierra: por que Lucifer pecò de ſoberuia, como lo dixo Iſaias c. 14. De q̃ manera caiſte del Cielo Lucifer? dezias ſobre los aſtros (aſtra matutina ſignifica los Angeles) leuantarè mi eſtrado, y ſerè ſemejante al altiſſimo. Y Adam, que fue el primer hombre, pecò en el Paraiſo de ſoberuia como queda dicho.

Acu, cume areconolehaue, yoquamano, caqi Adam inibeti michu intaqeqere, Dioſima namaſinibila, Adam anobale chiribotelahacu qiſa ilapechiqequa chinteno, onaquenema, acuta, qiſa chiqequa, yabichiqequaleqe chinihabele nahiabotache, hachaquenta namaſibine? nanacu Adanino, iniheti aneqetilenomabeta anobenanelècu quenelequere, cume, meya, meyamota, nacumeletequa, ano chimahaſohabelaha! Acu naqueninimano, ano inemi, vna oquo mabeta, qiſaleta ylapeleta, ninibotelahacu, atichicolo, yayinomabeta, qiſabale aboquata intelaha! caqi nocomi chiſſobotana, equelareqe enetachicaqe, Atichicolo (alma monoma) mineyayinomima, iquimileqe, ano eneta ocotota, heta, yaharota, anobaluta, intelaha, ano nihiqe, atichicolo tocota ano yò, mãta qiſachiqequa chulaqua horocochapiata, chaqualota intechule. *Simile.* Acu caqi, hebuano, naquale moſima, chinahiabobohabele, numatobolà

mine

minequa nabeta, laca lacama, chucu chucumoſa helo helomota, anoſatileta, inteno, quentelahacu ela atuluma, baſuruta, caroſota chiacoſotequa, miya miyamota, anoſa milicoſotequa, naſotelaha! naquene hemoſima, heca vna oquomima, atichicolo yayinomabeta, anoſacocoletalahacu tanahomancono, yabichiqequa, qiſachiqequa, vpata oſo iſticopiacote, hia vpata horocochapiata, ano reqema, ninibotelaha! queniqe hachaquenta, caqi anochequaletemate, ano yſicamate, qiſa ano napichiquilanoletemoſi, ano aneqetileſiromãte? hachaqueniqe ano eyoco, mele, melemoſota, napuramantecho? acu, hoqua, niyayila, monoleheti, maninoleheti, quentela, cume manichileta alihonolehabela, naquoſo, heca vnaoquomabeta, anochequa, chequama, ninibotelahacu, equela, natoomama, vna oquo, anoſati chaqualo nincote, atichicoloma, ecaſiqe echerecaſiſota, Chriſtiano teralemano, elamaqui piqicha, anoſa caroſota chiacoſota milicoſota, miya miyamoſota, tana oña quẽta balunihabele. Acu caqi iniheti iquòbama aneqetilenoma, nantaqe iniheti tooma, ofuenomano, ychitono intela S. Gregorio nimaſibotelaha. Acu caqi iniheti, yabocabama, nalimo abomate, vtimate quene, intamalaqua, aboma, Lucifer

cifer hiti care holatama, Diosina moroſinta paru-
cuſilehale, manta, qebeta, narutuquara, hity hi-
ca carema, nacalubosota, hachinaramita, hibua
telaha, Acu Adam ano qibemichu, Diosintama-
qui, leſiromanda aneqetilenomabeta Parayſo-
ma, nate, narutuquaſota, intechulena, queniqe
caqi Parayſo terrenal monoma, nalimo aboma,
Nocomi Parayſo Celeſtial monola, quenele, qebe-
ta echeſiromantencono, iniheti inino toomama
purucuſta, quoſonolehaue lahacu, aneqetileno-
maqua, napurucuſta, cocolehauele, intanimano
yahalehanimate, numa aboma, Parayſo nocomi-
coqua narutuquaſota ininola, hitibicama, naca-
ſubosota ano aneqeti toomama, qebera nanemi,
hachinaramita, homoqe intamohabela, naque-
niqe cume, meya meya mota, nanemi, na cumele-
ta, quoſonaca, chiſilobota, nacumeleſubota iſta-
nano.

Aſsi como Adam pecò dize la ſagrada Eſcriptura, cognouerunt, ſe eſſe nudos, *que conocieron Adam, y Eua, que eſtauan deſnudos, luego ſe condenaron de ſer indignos de parecer delante de los ojos de Dios, y aſsi huyeron dellos, yendoſe â eſconder debajo de la bigneta, cõ cuyas ojas ſe cubrierõ las partes ſecretas por la gran vergueça, y confuſion en que incurrieron, y en las ojas de*

eſte arbol q̃ ſon aſperas, ſe ſignifica la penitencia, q̃ es la q̃ cubre la deſnudez del anima, porq̃ noſe puede entẽder eſta deſnudez de ſolo el cuerpo, porq̃ deſnudos los criò Dios, y deſnudos auian eſtado, y deſnudo bablò Adam con los Angeles ſin temer la deſnudez. Luego la deſnudez de de que temiò, y ſe ballò empachado, y confuſſo fue de la interior, por q̃ con eſta ſe viſtiò de vna veſtidura de confuſion tan grande, que le hizo huyr de Dios, que tantos beneficios le auia hecho. De modo, que no tenia de q̃ tener Adam, ni de Dios que le criò deſnudo, ni de los animales que no tenian entendimiento, ni de los arboles, pues no tenian ojos, ni de ſu muger, que tambien eſtaua deſnuda: con todo eſto temiò, porque es afrentoſa coſa eſtar vno deſnudo, que quando lo eſtà volbemos el roſtro por no miralle, por q̃ es coſa fea la deſnudez humana: y aſsi Sem cubriò à ſu Padre Noe, &c. Pues quanto mayor ſerà la deſnudez del anima por cauſa del pecado. Pues conſidera qual eſtaria el ſegundo Adam Chriſto nueſtro Señor en la ✠ delante de tantos enemigos viendoſe deſnudo, y que lo miraban tan de propoſito. Ipſi vero conſideraverunt, & inſpexerunt in me. Y no falta quien diga, que ſintiò mas eſta afrenta, que todos los demas tormentos de ſu paſsion: que à Adam no auia otra perſona que le mirara ſino ſu muger deſnuda como el. De manera, que el q̃ eſtà en pecado tiene de que temer de ver ſu anima deſnuda de

da de la gracia de Dios, y la podrà cubrir y adornar con la ropa de la confiſsion, y ſatisfaccion de la penitencia, y ayuno, ropa hermoſiſsima, que cubre lo q̃ deſcubre el pecado de la gula, y los demas. Pſal. 68. Operui ieiunio animam meam.

¶ *Deſnudez de Adam, y Eua.*

Adaniqui, Euaqui iniheti intamoqe vnabine inta monimichu cantela.

QVeniqe Adaniqui, Euaqui, quenema, Dioſi hebuanoma hanta ycatutamoſotaqere naquana vnabineleta, eneta ſiſintamoqe yuchiſono acoleta yquitimono acoleta, mucu napiraſota intamalaha, naquenema Dioſi mucuqua, minonolehabema, nocota palucuta, ninamoquatila mantamoqe nàquana, Dioſi purucuſtaſiro Parayſo oyococoma mayata hiheraye ſaruſarumama napiquitamala, caqi higueraye aſile vquata mine vnamima, nacuqueta malaha caqi vnaoquo vnabine anofata enetequa iſticola enenotichumota yſica manda niſibotanicala hacu atichicolo, oyoma Dioſi graciamimate, cume nayayino terà toomamate nataymotaqe vnabinemano, yſticoco aco tana pira cocolaha, Acu caqi iniheti inino acoma, yquimileqe yuchino acomate yquitymono acomate mucu piraſonomate intamalaqua, ca-

qi higeraye asilema qeseqesemotaletela cha! Ada nimate, Euamatequenequa penitencia ysonoma nabisonola naquenemano atichicolo naorobini no confessaletequa cha! niquenibety tolahayo nocomicoco tari tarimota, ysamolota naqua ni quoso habitino manda, ytorita yuhuta abotonta ininoteta toomama naysota atichicolo, vna bine michunu, amunatera anosa chumota nahulubonta, naysamolota hachitoconochumota, na abinolaha!

Si Adam tuuo verguença y confussion, no auiendo en el Paraysoquien le viera desnudo, que haria Christo N. S. estando en la ✠ delante de tantos que le miraban, y vituperaban con que pagò por Adam. Pues el pecador es el que à de tener verguença. &c.

Cume areconolehaue iyoquamano Adam ano yuchita yquitimota hibuatelahacu, enanco toroqua piquita hibatelechu, hachipile carema Paraysoma eatelahacu orobisinoma canata enemoheti ayepuqua etecotechulahacu enemo habeleta mucu canamotiacu, mine inihimima Euamano enetequa hibuabilahacu, vnabineleta, iribatiacu ano eyo torotelaqua vquaca, Eua vlemi nahitetilaha, quetiqe inheti yabocaba, ininimichu iqui mileqe palucuta yuchita interyacu, caqi Adam yuchi-

yuchino michute iniheti inino muchutequene, maha ſohabeleta. A nocomile IeſuChriſtoma Adā nayuchamimā taqe Cruci patarabota cabaruqua ta fantema yuchino hachaquenenco, quenilebitani! maninolehaue oqe Adam yuchinomate iquitimonomate mucunapiraſonomate hyamiquala Ieſu Chriſtoma. Heruſalem hica yayima anopuquapuquamota anoſayubota metenoleheti tacarota eneta monima yuchino acomate iquitimono ebelecamate mucu napiraſonomate quenequa, tana ebelecata, tana piracocola inta cumepalino lehabele naquenemano, yuchita yquitimota mucu napiraſota lehabecocoma inihoty iniſiba, nāte hachaquenema? nanacu, mine atichicolomima. Yniheti yehalchanimate, intaqeqere, naquana Dioſi graciamimate cume yayino tera toomamate fata, taymoqe vnabine cocoleta anopaqetoſati acoleta intela, quenele iniheti inemi chalecoſotaqere Dioſi graciamima nayateta atichicoloma nayſamolota quanunta hachitocota intamaquinaquoſtela, ona quoſotamaca.

Caydo Adam en pecado, vino Dios vn poco deſpues de medio dia, Geneſ. 3. c. Ad Auram poſt meridiem, *q̃ fue en freſco y apacible, y ſuaue ayre, y dixo,* Adam Adam vbi es, *donde eſtas aſcondido? Bien ſabia donde*

estaua, que no le pregunta (segun dize S. Ambrosio) sino en que estado te hallas despues del pecado? en que estado te à puesto, pues huyes confusso, y vergonçoso? quien te mostrò que estauas desnudo? si no, por que comiste del arbol que te auia vedado q̃ no comieses Pues en pena de tu pecado serás pobre, y maldita es la tierra en do as de abitar, y sea hecho pobre y esteril, y llena de espinas, y abrojos, à penas te darà de comer, sino rs trabajando, y sudando, y afanando en ella, y esto, en pena de tu pecado, y por que oyste la voz de tu muger, y por estos dos males que hiçiste quedaras pobre en anima y cuerpo. Egenus, & pauper, *necesitado en el anima, y pobre en el cuerpo.*

Quenìqe Adam iniheti intaqeqere, naquana huratimota Diosima Parayſoma hachiya bocaba, naquimositorola, puenonique chito hotiba osona napitaqe, aqefaro faro ſelelecatequa oyoma echẽ ta eanequa paſealeta, nayaharota Adam beleta hebaſtequa Adam, Adam chabetaco, piquita hibuatecho? Adan chiſiſotanano aye ſaru ſarumota oyoma mayata, chi hibuatelahacu, chinahiabotala iniheti ininaye ofuenoma anochichaquene? tocota himechicaheno. Adanino hebua ipiluta vna bine ninenchuqeqere ano palueutaqe yabinicho taqe nimutiqe yuchita yquitimota mayata nipiquitaqe nintela, Diosimano Adam hihera epata-

ymà hibuatema naminota, naſinimano Adam, vnabine hibuatechiqua chitaco, chiahoſiqe chitaco chiahoſiheleqete aye hono hatiquani, chimaſinchu, hetachiqeqere, chiahoſilechu, caqi higuera aſile, vnayaqe pequa vtinochieta nacuqueta, eatechicaqua vtina intamaqui, chinibohabele maſibonomichu cãte, ma? queniqe iniheti inimachu iquimileqe, anopaquetoſati chinihabele, vty eyo chi hibuahabema, ano yabiſacateta, chumota faramiti, inihimiti fify, fify mota, inteno, poro, poromate vtybeqetamate apacha yſticomate naſiqiſota habele queniqe vty paluta ynonta. Silechiqequa yſotanaye, yubalenoma ona, namahaſota chohohabela nahinbotamaca namaſibineleto.

Eſte es el primero officio de cabar (ò de ortelano que vuo en el mundo) vt operatur ibi, Geneſ. 2. c. *en el qual ſe repreſenta la miſeria del primer pecado, y la execucion de la ſentencia, que ſe diò en penitencia, q̃ coſtaſe ſudor y trabajo el comer,* Maledicta terra in opere tuo, ſpinas, & tribulos germinabit, &c. *Pues quando bas cabando la tierra, conſidera, como algun dia la cabaran para ſepultarte en ella: pues en eſta parã Obiſpos, Religioſos, Reyes, Caçiques, y principales, y valientes, y todos conſideremos eſto.*

Queniqe, Adam iniheti ininomichu, iquimileqe vti palunu mate, inino eyo caremate quenequa, Ano paluſiba hortelano minecotama, Adam nantela iniheti qibemichu iquimileqe penitencia nabalunuma; vtipulunulehabema Dioſima Adam nacalubofotela; Queniqe hochie puluta, nayeno cumepalita hache, equelanco, nihino niminoſiqe nuqua puluta ni yaleſimo habelecu mãda halifotahache, ano inemi Obiſpolehecote itimilenolehecote holatalehecote anoyayilehecote noroco lehecote nubotalehecote aruquilehecote tana yuba hoinancono, onaquenta ninibohabele quenele anooribiſta niabofinta habeleto.

No ſolo amò Dios à Adam (Geneſ. 2,) antes del pecado, mas deſpues de auer quebrantado ſu precepto le amò y le fue à buſcar para remediarlo, y no luego le deshechò de ſi, ni diò aſco, ni lo dexò perdido (como à Lucifer) quando le hallò debajo de la higuera, como arriba queda dicho, y les hizo veſtidos de pieles, y los conſolò, y diò vigor y eſperança, prometiendo de venir al mundo, y tomar carne, y morir, conſolando à la naturaleça humana cayda, reſtaurandola con amor, ſubiendola al Cielo, y darle mayores bienes de los q̃ auia perdido, y en eſto moſtrô al Demonio que ſus cautelas y engaños, no auian valido nada, pues à los hechados del Parayſo los auia de ver deſpues

en el

en el Parayso de los Cielos contra todo su pesar mezclados entre los Angeles, y que auia de abundar la gracia y misericordia sobre el delicto. Vbi autem abundauit delictum super abundauit, & gratia Rom. 5. Pues desta mansedumbre del Señor en castigar tan graue pecado, pues à sido, y es causa que tantos se condenen le castigò con tanta misericordia, &c. Pueden aprender los q̃ an de juzgar, y castigar, y corregir pecados agenos, que sea con mansedumbre, sin ser furibundos, examinandolo todo muy bien como el Señor. Aqui muy bien lo muestra, preguntando, y oyendo las respuestas, y dandoles sus penitencias en pago de su delicto: q̃ no por que vno sea pobre como lo son los indios, y miserables se à de atropellar con culpa pequeña, ò sin ella: pues sabe Dios (por do el juez no se cata) voluer por los pobres menesterosos, como lo dize Dauid, Pauperi, & inopi, tueres aiutor, y no por andar desnudos emos de hazer ascos dellos, ni aunq̃ algunos sean pecadores, pues tanta sangre derramò el Señor por cada vno dellos como por el Papa, Rey, &c. mas antes los deuemos amar como à hijos espirituales, y vna de las señales mas claras de que vno tiene charidad, y de q̃ Dios està con el, es, tener y sentir, por proprios los bienes y males agenos, holgandose de los bienes agenos, y haziẽdo Oracion à Dios por el remedio delos males y trabajos, y enfermedades, y calamidades que les ven padecer: por

que los que ſolo aman à ſus parientes y amigos, mas parece amor proprio que caridad: el que ama à los enemigos, y pecadores, y pobres tiene mas Caridad, y como en el Cielo crece la gloria accidental con la viſta de los que enſeñã amar, y ſeruir à Dios. Aſsi en el infierno crecen los tormentos con la viſta de los q̃ les dieron mal exemplo, y les ayudaron, ò incitaron à ofender à Dios con pecados, palabras, y obras, y malos exẽplos. Deſuerte, que toda perſona aunque eſtè en pecado mortal, es miembro de Chriſto N. S. y por eſta razon, los que aman à Chriſto, an de amar à ſus enemigos, y procurar ſu bien, por mas males que les bagan padecer. Eſto prueua S. Tho. 22. q. 25. por ſer la cabeça de la Igleſia Chriſto nueſtro Señor, que nos amò à todos. &c.

Quenique Dios cume mane chileta, Adã vquaca, iniheti ininotiqua hubuaſobilahacu iniheti inino ofuenomate hubuaſota, higuera epitafima piquitafatema qeta yateraqe iniheti intemichu yquimileqe naquana Adanima, puramanteti, y fica manteti firiqita hale manteti hitibicama nacaluboſoteti nanacubeta, cume yquoſota: indò, Adam iniheti original chinibilehanimate. Cume arecota tacuboſohale hochie oquoye ſulu vrutema coeſa abileqe taquata, aruquilehale numa vcu chua carema, hochie iniheti ininaye michubeta

atara-

ataruta eatelahacu nihita elahapuma baluta qebeta naiqita nafaliſihale, hity yatimanta hanimate abo Parayſo nocomimaqua, angeliocora ecanta chieyabohabele. Caqua anotalaca chiarecoſinchulahacu qebeta anotalaca tana piracocoma, chiarecoſobohano, nabohotequa chieyabohauele, chiſiſotanano. Quenemano, caqi ininoma Dioſi ano cume mane chilenoma holatamate anoyayimate, iniha caremate birohebuamate, chacalimatequenequa. Anoco inecalua intahanimano naquana yſica manta naputuota, nafiriqita coſoqi, abotoqi, maninolehabetino, macota, inecalua inemichu naſaracota nocomima vſuta ſaracota nahiabota. Eane nacaluboſonolehauema melabonoma, nayameta caluboſonole haueheco abotonoleheco cumemi yſonolehabe quentaqe. Adam mate, Euamate quenema, nacaluboſonolehabema eane cumemi melabonochiqequa Dioſima onanaſobileto nahiabota hebuano vquata maca, chiſiſobotanano. Ano cume narecati ano catubiſiba letiquanimaca. Acu ano inemiletemano hachaquenenco Dioſi mucuqua teruta tana inibiti. Nanacu Mine Dioſima nahubuaſoſicocoleta ano inemimate, iniheti iniſibaletehanimate, mine inecalua inemichunu, putuonolehabelahacu, ano

mabeta

mabeta hubuaſonolehabela acunate anoco iſti-
coco inibile hanimano yqilabono inihanimate
quene cume èy,manta nayqilabota chá! manino
lehabele iſtico intanima oquò maniſota atichi-
colo oyoma echeſopono habele acu Dioſima nai-
tuhuſimita, natamalota,quoſonilehaue. Acu ini-
notera inihanimano,(napiqibonotoroqua)ora-
bota yſaco manihaue, ona moſotencono Dioſi
graciamimate Dioſi hubuaſonomimate, nahitele
yatetantela. Acu anolamono toomama IESV
Chriſto hubuaſoteleto naquenema IESV Chriſto
hubuaſotencono anopaqetoſatilehanimate ano-
chequama nafaramiticote iſticocoſono niſiſobo
hanimate IESV Chriſto yquimileqe hò maniſota
hubuaſota qùoſonibohabele, caqi inema na ine-
quana, inta, anolete toomama nahubuaſacoco-
leta moſotemano, ona anomelabotema, nantela.
Acu anoco ano eyo norobiſinoteramate, nacu-
meleſota hebuano ohonomate hebuanotera eca-
ſinomate, quene ohota Dioſima oca quenta na-
hubuaſota inoſta qùoſonolehabela moſotemano,
nalimo aboma naeneſinta hanimano,naquoſono-
reqe orachiſinta eata Dioſi gloriàma, naſiqiti-
mota nayameta,tana euelecata inta nacupanano
leta, inimohabele. Ano,iſticomanacu,ano eyoma

moro-

norobisino isticomate, ohota, nacumelesota hebuano istico naquachinomate, ocaquenta caqi, iniheri isonolehabe natutusuta mosotema hitihicama yuchaqua, na enesinta mosonoreqe isticocosonocaremate hachinaramipuqua, puquamate, ycacheti, nasiqisomita nayameta intamoqe eyamohabelecu manda ano oribista, abosininolehabele. Acunahacu Diosima, Adam, Euaquene namelabobota hachipile yucha iquenta fichilema, abihabeleta ohobontelechu, queniqe Adam abinomimate anopira abinomimate, yanquantela. Caqi honoso yucha yquenta Diosima abino ohonemichu, ona ohotanimano Adam Eua hecamatequenequa, ninihibohabele masta ysotelaqua, naquosta isotaqe Adanino hachipile nihemichu yuchaqua ychunta enetequa, nafuina, ninihehabele ninelecu, manda cume echeta halihonchuleto. Onaqueniqe, caqi hachipile yucha iquẽta eatamoqe fichilimima meleninoleqe, abinoleqe, cuiumate, achico quenequa inemima nihitanimano, ano hebuachumota honihete baluta nialifobilahacu, hote taninihiqe nihetanayelaqua, hochiete, chinihiqe ychoma heta chinabarafo mohabela, ano moteleto.

Acerca deſtas tunicas pelicias de que Dios viſtiò à

eſtos

estos primeros padres, dize San Teodoreto, que à muchos les parece, que tiene gran inconuiniente entender q̃ fueron de animales muertos; que para esto auia Dios de destruyr vna especie de macho, y hembra, de los q̃ auia criado por que si de cada vna no criò mas q̃ vn par: claro està que se auia de acabar y destruyr alguna, pues acabado de criar à Adam Requieuit Domin' ab vniuerso opere quod Patrarat. Gen. 2. y no criò Dios mas de nueuo. Y aunque dize Christo N. Señor en el Euangelio Pater vsque modo operatur, & ego operor, no se entiende que vuiesse criado mas de nueuo, q̃ no lo vuiesse criado al principio: que lo q̃ aora haze es conseruar aquellas mismas cosas criadas, (como arriba se dixo) para que siempre duren en el mundo en su genero y especie. Dize este Sãto que lo que parece que tiene menos inconbiniente, es, entender que fueron pieles de arboles, como suelen vestirse algunos saluajes segun nos cuentan algunas historias. Y si esto fue assi, fue mayor sambenito: pues quando alguno pessa mal alguna mercaduria, el juez le afrenta cõ el peso al cuello. Assi nuestros Padres lleuan en su cuerpo el sambenito con pena y dolor. Assi el que engalana su vestido engalana su sambenito. Despues de auer Dios consolado à Adam le preguntò, Por que quebrantaste mi precepto? queriendose escusar Adam dixo, Señor, la muger que me diste me rogò, y porfiò que comiesse, y por no entristecerla comi.

somì. *Aſsi ay algunas perſonas, que quieren encubrir ſus culpas con las ojas de ſus palabras, como Adan en eſta eſcuſa, queriendo echarle à Dios la culpa, como el auerſe cubierto con las ojas de la higuera.*

Dioſimano Adam, Cume yquoſota lèqe cume bacaſotalèqe quene, ofuenoma maſinimano Adã hachaquaniqe honihebuanona ycatubicho? Adã hebuaſi puenonimano caqi Eua iniſinano mine ne nohonema, naniperamoſotequa, ano cumeſticota inihamantaniqua, mine hebuano mitonoma ycatubilaha, motechunu nayocono hebuata nia ninohonema mine yquimilenique nintechulena, ano nohotetile nincono, iniheti ninyhetyhena. Onaquenihemoſima yano anocote iniheti inta chacabono lehecote, y necalua intahecote, ano eyo nayocono hebuata, ocaquenique ninela motamoqe higuera aſilechumota, iſtico ininomichu intana nayocono hebuata, Adam chumota chiqeta cuqueſiromanda, iſotamalaha.

Preguntò Dios à Eua, diziendo, por que perſuadiſte à Adam que comieſſe de la fruta que yo dixe q̃ no comieſſedes? Reſpondiò Eua echando la culpa al Demonio, Señor, la ſerpiente me engañò. &c.

Quenique Dioſima Adã yechetaqere nàqua coeſa Eua yechetequa, hono michu hatyquanimaca maſino-

maſinomichu vquatanaye, Adam inefaye ohota tamalota hehache honihe he nihetanchulahacu ny nihibitino, he,he,naperamoſotequa chi, nihihabetile naquoſobicho? Eua, hebua ipulutequa, caqi hitima, yyolaribe inibiqe, ninacumeleſiqe ninachalaſalaha.

Eſcuſoſe Eua de ſu pecado diziẽdo, q̃ el Demonio la auia engañado. Eſtà el Demonio como vn perro atado en cadena, q̃ ſi no ſe llegan à el aunque ladre no puede morder. Aſsi al que le dà entrada por malos penſamientos ſe allega à el, y aſsi le muerde, y mata, mediante el pecado M. y lo peor es, que algunos en la confeſsion ſe eſcuſan auiendo de cõfeſſar clara y diſtintamete ſus pecados. &c.

Yano anocote Euachumota, nayocono hebuata hiti ninachalaſala iſtamale, yſono iſticomano, iſticolahacu nebeleca mano, confeſſatequa, ahoteti mano iſticoma quãtela, yano ahoſtamalahacu, ano eyobetalehèco ine eyolehèco, ini heti inmomichu intana yoconohebuata, iſtamalaha, que niqe nahiabonolehauele, hitima nacaquita alihotela, eſa catubiſiba lehanimate yereba nico nicomota caquita fatequa noroco, bahuta, ano ychicoſiro manihanimate ano, ychicoheti, ano equete minoſrhanimano, ychicota ano iquenta, quoſobila. Naquenihemoſma, ano yabocabaleta

ano

ano iaraba chumota cameſiro manta, halifotela-
hacu yereba niconico, chumota caqùita, alihó-
tela, quenique cumepalino iſtico manino iſtico, he-
buano iſtico y yobono iſtico inino iſtico. Cume-
leno oyoma, nayutuſuta tutuſura nacumeleſote-
lahacu, quentanimate ano ychicohabiti. Anoco
cumepalino iſtico manino iſtico hebuano iſtico,
iſonoiſticoquenequa manta quoſoqi intaqere, na-
quana hitima atichicoloma ichicota naiperuqua-
ta iqùenta naſotelaha. Quenique atichicolo oro-
bintanaqeno tolobcccoma iſtico inino toooma-
ma, nelacarechura ajoſta, honihenoqere, ninelè-
cù, clia! nyquoſoheti colabayo naqua nocomico-
co yſamolacoco tari, tarimota niquoſo habetino
atichicoloma naorobonolehabela naquoſotamaca.

La ſentencia que Dios diò à Adam: aunque arriba queda dicho algo deſta, Geneſ. 3. c. Terra ſpinas, & tri-
bulos germinabit tibi, in ſudore vultus tui beſ-
ceris pane tuo, *aunque la tierra ſolo produxera yerbas y frutos de prouecho, ni en trabajarla vuiera ſudor como lo dize Cayetano, pero por el pecado en que incurriſte por oyr à tu muger, y dexar mi precepto no te darà el ſuſtẽ-
to, ſino lo compras con trabajo, ſudor, y frio, y afan, y quedaras ſujeto à la muerte. De modo, que ſi no pecara Adam, y todos ſus deſcẽdientes, ſin guſtar ni paſſar por*

la amarga muerte se fueran al Parayso de la Gloria, y descanso, y no importara que Eua viuiera pecado. &c.

Adam iniheti ininomichu nabalunuma cantela Diosima Adam hebuasinimano ocotopueno Eua inefaye hebuano isticomima ocotota nachule beta, honihe hebuanona hanibinaye, iquimileqe iniheti ininoaco michu intara chule, naque nema, hono henolehabe inemima, inonino namahaquasota, silechiqequa patuchiqequa, quene hesirochimanibohanimano, chiquòsobohabe Acu, vtima honoterachiqequa apachatera, chiqequa, maha, siqitequa, nanemi isonolehabelahacu, caqi iniheti intanachule beta vtipuluta apacha isticoma pochata vlista hulubonta, silemate, inonino, chocorinomate patacuilonomate meyanomate, quenequa nayubalenoma toomama, inōta habetotaqe hachinaramita, namahasota chinihaue. Acu anobalechiqequa, nihinotoroqua hochiete, inefayete, ano inemimate coesa hochie anoquela, sulu vrutema, ona inimohabelahacu, iniheti, ininomichu iquimileqe inemi nihinoma inta mohabele queniqe caqi nabaluhanayeno nacalubosocanteno.

Considera, que despues del pecado de nuestro Padre Adam, no solo la tierra produce abrojos y espinas, sino tã-

bien

bien eſta tierra de nueſtro cuerpo produce abrojos de malos deſſeos, y eſpinas de malas palabras, y murmuraciones, y otras malas yerbas de malas inclinaciones de vicios y pecados, y aßi es neceſſario cultiuarla con el açada de la penitencia, afligiendola, paraque no aboge la buena ſemilla de las buenas obras, y con memoria de la muerte pues eſtamos condenados à ella, y no ſabemos el quando, &c.

Queniqe, caqi Adam nacalubosono ofuenoma cumepalinolehabema cante, caqi vtima cocoma qua vtibeqetamate apacha iſticomate quenequa napochaſota ſiqiſotela, manihetyqua heca vtinica vna oqùomantaqe onate vtibeqetamate ìpèmate abeyahino mate apacha puqua iſticomatè pochaſota ſiqiſotela, vna oqùo ytibeqetamano, manino iſtico carema nante ìpe mate abeyahinomate, hebuano iſticocaremate yoobono iſticomate nantamoqe, acu vna oqùo apacha iſticocare intema pile apacha chumota tapolapocha nahoroſota naquenihemoſima cume yayino tera too mama naſiqiſopontequa nahoroſotelechu, acu iniheti inino eyocaremate nachibiſota naſotela naquenema, peſola vquata, pile apacha iſtico carema, pulutachicaqe naquenehemoſima peſola nachiqita penitencia vquata yſotequa, vnaoqùo yaqe, nabulubonta pulunulchaueleta initiſiman-

ta, machie tuquiſonolehaue quentela. Acu cume echeta habitiqua ninihihalèculmãda aqio ninacaluboſotaqe,nihalihotelecu!quenele heqebichinco ninihihauema ano oribiſta aliforahachiqe.

Sentencia, y caſtigo contra Eua. El mejor expoſitor del Pentateuco, que es Cayetano, dize, q̃ ſi duraran nr̃os Padres Adam, y Eua, enel eſtado de la innociencia, por ſoberano beneficio,la tierra ſolo produxera yerbas, y fructos de prouecho, y en el parto no vuiera dolores, ni enel trabajo ſudor. Y aßi le dixo Dios à Eua, in dolore paries filios, *y ſeras ſujeta à tu marido, en todo lo que no fuere contra la ley de Dios, &c.*

Eua nacaluboſonoma cante,queniqe mine Eua mano, iniheti inibitile nincono, etaba lutequa, vfubino toroqua, nate nia,inemi eta balumohena,mine nachacabonomabeta Dioſima Eua maſinimano,iniheti ininaye iquimileqe inefaye hehetache naperamoſotanaye beta quenequa, eta baluta hanayeno vfubino puqua puqua mota, eta iqilaboſa anorimatileta, inta chinihabele, Acu inefaye viroma hebuaquaſta,vtitatileta boyotimatiqua,hebuano teramima vquaſta anopatafileſta, nihinomaqua chihalihotahabele naquoſo hache queniqe nia mine inihimima napuramantequa, naputuota, acabita naquoſonoreqe,

iniheti

iniheti inino acoma inihabele quenteno.

Con dolor pariras los hijos, Gen. 3 ſobre lo qual dize S. Auguſtin in Geneſ. contra manicheos lib. 2. que eſta ſentencia, q̃ la diuina juſticia de Dios fulminò contra nr̃a madre Eua, condenandola à que parieſſe con dolor, y eſta maldicion no ſolo comprehendiò à las mugeres, ſino tambien à las animas en orden à la generacion eſpiritual de las buenas obras, y coſtumbres, que entonces quando la coſtũbre facilita la buena obra, es como parir hijo con trabajo y dolor. Y aßi dize Ieremias Bonum eſt homini cum portaberit iugum ab adoleſcentia ſua. *Treno 3. Bueno le es al hombre lleuar el iugo de la ley de Dios deſde ſu tierna edad, que aßi ſe le barà facil. Y ſi quãdo es pequeño toma, malos ſiniestros, quando es grãde los ſigue. Por lo qual aconſeja Salomon, q̃ los padres de pequeños à ſus hijos los enſeñen à que ſiruan à Dios, y que tomen buenas coſtumbres. &c.*

Caqi, Eua nacaluboſonomacãte, yabiſacatenomate, quene ofuenoma S. Auguſtino iſtanimano, caqi Eua nacaluboſonoma, mine cocoqua intela manetiquani, nia inemiletemate, heca atichicolo mate, vna oqùomatequenequa, ninapuenobotemáte quenteno, nanacu hachibueno, ininonco cumeteraqua yſoſiro nimanibohanimanacu, yamu, yamumota, naiſotanicala, acu ininotera too-

mama yſonolehabema, nia eta balutechumota iſticoco inta iſonola,acu Dioſi inoſinomate maha iſota atichicolo napichinta, yſonolehabe toomamate, aloboſaquana, yatimanequa nayohotimaqua,cuyutimoſota na yſonola,acu cararaba abo-ma yaharotequa yqino chumota, yſota nicalaha. Naquenema aruquichiricoqua hachibueno iſticoma,yſoſibaletequa, oribiſinimano hanibeleqete nanemi, naqùoſta nanibelaha. Quenemano Rey Salomon holata yayileta Dioſi hebuanoma ninacumeleſibotele,chiricoqua,Dioſi hebuanoma vquata, Dios inoſta nahiabeta halifotemano, oribiſinimateDios inoſinoma pataquilobitila nanacu nabeta Dioſinoſinomanta,nanibelehabele.

Pues los que teneis bijos, y hijas. y à los demas enſeñaldos, por que el que poco ſiembra, poco coge, y el que mucho, mucho cogerà de gloria en la otra vida,que Dios le darà por auer enſeñado. &c.

Quènele heqeno chiricoqua, qiemilehecote, vlemilehecote,ano eyolehecote, teramabeta hebuanohecaſta, aruqiqua, hebuano,ecaſinomabeta,nanibita,mohobele nanemi hebuano terama vquanimano,naqùoſta nanibita,mohabele,caqi iſonotera yſonomano,hachibueno,ecano chumoſila,ano yoqua aratiqua, Ecatanimano inquene-

qua

qua hebetahabe anoyoqua aroſta ecatanimano, aroſtahebeta, habe, naquenibimichuqui moſima Caqi vlemi qiemi quene hebuano tera ecaſinimano, terama iſora aroſotequa Dioſima yſacomanino puquama nalimo abobeta oho heromanda na iſtamaca. Caqi hachibueno, Ecanomate naqui moſima nahiabotamaca hebuano ecaſinta naqe, naterama vquaheromanta chiſiſobotahabele.

Sentencia, y maldicion que Dios echò à el Demonio, por que engañò à Eua. Acerca de lo qual dize Cayetano c. 3. in Geneſ. que no ſe quedò ſobre el arbol de la ciencia del bien, y mal, ſino que ſe fue el Demonio tras dellos dõde ſe fueron abſconder, aunque ſabia que le auia de caber parte del caſtigo ſolo à fin de acuſallos ſi ſe quiſieſſen eſcuſar, y atrueco de ſer teſtigo en ſu daño, y calificar ſu malicia, y la poca violencia con que les hizo caer: aunq̃ ſabia por cierto, que le auian de quebrar vn ojo atrueque de quebralles dos, no los quiſo dejar, ſino yrſe tras dellos ſiguiendolos, y perſiguiendolos, haſta dejar los cõdenados à perpetua deſventura. Eſto haran puntualmente los Demonios con los condenados, que cada vno yrâ ſiguiendo à ſu delinquente, y àquien hizo caer en pecado, ateſtiguãdo contra el, paraque no pueda negar ſus delictos, y pecados, ſeñalando el dia, tiempo, y lugar donde los cometiò, y deſcubrirà todas ſus torpeças, y abominaciones delante

lante de aquel vniuerſal Iuez, y eſpectaculo para mayor confuſion y afrenta de los malos. O, dia de grande aprieto! donde los Angeles malos, y buenos, y la propria conciencia acuſaran y perſiguiran à los malos, y pecadores.

Queniqe hiti iyolaribe nanibitaqe aye teracocomichu, Parayſo fichinoqua yribotema yqita leqe fatema Eua nachaloſotaqere aye michu cocomaqua, maha hibatetiqua eyobeta purucuhalemãteti, nanacu Adanimate, Euamate quene aye faru, ſaruma purucutà mayatamoqe vruta naquituluta minala, Caqi hitima, Dios ninacaluboſoroma ninaminoſohauele nahiabotaqe, naquenta hanimate, ano vrunuma hanihale mãtetichunu, nanacu ano enamiro moſota yſticocopuqua, puquama, nacaluboſotamoqe eneqi, manta mucuyaha nilututa hanimate mine yuchaqua, ylututi inta mohabemaniqe navrela, Acu hachaquentai naurutehule? nanacu, Adamleqe, Eualeqe intana, yoconohebuata mohanimano, hoqua enance nintechuleto, Dioſi hebuanomahantamoqe honihe hebuano maqua vquata intaquoſoramalàhi maſihale. Acunacu Eua yocoro hebuahanimano caqi hiti yribotema ninachalaſalècu? yà, honibe anochoccrinanta nachalaſobitino, mine ano hono, oſotuialeta hono napiraquata, puchiqetenolta, ni-

ta, naſotelaqua, Onaquenehemoſima hitireqema ano enamiromoſotarcqe aboſintema, nihiqe Dioſi ano, talacoſonolehauema nauruta onaqua ca, chiquenechu ca, niqùoſoba, chu, cumelenachu, motahaue toomamano vrichaquene, ayalehecote, amacalehecote, hurilehecote, pahalehecote, pilelehecote qebeta maninoreqelehecote, quenemano vtima, biſatota, anobeta ca, chi machunacu, ca, chiquenechu nacumota vtima, na inino, chaquene, natoloboſotahabela queniqe iniheti iniſibama emocoſi nihabema, natutuſuta iniheti nainoſotemichu, nacoco manoqere yqua, yquamota, emoqua cocoleta mohabele.

Acu, caqueni nachumota, ano natalacota, habemano, Angeli nahototemaqua nante Acu caquenta nachu, anomaſihauemano, heca intana, anoleta nacumeleta, moſonolebimaqua, nãta habema, nayayita etecora, bahuta, hauema heca cumepalinolebireqema, nantahabela, onaqua equela lehauemichu yò, manilebytani, cume palinolehabele.

El Propheta Eſaias c. 65. hablando deſta maldicion que Dios echò à la ſerpiente, en que (como ſiente S. Baſilio) la quitò los pies, que los tenia antes, y la mandò que anduuieſſe raſtrando por el ſuelo, y comer tierra in humi,

mi, de Paradiſſo, Gen. 3. Y S. Gregorio in Pſal. peniti V. 15. dize, come el antiguo enemigo tierra, porque encerrando los pecadores en el vientre de ſu malicia, los conuierte en ſi miſmo. Y Ruperto Gen. in c. 1. Dixole Dios à la ſerpiente, que comeria tierra, y no cielo, eſto es, que no podria tragar ni lleuar en paciencia los que viuieſen vida del Cielo, y ſe comeria las manos tras de los terrenos, que todas ſus acciones ſaben à tierra. Y S. Auguſtin lib. de agone Chriſtiano c. 2. Aduierte al bõbre del cuydado con q̃ ſe â de guardar del Demonio, pues en el dia que le condenaron al Demonio à comer tierra, (q̃ es comida del ſapo, y viuora) eſſe le notificaron à Adam que lo era el, y no de otra materia mas auentajada, como quiẽn le dize, mira, que eres añegaça de tu enemigo, que tiene librado ſu ſuſtento en ti, y te à de comer à bocados. Pues dixo Dios à Eua, y al Demonio, dando eſperanças del remedio de tantos males como auian venido à los del mundo. Otra muger te quebrantarà la cabeça Gen. 3. con quien ternas guerras y enemiſtades ſin treguas ipſe, conteret caput tuum, y te quitarà que no ſeas cabeça del mundo, y que no mandes. Y aſsi fue, que venido Chriſto al mundo le quitò el mando q̃ como cabeça tenia ſobre las animas, y en el dia del juyzio ſe le acabarà de quebrar la cabeça à eſte imperioſo tirano, acerca de los cuerpos que cõ ſu embidia introduxo la muerte dellos en el mundo dõ-

de

de moſtrarà Dios los bienes que tiene de gloria para los cuerpos, y animas, y abrir el camino del Cielo que tu con tu malicia cerraſte.

Queniqe Dioſima hity nacaluboſo habeleta camontechunu, caqi, Eua iribotema nachalaſonaye beta nanemi elata naſelelecata chialihotahaue, honoheno qiſachiqe, iſticoma heta, chialihotahaue, acu hochiequana cumeteraſi manino toroqe teratichiqe nainta chialihotahauele, caqi vtima ano inemimate nairichito, yateſinta aboſinta mohaue acu yabiſacateta, naquiriboſoſta chialihotahaue, ona naquenelahacu.

Eua apiſotanaye cumenalita nacotoſotaqe naquoſota, nachalaſochiqe naquenelahacu, acu nia yoquaco pochata tocohanima chito china, ipelo habele, acu numa care eyema nayobo habe quenela, chi nacaluboſonoma cãtela caqi hiti chitoma naipeloſiba michunu Dioſiſomi heca nocónica ſanta M A R I A nantechule, naqueniqe equelareqe iſtanicano. Eua vlemi mine anobeletahachinaramita, machino holotimota, mine ano ni nebetiboſibanica nimelabonihaue, anota malotanicala, naquenema caqi hitimano chifaluchumota, qiſachiqequa hetela hachibueno eyo hetetila qiſa cocoma mine yubalenomante. Caqi hiti ano

inihe-

iniheti inino inta aboſintemano qiſa iſticochu-
mota hachibueno iſticoma vpa horococha piata
na inibiti nante nanibiſonola, mine nayubaleno
naycaputequa mine vluquamima cumenalitaqe
nahetelahacu, anoma, ta, chebuaheleqete, nane-
mi baluta tocota, hachinacachita tirita hibuta
hiti acunacu nacuruta manaquota quoſtela. Acu
nahacu caqi hiti chitoma, ipeloſiba cocoma Dios
anocomile nante, caqua aruquileta, mine hebua-
no ſanto mitonoma hity, chitomo ipelota quoſon-
techule. Acu caqi Dios equela na toomama naſa-
racopueno hanimano ano nihe vnaoqùo tooma-
ma heqeno yabichiqequa ichuta anoſiriqita ano
iſica chumota eata molahacu naibaluſta hacha-
quenilebitani? maninolehaue hachibueno tera-
puquama, ano ohobohaue, ohotaqere caqi hiti ano
cumenalita, halihotema, chito naipelenolehaue-
ma natuquiſta tanahomancono na intahabelaha.
Acu caqi iyolaribe andaqua ychiqe nahitequa
yahorobichule caqi hiti anoiſtico yò! mantema,
iyola na inibiqe, ona Eua nachalaſonoma betaqere
ychiqe, toroqua elata ſalalacatequa yaharotela.

Pues auiendo Dios pronunciado la ſentencia à Adam, y Eua, y al Demonio, luego le mandò ſalir à Adam del Parayſo, y le diò otra tierra alli de frente del, y que la labra-

labraſe todo el tiempo de ſu vida con que la trabajaſe, y aßi mereciesse el ſuſtento in laborib' comedes ex ea Gen. 3. & in ſudore tuo. &c. y aunque es como pena impueſto eſte trabajo es medicina y remedio para ſanar de el pecado y mal paſado, por que trabajando ſe mereciesſe lo que comiendo ſe perdiò, de manera, que diò el trabajo por medio para gozar dela tierra, y para merecer el Cielo. Y eſto quiſo dezir Iob, quando dixo, que el hombre naciò para trabajar: y aßi el trabajar es virtud, y el eſtar ocioſo es vicio, pues la ocioſidad es madre delos vicios, y madraſtra de las virtudes dize S. Bernardo; y los trabajos los dejò por joya muy eſtimada para todos los que ſon predeſtinados, y eſta, dexò à ſu Madre, y Diſcipulos, y Apoſtoles, y la eſcogiò por tal para ſi meſmo, pues padeciò tanto, baſta muerte de Cruz. Y ſi â el le conuino por trabajos entrar en ſu proprio Reyno? que ſerà bueno que noſotros padezcamos por ſu amor, y para entrar en ſu Reyno que nos prometiò. Pues luego puſo vn Cherubin Gen. 3. cõ vna eſpada de fuego àla puerta del Parayſo, y era veloz para el voluerſe à todas partes, para que guardaſe la entrada del, à qualquiera que quiſieſſe llegar à ver aquella dichoſa y antigua morada, no hizieſſe à algunos menoſpreciar el peligro de la guarda, proueyò ſu alto conſejo, q̃ nadie pudieſſe ſaber el camino deſte Parayſo, y porq̃ quãdo Dios le plantò para que la arboleda, y plantas tuuieſ-

ſen

ſen vida, bizo vna fuente enmedio, la qual repartiendoſe en quatro Rios (como arriba queda dicho) famoſos q̃ ſon Ganges, Nilo, Tigris, y Eufratres, los quales repartidos por diuerſas partes riegan caſi la mayor parte de la tierra: y por que tambien pudiera ſer, que algun curioſo de ver el Parayſo ſabiendo que eſtos rios nacen de allà, para verlo ſiguieſe la orilla de vno dellos y coſteãdo fueſſe paſſando adelante, demanera, que llegaſſe haſta el fin que deſſeaua: preuino la meſma ſabiduria de Dios, que ſe bũdieſen eſtos quatro Rios en la tierra para que no ſe pudieſen ſeguir haſta ſu fuente, y aßi humidos en la tierra. (como lo haze el Rio Guadiana, que ſiete leguas torna à nacer). Aßi eſtos nacen de nueuo de otras fuentes q̃ tienen en las Regiones donde aora dizen que nacen, ſiendo verdad certißima que nacieron de la fuente del Parayſo. (Aßi lo dize Lipomano in tractatu Gen. 3.) De modo, que eſta fuente del Parayſo ella ſe comunica en ſecreto por las venas de ſu agua, con que riegan el mundo, y ſi alguno con curioſidad quiſiere buſcar eſta fuente, en vez de hallarla darà en vn remolino donde quedarà ſumido, y anegado. Y aßi trae vna comparacion de Salomon llena de ingenio diuino, con que ſe pone freno al humano. Lex ſapiẽtis fons vitæ, vt declinet à ruinà mortis &c. Prouerb. 3. La ley del Sabio para apartarſe del camino del a muerte es como la fuente de vida: pero el camino delos me-

noſpre-

noſpreciadores de la buena ſabiduria, alli ay olas, y remolinos. Por que aſsi como la fuente del Parayſo ella ſe comunica, y quanto la tierra es mas llana, tanto mas corre, y mejor la riega: pero ſi con curioſidad la buſca, ella mas ſe eſconde. Aſsi aquella ſabiduria que procede de aquella fuente de la vida, que es Dios, de quien ſe dixo, Apud te eſt fons vitæ *Pſal. 38. à los ſencillos y humildes, y llanos, que dan paſſo, y oydo àla palabra de Dios, y àla corriente de ſu ſabiduria, à eſtos ſe comunica, y los eſcapa de la ruyna de mala muerte. Pero à los ſoberuios, y preſumptuoſos ſe eſconde, y quedan anegados, y ſumergidos en el pielago, ò remolino de ſu preſumpcion. Pues ſeguir, y abraçar la humildad.*

Queniqe Dioſima Adanimate, Euamate hity matequenequa ano yahareqe nacaluboſonima aboſta, naquana nayoba Parayſo vtiteracoco michu hono vlaca cumota fatema narutuquata moqe vti eyo vtibeqetaco, poro, poroco, abeyahinoco, ypèleco, apacha iſticocumota fatema cheyabohaue. Acu qiſa chiarecobobinle, quenele enechicaqe acuta nihi hanaqèno, qiſa chiqequa chiqiſalebohabele, nacaluboſobonoma nahomale, indo tocomitamaca moniqeqere. Naquana Cherubinenco, mecalala tacamelala lanco, vquata hibuara Parayſo vcuchuama nahòtahaue ma, naqua

na. Ada-

ná. Adanileqe Eualeqe quene narutuquaboqe. Paray ſoma tocota hanta vti eyo iſticomichu homonima ocotomaca. ~

Pues dize, que ſe puſo à la puerta vn Cherubin, ſegũ eſto, cercado eſtaua el Parayſo. Y Ruperto Abad aſsi lo tiene lib. 3. in Gen. c. 1. y S. Aug. oſsi lo ſiente lib. 8. de Gen. ad literam. c. 2. ¶ Conſidera, que triſteça lleuaria nueſtro Padre Adam, y nueſtra madre Eua, con la memoria de como ſe auiã viſto en eſtado de ſeñorio, y dignidad tan grande! con acordarſe de como Dios los auia regalado antes de ſu pecado, y deſpues de la ira grande, que contra ellos auia tenido, y del riguroſo caſtigo con q̃ los caſtigò: acordauanſe de quan diferente fue el tratamiento del que primero les auia hecho quando les puſo en ſu poder todas las coſas de la tierra, quando vinieron todos los animales à darles obediencia, y à q̃ Adam les puſiera nombre, y ſer Reyes de todo Si bolvian la cara atras veyan el Parayſo de donde para ſiempre ſalian deſterrados. Si miraban, el Cherubin con el eſpada encendida, que les defendia la entrada. Si miraban adelante veyan la tierra, que primero auia receuido mandato de ſeruirlos, y obedecerlos, y regalarlos, aora la veen trocada en darles trabajos, y criar cardos, eſpinas, y abrojos, ſerpientes, cocos y aſombros, y deſuenturas: y como Eua era delicada las piedreçuelas la laſtimauan, y à Adam los ojos de verla cami-

caminar con tantos dolores de los pies, y como la amaua tanto ſentia mas el trabajo della, que el ſuyo proprio. Si ſe miraban à ſi miſmos, boyanſe cubiertos de pellexos, ſeñal de ſu gran miſeria y pobreça, con la memoria, y ſeñal de ſambenito de ſus afrẽtas, y deſnudez, y ſobre todo los entriſteçia los ladridos de la conciencia de ſu pecado, y conocer ſu ingratitud, de quan mal auian ſeruido à Dios que los auia criado; y honrado con grandes mercedes q̃ les auia hecho. Conſideraban el auer cauſado tan gran deſconcierto, ciſma, y deſorden en el mundo, que tan hermoſo, y tan cõcertado auia ſido criado de la mano de Dios, el qual mundo perdiò de ſu bõdad, y el Sol de ſu luz por el pecado de Adam, aunque el dia del juyzio reſplandecerà ſiete vezes mas que aora.

Conſiderauan la ſoledad de vida que auian de viuir, y los trabajos que auian de paſſar. Sentian los pauores de la muerte cõ que fueron amenaçados, y el auer de tornar al poluo de que primero fueron formados. Y aßi, juntamente temian la vida, y temblaban dela muerte, y lo vno, y lo otro los entriſtecia, y daua congoja.

Deſta congoja de Adam, y Eua, podemos conſiderar, que boluiendo ellos la cabeça à mirar el Parayſo que perdian con tener eſperança de la amiſtad de Dios, pues les auia prometido el bazerſe hombre, con todo eſſo yban entriſtecidos, y tan llenos de dolor. Pues que ſerà en el ter-

rible dia del juyzio, quando à cada vno nos à de pedir cuẽta eſtrecha, haſta de las palabras ocioſas! pues que cuenta ſe pedirà de las palabras torpes, ſucias, y deſoneſtas, con los demas pecados, y ſi ſolo vn pecado le pagò Adã con muerte? que haran tantos que cometemos noſotros cada dia. &c.

Queniqe cumepalinolehauemano, Adam mate, Euamatequene Parayſo tocotamoqe eyo, yaharomitamaqua. Cume echeta àe, holataleta ano tana aboquata ninibalebima acu Dioſima nihò maniſobobinimate, ninacoboſobobinimichute, nimelachibobila àe iniheti, inoni intabobinima ofuenoma mine niyuricoſibonima, àe! nacalubo-ſono acoma, ninacaluboſobinema, hecaqua iquimileboqe, cha! àe andaqua vquaca inihety ininotiqua, ano cumeſa acoleta, ano chicotaleta hecaquana cume manechileta nihebuaboſibinema ofuenomano ano eyotiacu, àe! hachipile caremate hachibueno eyo toomãcote, Parayſo eyata nicaqua ano patafileſta hebuaquaſta vtitatileta honihe mucuqua ano ocototechumota biſatonclemohabema biſa ohotãchule ona ano, cumeſaletamoqe ano chicotacocoletamoqe eatamachunu, heqenacu irileta moqe anocatubiſibalemoqe heca emoqua eata nichicobohauemãda aboſintelàha, Acu baletimota.

Paray-

Parayſoteralechu enetequa, àe! qebeta nanemi, ni hecabohabetino acu nacufariſiro ni manibolahacu Cherubininco vcuchuama mecalalanco, hirihirimota, parichocotequa, yribotele quenele nabotoboqe niqùenibohabe, àe? mecalalāco melalacata ninabohoſtela. Acu coeſa vtinco enetequa, àe? andaqua coboſota quoſo hache Dioſima, maſibilahacu heqenacu eyo cocotiacu, nihachinara miſobotele poro poromate vribeqetamate yyolacarecote hachibueno palucunu puquamate, anopoyamate iſticoco inino puqua matequenequa nohobotele cha? Acu Eua nia, ruquabacocoleta nia ſutela yaharo mitequa olota, mate qiſa ocomate vtibeqetamate chacatumate, hachibueno eyo, neraba, ychiqe eche haue matequenequa etobotequa, mine ychiqemima naparotota ylo toſotequa nachipaſota intequa Adam ocaquenta, Eua mine inihimima enemita cume anoqilaboſota mine mucumima, ilutununchu, mota intelechu. Caqi Adam yaharomitequa iſticoco intalahacu, mine ychiqe, ilotota nachipaſotecotacu hiamiquala manda, Eua hubuaſono aco, hubuaſoſinynomabeta Eua iſticoco, intanima pataculonomate, ano meyanomate oyenomatequenequa, vn? manta Adam atychicolo oyomima oqùo maniſo-

 techunu

techunu Acu minequana enemohanimano, fichilitari, mine abinomima abino eyo eneta matila vnabine chumosila vn? manda anopaqetosota acoleta ninibalaha. Acu heca iniheti niniba michu iquimileqe caqi nayuchisonomate iquitimonomate nelacare chuta nabalunuma nanibisota ninybachunu cha! anonibenanelecu, Acu nacu misticocono aco, nahachinarami sosibama, ocomireqe ano masibonima mine intana anoleta, na cumeleta iniheti mosonolebimaqua nantahabema, nayayita yribota equelareqema nasuina, bahuta habema minecaqua cumepalino lebireqema nante, Acu machino holotimota vbueta quosobonima Diosi inosinomate hubuasonolehauemate hanta nisobonima ano cuiulasiba ninibalècu, ano nibenanelècu! mota cha? nimanibotemo, Acu, ininotera puquama nisisobonema ano cuiulusibaleqe, yfaconiquoso ano masinolehabema quosatiqua, ninibotechule vn! manda vbueta, nieyaboteno, onaquenema ano inetisi manda eata cumepalitequa. Caqi vti faye inemi Diosi arecono, teracocoma, ysamolota, na hulubõta terasi manta hiqui, hiquimota, lahacu, heca yquimileboqe barata yborono chumosi, intechulena cha, nimaniboteno, Acu caqi Adam chacabono

mabeta,

mabeta, elamate acumate chubobocaremàte he-lohelochumota intamobilaha, vquaca Adam cha cabonotiqua, oſotana caro, caro, mobilaha, quẽ-tecotacu equela na tooma, lehabema Dioſi ſaraco pueno hanima acuta caro caromota, na chiacoſo-ta tana piqicha, caromo habe, quentahabela.

Acu Adam, Eua matequene, cumepalita ea-tamaqua caqi aboſininteno balununica ninta-liabema vtipaca anoleta chumota monimano o-na iſticocomate hachinaraminomate ny eyabo-teno, manta, Acu ano nihino hioſibaleta ninta-moqe Dioſima nihinoma, ninabohoſota chinihi-bohaue nimaſiboniqe qiſa niarecobonteleto, que-nele heqe bichinco ninibotaqe niqiſalebohaue mãda, caqua, balunuma palucuta, nihinoma ano hobamaniſta yoquamate yyoquamate quenequa inta hanincoſi cumeſticoſota cume hime hime moſota, ynitiſimanda eyamobilaha, Acu cumepa-linolehaue yoquamano Dioſima Adanimate, Eua matequenequa nabehenoma nabohotachaqe ma ſibobinima checa oquomile taquata aruquilehale qùoſoqeqere anochicotaleſibohale, naquenta na-limoabo, nocomi Parayſo teramichu anochicoba-leta chi hobohauele: Dioſi nayateſobota quente-lahacu Parayſoma baletimota eneta, cha! hicate-

racocomichu, ninachibitaqe, naquenema nacumeſticoſota cume hime, himemoſota, initiſimanta vnimota chiqequa hotamachule caqi ininoma cume areconolehabele, caqi Adam, Euamatequenequa chacabono yahamabeta cumeſticoſono pu qua equelareqe ano palucuta cume hulitimoſota eatamalaha. Queni qè, quele na toomama equela yò? manino a coma, lehaue, hachaquentahaue? Dioſi ſaracopueno hanimano anoreqema, natalacoſohanima, hachaquenilebitani? talacono ebeleca acolehaue? chimanibote? onaqua qè? equelamichu, hebuano puchu lehanimate hebuano mane manematilehecote, talacono aco natalacota moſonolehauelahacu, hebuano iſticoco cumeleno yſticoco, inino iſticoco matequenequa talacono hachaquene natalacoſono lehaue? Acu Adã iniheti ininoyahama mahaſomienteno, nihinoma nantaqe, naquèninoletanimaqere hochie iniheti iniſiba ininayeno, nebelecanima, hachaquenehetila, acu chacabonopuquama, ninibotema quenique talacono-chaqueneco, ninibohabe? cume areconolehaue cumepalitamaca.

Llegados Adam, y Eua, do yban caminando, pararõ à viſta del Parayſo do viuieron con gran triſteça, do cada dia veyan el Parayſo, y los bienes que en el auian perdido,

dido, q̃ ſe la cauſaba mayor por ver auia ſido por ſu culpa, y pecado, donde ſegun dize S. Vicente Ferrer, Serm. 5. de la Dñca 21. deſpues de la Santiſſima Trinidad, fol. 849. hizo nueuecientos y treinta años de penitencia, que ſegun eſto fue toda ſu vida, pues tanto le ſeñala la Eſcritura que viuiò, Gen. 5. Pues ſi Adam por vn pecado hizo tanta penitencia, noſotros q̃ cometemos tantos, quanta penitencia ſerà bueno que hagamos? Y mas, que Adam y Eua no tenian experiencia de lo que era tentaciones, ni quan aſtuto era el Demonio. Pero noſotros q̃ tenemos tanta experiencia de otros, ſe nos agraba mas la culpa, pues pecamos mas por malicia que por ignorancia. &c.

Adam, Euamate quene Parayſo tera hanemichunu nenemebeta, minomoqe eata equelareqe, enetamaqua na vbueta cha hica teralechu, qè? intema, patu toro, ſile toro, inonino toro hono horonotoro, caqua, ychira equelama patunicala mala, ſile niſticoſobotele hono horono ninihibale he beno yqilabono inemi nihutabotele iyola nichi coboſiromanta, aboſintele heca ni iquimileboqe nate nihino caqi aboſininteno echetele cha? mota vbueta hachinacachiſta eyamachulequeniqe Adam iniheti ininomichu yquimileqe ero chupi peqecheqetaqe, qè, tumahapu penitẽciama yſotelaha, quenique hecabanoqere iniheti niniſiba

ninibotema naebelecanima hachaquenibohetila? caqi iniheti ninibotema Adam iniheti ininomabeta, tocota nicalècu, maninoleta habela. Acu cume manino lehabe yyoquamano, Adam inihimale hiti cume hionino caremate ano apiſoſibaletemate, ano hebuano, nacotoſta ano cume naliſonomimate, nuta, acu caquentela, manda nutamoqe intamachulaha, heca banacu, naquentetiqua, aqio hiti anopuqua, chalaſomonimabeta leqe mine cume hionino caremate caquẽtela mãta nahiabotanicano, quentecotacu, iniheti ininocarema, hebuano nacotoſta, cumenalita, yſota nycalaha, queenele heca iniheti ninibotema ebeleca tana piroſotequa iſotanicaleto. ——

Si Adam, y Eua, no pecarã, ſin morir fueramos al Parayſo del Cielo, do ay todo cõſuelo y deſcãſo. &c. Pero pues de allà eſtamos deſterrados, pidamos à Dios tenga miſericordia de noſotros, y aſsi huyamos del pecado, como huimos de que no nos muerda la culebra: para q̃ aſsi bamos allà. Y eſto andemos ſiempre conſiderando cada dia. &c.

Naqueniqe, caqi inino iſtico carema anorimatileno niaboſinibotema equelareqe, vbueta Dioſima na melabonomima, nalapuſta. Eua vlemi na limo aboma narutuquata ni eyabotema, nimelabo nihabe. Caqi Parayſoma, nalimo aboma, ba-

lunu

Iunu nanemima, yſacocare nanemima machino nanemima cumota fatema naqi narutuquanino ofuenoma nohobonihaue, melabine hebuaſta anota malota, lapuſtanicala. Acu cume echeta nahiabotamaca, Adam, Euaquene ìnihety ininomichu, iquimileqe caqi balunuma nihino echetele mine iniheti inibobitilenincono, ano inemi nihino toroqua, balechiqequa nalimo aboma, nihobohena, naquenema iniheti ninihetiromanda yyola nichicoha purucuchumota abofininolehabela naqùoſta chaqe.

Conſidera, que el mandar Dios à vn Cherubin, q̃ impidieſſe la entrada del Paraỹſo con vna eſpada de fuego fue, para poner à Adã mayor terror, y no ſolo eſpada, ſino juntamente con fuego, que amenaça no ſolo la muerte corporal, ſino la eterna, de fuego del infierno, Gladiũ flameum adqe verſatilem. Gen. 3. *que ſiempre eſtaua eſgrimiendo ſin parar vn punto, en lo qual ſe nos mueſtra lo que emos de temer las penas del infierno, que aunque eternalmente eſtà atormentando à los condenados, y hiriẽdolos, aunque no los ade matar, por que* deſiderabunt mori. & fugiet, mors ab eis, *porque aunque deſean acabar, ſiempre an de eſtar padeciendo, y eſto es* Gladiũ verſatilem, *que acabo de mil años tornaran â padecer de nueuo, en las miſmas penas, y vnas miſmas llamas. Y aſſi*

dixo el rico auariento Crucior in hac flãma, *De modo que nõ para todo en morir con los filos deſta eſpada, pues deſpues della ay llamas, do los malos eſtaran eternamente ardiendo, y moriran ſin morir, y eſto es lo que mas ſe à de temer. Y por eſto dixo S. Pablo, Ad Hebreos 9.* Statutum eſt hominibus ſemel mori, & poſt hoc iudi-tium: *Por que ſino vbiera mas que morir, algunos ſe holgaran de acabar los trabajos, y peſadũbres deſta vida preſente. Pero como deſpues ay cuenta, y para el que la diere mala ay eternas llamas, eſto es lo q̃ ſe à de temer, y eſte temor nos ſignifica eſta eſpada de fuego eſgrimidora.*

Cume palino lehaue yoquamano, Parayſo vcuchuama Cherubinenco mecalala melalacata taca niho nijo mota, vquata ano nahòtote iribotema, Adam, mate, hecate quenequa nabohoſobotequa caqua, nihinomate hitihicamate taca nanemima nacaluboſonoma nanibiſonola, Acu Caqi mecalala ycacheti naparifoſota nanemi, marechecaſontequa, qèqua eatema nanemi abototequa, qèlota naſotelahacu, nihimoheti? infiernoma eate tomanco nihiſiro manimolahacu, nihinoma abaqua acoco purucuſta yribotele quenele ero chupiaco hachinaramita, naminomoqeqere, Acutacle, elemota, mecalala michunu, acunacu abotoſa hachinara miſo tequa, taca nelafa chiqequa michu-

michuqua intamohahele quenemano caqi balunu, ni aboſintema, ano nihiqeqere, iſticoco inta nahomohabele maniheti, caqi nihino ofuenoma talaconolehabele talacono terama ohotema nalimo aboma, mihabele, Chriſtiano iſticomanacu, Chriſtianotimatequenequa taca penanichiqequa nanemima hachinaramita echeſonolehabele, quenele caqi talaconoma ynapililicata tana palucu nulehabele quèniqeoqe mecalala niho, niho, motema, naparichocotema, cainemate nihino toroquamate, nanibiſonala.

Aunque eſte Parayſo fue cerrado como queda dicho, tiene Dios otros tres, que ſon, El coraçon del juſto. Segundo, es la Ygleſia. Tercero, el Cielo: de modo, que el coraçon, ò anima del buen Chriſtiano, es, Parayſo terrenal dò Dios ſe viene à deleytar, pues el dize, que ſus deleytes ſon eſtar con los hijos de los hombres. Y llamaſe Parayſo terrenal, porq̃ eſtà ſituado en la tierra de nueſtro cuerpo. Y deſte Parayſo haze mencion el Eccleſ. c. 40. La gracia es aſsi como Parayſo de bendiciones, y mediante eſta gracia de Dios, es Parayſo: por que en el tal mora. Por que vna perſona en gracia vale mas que todo el mundo, pues por ella ſe haze el Señor, no ſolo del Reyno de los Cielos, ſino del Señor dellos, que es el meſmo Dios, y ſin eſta gracia ni aũ ſeñor de ninguna virtud, y como en

el

el otro Parayſo dò eſtaua Adam, auia Cherubin con eſpada ligera, para ſu guardia. Aßi para guardar eſte q̃ Dios tiene en las animas de los juſtos, A de auer Cherubin que ſignifica plenitud de ciencia, y prudencia. Y eſpada de fuego, que con celo de Dios con preſteça, y ligereça en reſiſtir los malos penſamientos, y afficiones deſordenadas, q̃ ſe leuantan en el anima. Y S. Iuan Climaco Gradu 17. pone eſta comparacion, q̃ aunque humilde, es aguda, dize, Aßi como el gato con gran viueza eſtà acechando al agujero por do âde ſalir el raton, y luego en ſaliendo acude con gran preſteça, y le coge, y luego le deſpedaça por la enemiſtad que le tiene. Aßi el que deſſea guardar limpio el Parayſo de ſu anima para Dios, à de eſtar ſiempre en vela acechando con los ojos de la prudẽcia, para ver las malas imaginaciones, y paßiones de la ſenſualidad, y en viendolas aſomar las à de mortificar con vn ſanto zelo, y desbazerlas como enemigos de ſu bien. Beatus qui alidet parbulos ſuos ad petram, *eſta piedra es Chriſto Nr̃o S. y aßi, en apuntando los malos deſſeos, los emos de quebrantar con la conſideracion de aquellas cinco llagas, y aßi podrà ſer bienauenturado.*

Acu nate cumepalino lehaue yyoquama oqe Parayſo michu, Adã hibua nima atarunuletelaha cu, caqua vtichucuma Dioſima Parayſo yucha tontela minecotama ano iniheticana chalecha-

lemota,

lemota, halifotema mine atichicolomima Paray-
ſo balema, inteno, quenique naqi parayſoma Dio-
ſima enetaquata echeta hibuantequa ola olamota
ano nacu pantela, caqi Parayſo terrenal hacha-
quenta namonoletè? nanacu, vna oquònica pere-
niqua fataqe onaqueniqe Parayſo terrenal, mo-
nola, quenique heca atichicolonica Dioſi Parayſo-
letema mine gracia mimabeta echeta hibuante-
ma naquenemabetaleqe mine parayſo teracoco-
ma inteno. Acu, caqi vtifaye inemi hachibueno
yayicoco intelahacu namahaqua noleſiro mani-
nontecotacu, aneconola, quentelahacu, anoco
Dioſi graciama nahitemabeta, vtifaye tocmanco
yubatymoqe fata ano ebelecata tana pirata pile-
timala. Acunacu, caqi Dioſi graciamabeta alimo
aboma vtifayenco anocomitota mine hamimila-
ha, tana pira cocomaqua Dioſi cocoma, mine ha-
mimileta anocomitota intelaqua, Dioſi graciama
toromanacu ano paqetoſo acola, niniboteno acu
cume ininotera yaha lchanimate nahietila. Acu
Parayſo yyoqua Cerubininco, nahòta fatele na-
quenehemoſima heca Parayſoma atichicolonica
nantaqe quenique nahoto habeleta, Cherubinenco
na iribohabele. Caqi Cerubin inuenomano orchi-
ſinochique cumota na anoleta rantela, Onaquenc-

ma,

ma, heca ano oribiſta hòto habeleta, niaboſnibohabele, Acu,qè Parayſomichu mecala melalacata fate. Caqi atichicolonica yaletequa nahòto habema mecalala melalacata lehabema Dioſi hubuaſonoma nijo, nihomota, naparichocote chumota, berequana, cumepalino iſticomate nacupanano iſticomate hiti cume hioninomate quenequa. Cume oyoma ychuta moqe tococo mota hanimano vquaquana mecalala, melalacata chumota Dioſi hubuaſonomantaqe, vquata berequana yqliniſta firiqita namiſiqùilata naquoſonole habema San Iuan Climaco caqi hebuano naquale moſima niçumele ſibotele gatonço, nibili hutahabeleta noro noromota, mucupuruchi, ano orobiſileta fata nibili tococomota hanima cobe, ecata, hutata, ychicotequa iqùenta, ſara, ſaramoſotela, hachaquentaſote? nanacu ano putuonomabetaleqe ano enamiro moſota ichicotata naſoteonaquenihemoſima, Dioſi Parayſoma atychicolonica nantaqe chale, chalemota cora cocomota, yaleſiromantencono, nanemi, ano orobiſileta, ano vfeta halihohabela hachaquenta? nanacu, cume palino iſtico, caremate nacupanano iſticocaremate, hity Cume, hioninomate, yahalehanimate heca irimileleqe intela quenique tococomota ſiro

mante-

mantequa naquana ycacheti Dioſi hubuaſono-
ma mecalala melalacata nijo nijo clumora vqua-
ta namiſicula ſotequa naiperuquaſonolchabele,
naquoſonolchabele, naqueſotema mine atichico-
lomima Dioſi Parayſo teraleta anochicobaleta in
rahabelaha.

Aquel Parayſo fue figura de la Igleſia, y aßi ſe llamarà el ſegundo Emiſsiones tuæ Paradyſus. Cant. 4. n. 13. &c. *Pues aßi como en el otro Parayſo puſo Dios el arbol de la vida, que el que del comiera fuera immortal, aßi en ſu Igleſia puſo otro arbol, cuyo fructo fueſſe manjar de vida. Eſte arbol fue la ſanta Cruz, y aßi como la Cruz fue figurada en el arbol de la vida, aßi Chriſto que fue el fructo deſte arbol, fue figurado en el fructo de aquel. Y aßi ſobre aquel lugar del Apocal. 2. c. do dize* vincenti, dabo edere de ligno vitæ quod eſt in Paradiſo Dei mei, *dize Paſcaſius Abbas lib. de* Corpo, & ſanguinis Chriſti c. 7. *que llama alli arbol de vida à Chriſto N. S. en el Sacramento del altar, por que alli ſe nos da à comer aquel dulciſsimo fructo, q̃ eſtuuo pendiente en el arbol de la Cruz. Y llamaſe con gran propriedad fructo de vida, por que entre todos los manjares ſolo eſte fructo tiene virtud para poderla dar. Y aßi lo dixo Chriſto N. S.* Caro mea vere eſt cib⁹ Ioan. 6. *Mi carne verdaderamente es manjar, los demas manjares*

res ſe ordenan para viuir, y lo que hazen es entretener la vida, de la manera que la leña entretiene el fuego para q̃ no ſe acabe. Aſsi, que ellos no tienen vida, pero eſte manjar en eſte Sacramento da vida, como quien la tiene en ſi, y la puede comunicar. De modo, que en quanto era carne del hijo de Dios, viuificada de ſu anima ſanctiſsima vnida con el verbo eterno, que es vida eterna eſſencial. Luego marauilloſamente le conuiene à Chriſto en eſte Sacramento el ſer fruto del arbol de la vida, pues la dà, muy mas perfectamente que el otro fructo del arbol del Parayſo en quien fue figurado.

Adam Parayſo michu, caqi Dioſi Igleſialetema Parayſo, naiuchamileta nanibiſonala, oqe Parayſo michu balunu aye iribota mine honomima Ano, hetenco toomama nihiheti, balunuchiqequa, nihinotiqua nalimo aboma na honolehaue Dioſima naſiqiſotechunu, naquenihemoſima caqi Parayſo. Nayuchamima Dioſi Igleſiamima nãtela quenique mineno aye eyo teranco hono obo qitequa mine honomima balunu nanemima honomima balunu nanemima hono, nantehabela, naſiqiſotechule. Caqi aye eyonco teramano Santa Crucimantaqe oqe, balunu, aye michu, Parayſo iribobinima. Caqi Crucima aye, ayeyoquama nanibiſonola oqe ayeteramichu mine honomimaheta

heta balunu nanemi ma ohobiletequa quoſobila-
hacu. Caqua Igleſia aye teramichu Crucima nã-
taqe caqi Crucimaquana, IESVChriſto anocomi-
le, cabaruquata tairibobima Miſſa Sacramento-
ma Hoſtia Conſagrada chieta echeta hibuante-
ma Cruci hono nocomicoco, nohobotequa oña
balunu aye pale palemoſotequa Sãctiſsimo Sacra-
mento nocomicoco inteno, Hono yoqua carema,
hetequa caqi balunu, iſamaniſota natapotimota,
hòy, maninonoma ohotelahacu nihinomaqua, ano
natariſota molahacu balunu, nafuinimi, ohota-
matileto caqi hebuano naqualemoſima chocoto-
botahabele tacãco nanemi ahela ecata nayame-
tequa nayutuſuta tacamano timutetila. Naqueni
hemoſima, honohenolete, toomabeta, heca balu-
numa, timutetiqua ſuyatetila quentelahacu, ba-
lunu nocomima ohotamatila, I E S V Chriſto ho-
nomanacu, mine vna oqùomimate, yſimimate, ti
chicolomimatequene, ſantiſsimo Sacramento Cõ-
ſagrado chieta. Caqi balunumate balunu, nane-
mimate, nohoboteleto, queniqe nocomicoco, IE-
S V Chriſto Sacramentoma, echeta hibuantema
aye balunu nanemima, tana tacubaquana, pale
palemoſota, I E S V Chriſto inteno, Parayſoma
aye, yoquama balunu nafuinimi ohobinchuqua la-

hacu caqua Igleſia maqua, aye, aminica, IESV Chriſto nãtema tana eueleca, acoma, balunu nanemima nohobotequa, ranapiraq; ecoya, tocalaha.

El tercero Parayſo es el de la Gloria. Y pues della ſe trata en las poſtrimerias alli ſe verà difuſamente.

Poco deſpues de medio dia (ſegun ſe colige del ſagrado tex. Gen. 3.) lançò Dios à nro Padre Adam del Parayſo, y à eſta hora miſma quiſo IESV Chriſto ſer Crucificado, y en aquella hora muriò, y bajò à los infiernos. Y en aqueſta meſma hora quiſo ſubir à los Cielos, y franquear la entrada que el primer Adam auia cerrado, y aſsi bino muy bien tomaſe en aquella hora el ſegũdo Adã poſeßion del mas principal aſiento que auia en el Parayſo Celeſtial, ſentandoſe à la dieſtra del Padre. &c.

Queniqe chito oriba, oſo abitima ma Dioſima-no Parayſo minoniqe Adam narutuquaſotechule, onaqi, caquete ela abotima cocoqua, chi toori-ba oſo abitimoqe, Anocomile IESV Chriſto Cru cima napatara bota, iribonechule, nihiqe infierno carema, tapitata qùoſontechule. Acu, caqi chito horiba oſo abitima ma, Adam iquimileqe numa abo yſaconino Parayſoma ero chupiaco marubo-ſoqe ataruta fatechule, naquene mabetaleqe IE-SV Chriſtoma Adam naiucha mimantaqe pale pale moſotequa maha, nohobohero manda, nafa-

lita,

lita, echeta Dios vtina faranobeta aye hibuano, ychunte toomanco ofueno fatema, oqe aye hibuano, aboquano inibiti, cocoqua fate, letemichu, taquata, hibuantequa nata hibuanteno.

Pues à ſe de conſiderar, que por el pecado de Adam y de Eua quedamos perdidos, ſin poder yr al Cielo, ſegun queda dicho. Pero el clementiſſimo Dios apiadandoſe de noſotros, diò traça de remediarnos haziendoſe hombre, baxando del Cielo, para que noſotros ſubieramos allà, y no eſtuuieramos ſiempre debajo de la ſujecion del Demonio.

Acu, cume areconolehabemano Adam mate, Euamatequene, iquimileboqe aboma chimaſibotanchu numa carema ataronta, eatamachule, queniqe hachaquenihabetileto, na toomala, aboma anoma homo habetileqe, inte hitimaqua, anocomitota, minequa ano ateleta, naquata moſoqe, Dioſima anocume himaleta, cume manichileta. Cume areconiqe naquate manda, nihubuaſobotaqe, acu nihubuaſobonima betaleqe, natequeniqe, ano melabobota, ano hòmaniſta, caqua vtichucuma aruqùi taſiqiqiti, ninahiabobota aboma nihomohero manta, caqua nihiqeqere, numa iqitaniqua nafaliſobohale mine maninique, iſontechule, Caqi inema ahoſibomihale ocotota cocolechicaqe.

Pues para el remedio de la cayda de Adam, de las muchas gentes q̃ dellos auian procedido (deſpues del diluuio.) eſcogiò Dios vn gran pueblo que ſe llama Hebreo ò Iudaico, en el qual vbo Profetas, que dixeron, y anunciaron mucho antes la venida de Dios, de que ſe auia de hazer hombre, y nacer de vna Virgen. Y aſsi lo profetiçò Iſaias diziendo, Ecce Virgo concipiet. c 7 &c. *Pues llegado el tiempo à la Virgẽ, quiſo Dios encarnar, y para eſto embiò vna embaxada, y aquien la embiò fue à vna Virgen llamada MARIA, y el embajador ſe llamaua Gabriel, que ſignifica fortaleza de Dios, y el pueblo de la Virgen Nazaret. Pues à la Virgen ſe le embia tal embaxador, es cierto que era grande ſu ſantidad, y que no era de gente de baxo linage, antes era del linage del Rey y profeta Dauid, por que no ſe embia embaxador à gente plebeya, ò correos, à cada paſſo. &c.*

Queniqe inihimale, yaha qibemano Adã, Eua mate quene nantamoqe, coeſa aruqui nahita quoſotemaqua anomano aroſomita vtimano natimoleqe terutaqe inibatiletaqe quenimoqe hica yaha Hebreo monoma Iudio hica monoleqe Ano teruta hicaletenco mine Dioſima enetaquaqe, hicayaha ebeleca acoma Profeta yahamoſicote chota qùoſontechuleto, caqi ano Profeta monoma coeſa ela hito inihauema Dioſima nacumeleſoqe, nahiabo

hiabo niema natocoſota,ta,eaqemano,mine Dioſimaqua,naſotechule Nia yaha, aquitaſiqeleqe vironuyaqe,ano mucu nacachunumoſilenoma, ano cume tane tane moſota lehabele naetamima napochata niaruqu lehabele mota. Profetama, nahiabo ſobotaqe,naquenema Profeta Eſaias hebuanimano, caqi iſino, *Ecce Virgo concipiet, &c.* moninano nelacare,ichuta eneta nahiabotahachiqe,nia aquitaſiqe cume vironuiaqua yaha anoleta,vlequa hanimano I E S V Chriſto muenolehabela motaſela, naquenemano caqua itimileqibe Adam, yſomile Eua, na anolepueno,monimichu na toamopuenta,Dios iſomima anolenima,napuenamano, ero chupiaco cheqeta chupi vle peqecheqeta tuma piqicha acuma, puchupiqicha quene, na equeti acoleta na inela hacu onaquenta fanima,equetetilahacu,nia toomama terachiqeleta na abolinta moqe quenimalahacu ſanta M A R I A, ininima, na anoletanima yyeta naqualemanco nahetileqe. Naquene mabeta nialetema, inemi minequa teruta benditalenela,equeteti na anoleqe. Mine Dios vtinamano,naquana ano haliſa nalimo abobeta, nahimeſota, *Miſſus eſt Angelus à Deo. &c.* Santa M A R I A hicamileta hibuatanimano. Nazaret monoma nantaqe,ona,ano

halifalesipuenta puenamano visamimano, Arcãgel S. Gabriel monoma nante michu. Caqi bisalenimano Diosi chocorinomi, acoma, monoletanela, naquenemano caqi santa MARIA mine nia tera acochule ano nacare beta inteti ano halifalesihetiqua ano yayi ano ecoya mine Diosi nachocoritanima na atimo, na ohoqe, vquata na ano halifa lesinima nantela.

Pues aquien se embiò esta embaxada fue à santa MARIA Virgen. Este nombre de MARIA, es nombre que alegra al Cielo, aquien reuerencia la tierra, espanta al infierno, y en los pechos deuotos es pictima para el coraçon en qualquier desconsuelo.

Caqi santa MARIA bisamima nalimo santo eate toomama, MARIA ocotota ora orabota mo sotamale. Caqua mine bisamimano nabosotenco nate. Cume yqùosota orabosotele, Acu caqi MARIA bisamima hity hica carema, ocotamoqe palucuta infierno oyococomaqua pocotamale, acu anocumesa inemiqua, ocototamoqe cumesticota, ano enemisota eatamolahacu caqi bisama ocototaqere chocolo oyoma niye, yayiacoma intelaha.

La Ciudad donde fue hecha esta embaxada, (pueblo de la Virgen) se llama Nazareth, que quiere dezir flor, Dó dize S. Buenauentura in c. 1. Lucæ. No se contentò Dios

Dios con ſer concebido en Ciudad, ſino que ſe llamaſe la Ciudad flor, y en tiempo que comiençan los arboles à florecer, ò producir flores, que fue à 25. de Março, Congruebat in flore concipi in flore nutriri, & in florum tempore, in Vere Martio nuntiare, *Florida patria ama el que es flor de la rayz de Ieſe, y fue coſa conueniente, que el que ſe llama flor fueſſe concebido en Ciudad llamada flor, y criado en ella, y anunciado en tpo de flores. Y precioſe tanto de auer ſido concebido en Nazareth, que en el titulo de la ✠ quiſo que le llamaſen IESVS NAZARENO. En ſu Reſurrecciõ eſte nombre le diò el Angel IESVS Nazareno*, Surreſit nõ eſt hic, *de ſuerte, que en ſu concepcion, en ſu muerte, y Reſurecion quiſo bonrrar la Ciudad de Nazareth, dò el Angel vino con la embaxada.*

Queniqe ſanta MARIA hicamima aruquilenima Nazareth monoleqe chio teracocoma oſo piateno, nanibiſota muenoletela. Onzquenema, caqi hica Nazareth, chio muenoletemaqua, Dioſima aruqùileſiromantechuleto. Acu nacu, Dioſima, aſoma equelama aye carema, chio aſoſtemaqua, Acuma qùiribaquo mes de (Março monoma) pale palemoſota, hica chio monomãte, equelachico chiqequa mate quenequa, IESVS de Nazareth, chio acomaleta, chio naba bitaletequa, aru-

quileſiromanda, tana tacu tacumota ſale pale-moſotantela.

Pues viniendo eſte Arcangel à dar la embaxada traya conſigo vn millar de Angeles, que ſe quedaron àla puerta à oyr con grande atencion, que la Virgen dieſſe el ſi, à ſu embaxada, para tener principio el reparo de ſus ſillas, que tanto deſſeaban.

Onaquenta caqi, Ano halisa michu nahimoqe naecoyoſamano, Angeli chupiſomileta, naquata, himetequa vcuchuaqua etecoqe mine ano halisa michuqua echeta hibuaſiqe mine ſanta MARIA, naquenihabela monihèco, manda Angelicare michunu tiqi, natota, ocotoſiromanda beheta, naetecotamachunu, cache aye hibuano, teraraba michu puchu etecota ano eyamohabe, mãtamachunu.

Eſtaua en eſta hora la Virgen leyendo la profecia de Eſaias, que dezia, que Dios auia de eſcoger à vna doncella por madre Eſaiæ c. 7. Y aſsi la Virgen dezia, O, quiẽ fuera dichoſa de ſeruir à eſta q̃ à de ſer Madre de Dios, en eſta conſideracion eſtaua quando entrô el Angel. Tal era la Virgen pues fue digna que la ſaludaſe, y reuerenciaſe el Angel Y aparecioſele (à lo que ſe cree) en forma humana de varon reſplandeciente, y poſtrado delante de la Virgen le dixo, Aue gratia plena, Aue, quiere de-

zir,

zir, Alegraos, gozaos, y regozijaos Señora, por que eſtais llena de gracia, por que eſta con vos el Señor, y por q̃ ſoys bendita entre todas las mugeres. Que fue ſignificar la ventaja que la Virgen hazia à todas ellas, pues entre todas la eſcogiò Dios por Madre ſuya. Azeuedo dize, que ſe puſo de rodillas el Angel por ſer la Virgen mas Angel por gracia, que es el Virgen, que no Angel por naturaleça. Y S. Bernardo dize lo meſmo.

Queniqe onaquenta S. Gabriel, ano balifamichu, ſanta MARIA, mucuruquala minoqe, echeqe ſanta MARIA, ano neqerota hibuara chara hebuaſtanimano Eſaias Profeta hebuanimichu, nia, aqùitaſiqe, yaba Dios iſomilehabema ſiqi habela, mobiqe nahema, nahebuaſta, nacume arecota Caqi Dioſi ſomile, lehabencono, chitaco intema? inibileqe? yſomileno lehabenco nacututaniſta halihotaqi nina cututaheremarda inta haleqete anochicobalècu, mota hibuatequa naquana Arcangel San Gabriel echachuleto minete neqerota, cume oramane, namuculeta miya miyamota viroſa chumota, hebuanimano Sãta MARIA, Dioſima ano, hiccomonela gracianima, racumonela, oraboni baue Dioſima minequa, raquale hibuantela naquenema cume chami, chamimota, cume yſacomanta orachita yſacomarda

ora, orà mota, hibuanihabe, Acunate cume orabota yſacomanihabe, nia, inemi teraletema, cumelenoteraquama minequa benditaleta ebelecata ecoyalenela, cumeleno teruniqe Dioſima, eneta anuquanela orabonihaue, motaqere hebuanimano nahiabontahabe, mìne Dios, vtinama aniſomito habeleta eneta anuqua, puenoniqe nipuenala maſiqe Santa M. A R I A mano *turbata eſt in ſermone eius*, caqi Arcangeli hebuano ocotota, yqùotiſimanta! cume chebeniqe cuyatimota hibuantele. —

Turbata eſt. &c. No ſeturbò de ver al Arcãgel, pues otras vezes los abia viſto quãdo eſtaua en el templo, ſino de las alabanças que le dixo, y de que abia deſer Madre de Dios: por q̃ no ay coſa que aſsi turbe al verdadero humilde como el berſe alabar. Lira in. c. 1. ſuper Lucam. Pues como la Virgen era humildiſsima, pues eſcogiendola por Madre en el meſmo tiempo que la eſcoge Dios ella ſe llamò eſclaua; pues quien tenia de ſi tanta humildad, de humildes penſamientos como podia dejar de turbarſe, viendo vn Archangel poſtrado delante de ſi, y que la llamaua llena de gracia, y bendita ſobre todas las mugeres, de modo q̃ eſta turbacion fue de verſe alabar tan tras ordinariamente, mezclandoſe con eſto vn encendimiento de roſtro, cauſado de ſu virginal verguença, viendo delante

de

de ſi vn Arcangel en forma humana, y tambien ſe turbò oylle dezir, que abia de ſer Madre teniendo ella hecho voto à Dios de permanecer Virgen.

Caqi S. Maria yquoſtiſimanta cuiatimonimano Angeli enenoco inetiqua nano Dioſi pahama hibuantequa imanogiriba nanemi enebilahacu hebuano ocotonoma beta anocumechebualeta, inelahacu, anocumepuchuqe, cocoma inibitila, caqi yquotiſi!, maninomate. Cumechebeno mate quenequa, Angeli enenomabeta intetichuleto queniqe hachaquenta? y quotiſi manta cuiatimo ta inibi? nanacu Santa Maria nanemi, anocumevlechilita, cumemeya, meyamota anocumemeyaha nafuinimi, nacumeleta, acu Dioſi ſomilehauema, ano, ateleſta ano inoſta coboſota ſiromanta, alihobileto naquenema, Arcangeli ano naboſoninomate, Dioſi graciama, nacumonele monomate, Dioſi naquale hibuantela, nya, inemiletema, minequa; naquale lehiti ecoya tanapiraqe bendita lenela, monomatequenequa. Angeli maſiqe, Santa Maria, ocototequa, yquotiſimanta ano cuiatimota, cumechebuanomantela, Acunate caqi Arcangeli San Grabriel viroſa cocoma nanibita necheta ponota, Santa Maria mucuqua neqerota pèemota, eneta mine mucuma curu, curu-

cutumota inta chocolo oyomima yuchino nayameta, yquo tisimanda intechuleto Acunahacu, Santa Maria ano, cume chebua intelahacu, calilicatiqua nocomi cumetocotiqua intetila: mine chocolo oyomate atychicolomimate ano tane, tane, mosota, cumetotimota pasitimotaqe, hibuanela.

Viendo el Arcangel que con su embajada la Virgẽ se auia turbado para quitarle, la turbacion le dixo, Ne timeas Maria. &c. Por q̃ hagoos saber, que aueis hallado gracia delãte de Dios: el temor es proprio de aquellos q̃ an ofendido à Dios, Pero vos que aueis hallado gracia delante del, no teneis q̃ temer; pues le sois agradable, y os à escogido por madre en señal de lo qual: Ecce concipies in vtero &c. Y parireis vn Hijo, y le llamareis IESVS, el qual sera gande, y le llamareis Hijo del altißimo.

Queniqe Arcangelima Santa Maria cumechebeniqe hibuata, enetequa caqi cumechebenoma, hanifo habeleta camotela, S. Maria, cume chebetiquaninihabe, cume pasitimota hibuaniqe nahia bonihaue Diosi mucuqua graciama, yateta, ininechnlero anoistitimanacu, palucuhaue, minenacu, anochale, chalemota, cora coramota inibaqualeta, hibuantelaha onaquenema, eneta quata anisomitonele, queneleqere, paluquatiqua ninihabe,

habe, caqi inema nocomicoco naquenta hauema nahotoſini noma yatetahaue ano hontala: *Ecce concipies. &c.* nelacare chutanaro mine, eta oyoma vluquanima vlemiyaha etaminahita habe, caqi vlemima, ano yayicocoleta, Dios vtina qiemileta minebiſamima IESVS muenole habela, IESVS monomano Saluador mono, nina baluſiba habema, nanteleto Arcãgeli oca maſiqe: Santa Maria hebua pilutaca, mõtele. *Quomodo fiet iſtud.* Caqi inemano yabocabama, hachaquenta iſonolehaue viro nemoqua mima caniquenihamanda cobaqua hibuata, viroma nanuta hibuatahale, Dioſima, namaſta, hibuatequa hachaqueniqe, naquenihauema, manda, cume hachihiatileta, nihino maqua nimino habele nimantela.

Pues el preguntar la Virgen al Angel, como àde ſer eſto, q̃ no conoſco varon: ni aun por eſo, porque ſi le conociera no fuera digna de ſer Madre de Dios. Y no pregũtò la Virgen dudando de la omnipotẽcia de Dios, pues ſabia que no le es impoſsible coſa alguna, ſino que preguntò del modo como ſe abia de hazer. Ni tampoco dudò de la volũtad de Dios, por que en las diuinas letras abia leydo ſer voluntad de Dios encarnar, y nacer de Virgen, pues lo tenia profatizado por Iſayas c. 7. ni fue ſu intento eſcuſarſe, ni rehuſar la obediencia.

Caqi

Caqi hachaquenta yſonolehaue Santa Maria yechenoma vfutequa Diosvtina anecatileta intela, hachibueno toomama, arecoſiro maniniqe anecohety nocomicoco, aqio, ano nahiaboſibaleta anorobiſiacoleta. Cumehota anola, acunare Dioſi maninoma nuta naiecheta yſotetila, nauacu Sagrada Eſcritura monoma chara Sagradoma, nahebuaſiqe. Eſayas profeta charaſobinima. Yſtanimano Dioſima heca oquo miletaquata, nia, aquitaſiqe, vironuta, etaminagita etabeluta aruqui pueno habela, aquioqua nahiabotechuleto, Acu caqi yſonoyabocabema Dioſima yſono lehabemate, vtitatilenoma ano ycoriſiro manta yſotetilaha, queniqe Arcangelima Santa Maria hebuaſi pueno nimano mineno, viroma nuta hibuatala moniqe Onaqueniqe ſi Dioſi ſomilehabele, viro nahiaboninconacu, Dioſi yſomilehety hena cu, onaquenta quere Santa Maria hibuanimano honiheno iniqe na, vlequanolehabemabeta, ninuqe, viromano nuta mahanacu meleſiro ni manihety quentaqe, hibuatani, Iſayas hebuabiqe, nahema charama hebuaſtànano, nia aquita ſiqema, vlequa habela, mobiqe, nahiqe, ocototā lahacu, naquenta naquenihaue, nimantela, hochie Arcangeli nitoloboſi, maſiqe.

Reſ-

Reſpondio el Arcangel à la Virgen, y dixo, yo tampoco ſe, como ſe ade hazer eſte miſterio lo q̃ ſe es, que no ſerà por obra de varon, ſi no por obra del Eſpiritu Sancto el qual, Super veniet in te, & virt' altiſsimi obumbrabit tibi, *os harà ſombra, paraq̃ quedeis Virgẽ. Y eſta marabillaso le es impoſible à Dios, (aunque no ſe ballarà otra à eſta ſemejante,) y conſiderad que vueſtra parienta Santa Iſabel, con eſtar eſteril, y vieja parirà vn Hijo que ſe llamarà, San Iuan Baptiſtá, y no traygo mas comiſsion que las palabras que he dicho, teneldo Señora por bien q̃ aſsi eſto ſe haga. &c.*

Arcangeli S. Grabiel manacu nahebuaſinimano yneyo nahebuano nocoroſota, puenatiqua, omohero manino, hebuano chiqe nalapuſta puena chule, hebuanimano ynecareletemano ninutelahacu, viro nemoquami, na inihabetiqua, mine Dios Eſpiritu Santo maqua, inta aruquile ponoqe, iny hauema nantela, Naquenemano aquitaſiqe, etabaluhabe, na inemano, caqua anoletemano, hiquotleqe, naquenihetila, maninolà-ha, Dioſi namoquamimanacu, toroſatila, naquenihela, maninomabueta nimaniſi nihaue. Naquenemano mine ano mitonoma Santa Eliſabeth, yachecoaleta, vleturuta, moſa colaha, etaminahela daquenta hibuatanima, eta balu hanimano, San

Iuan

Iuan Baptista mueno le habeqe: naqnenini maqere aruqileta vlequata haue, pataba mano aquitasiqeletecote, vlequatile habeti chule minequa nacumeletaqe, naquenihabeletaqe nantela.

Pues en este coloquio de demandas, respuestas estubo el Angel hasta mas de media noche, q̃ ya bino àentrar el Iuebes. Y este sentimiento es de San Bonauẽtura: y el fue el que procuro se tañese al Aue Maria, àprima noche, que es quando el Angel vino con su Embaxada, y que se tocase tambien à la mañana, en significacion deste tan grãde beneficio, para que se diesen gracias à Dios por el. &c.

Ona, masifinta, na equeteti mononimano Arcãgeli S. Gabriel mano, ela malutima puenonimichu, maha nanibitequa, pilanifichinoleta naminoqe, buechatamimano Iueues letemanta habeletaqe, nabeta naminosi mantaqe, ona queninima ela fama Aue MARIA mueno campana, abotonolète, michu, nante nabuechama, abotonolete michute, naquente. Queniqe isonoterama Diosima niterusubonema naniquosonihabe masta habeleta nasonola.

SPIRITVS sanctus superueniet in te. &c.

El venerable Beda In Homilia de Annunciatione *dize, que el hazer Dios sombra à la Virgen fue cubrirse la diuinidad de Christo N. Señor con su sagrada huma-*

humanidad como vn guardaSol, para que las entrañas de la Virgen pudieſſen ſufrir la fuerça de los rayos del Sol diuino. Y aßi la virtud del altißimo hizo ſombra quando la diuina potencia de Chriſto la llenò de ſi, corporalmente, y para que pudieſſe acogerle en ſus entrañas ſin daño de ellas, ſe anublò con la ſubſtancia de nueſtra mortalidad, viſtiendoſe de nueſtra carne, ò de nueſtra humanidad.

Queniq; caqi ine yabocaba yſonolehabema ſanta MARIA ofuenoma, Dios Eſpiritu ſanto pue noſiqe, afama arecohabela caqi afuamano, ſanta MARIA eta oyomima Dioſi aruquilehabe, yſonomano IESV Chriſto, diuinidad monoma, mine ſagrada humanidad vna oqùomile, taquata nacuqueta nocomicoco Dioſyleta anoleta moſonima nantela, elaſo metabama ta, chi, chicaſotequa niqilaboſoha, niſticoſohabetileqe, fafeninomoſima lehoco hachibueno eyoleheco vquata ano, nacuqueta afama arecota yſotanicano naque nihemoſima eta oyoma vluquamima IESV Chriſto yayinomimaqua mine iſomima nacumoſohanima, mine etamima IESV Chriſto eche habeleta mine yſomi etamimate vluquamimate naquelaſo habetimanta, nafafenino chumota afa arecota naſonteleto. Caqi elaſomano metaboſotequa, numota taecheta mine metabama, lepeſote-

la, naquamoſota IESV Chriſto elachumota, Sol de juſticia monoma, heca oqûo miletaquata, abinochu mota abita nacuquata, mine yayinomimate, mine metabamate caronomimate miya, miya, mimate, gloria mimate, hiamiqualeta, lepeſota laca lacachumota inta naſonelaha.

Ecce ancilla Domini, fiat mihi ſecundũ verbum tuum. *S. Hero Serm. de Natiuitate Virginis, tom. 4. Conſidera, que diria la Virgen eſtas palabras pueſtas las rodillas en tierra, pueſtas las manos en el pecho, los ojos al Cielo, humillado el coraçon, y derramando lagrimas de ſus ojos, y auiendo dado gracias à Dios por tan gran beneficio, luego poſtrandoſe haſta llegar con el roſtro à beſar la tierra, dixo,* Ecce ancilla Dñi, *y como el Angel le dixo,* Ecce concipies, *ella reſpondiò con otro* Ecce ancilla Domini, *ſignificando la promptitud de ſu obediencia.*

Naqueniqe ſanta MARIA, S. Gabriel, anohaſifa hebua nimichu naquenihabela, manihabeleta hibuata. Neqerota hùe tota napaqùiſiſota, mucuma, numa aboma acoroſota enemita, cume meya, meya, cumeleta, mucubine chorotequa Dioſima yſaconiquoſo, mota, yſotaqere, naquana vti pêemomita, nipitama vtima naminoſta naquenihabela, honihe ano, nacutunu, mitonoleta Dioſi, anocona, anopatafileſta, ca, nihibuatale caqi iſtanayequa naquenihabela, mine, Dioſi cumeleteuco, toomama, naquoſenihabe

hihabe mota, cume vle, vlemoſota, nabebuatahimano, Ecce ancilla Domini, monimano. Caqi yſonoma namotaſela. Acu Angeli S. Gabrielimano ſanta MARIA elacare chuta, Ecce cõcipies, mine Dios iſomilenolehabele, maſichuleto onaquenta S. MARIA hebuaſipononimano elacarechuta, Ecce ancilla Domini, Dioſi ateleta anopatafileſta mine cumelentenco, yſohala monechule.

Fiat mihi ſecundum verbum tuum, *Eſte fiat en la boca de Dios tuuo efficacia, para ſacar à luz todas las criaturas, quando dixo, fiat, &c. con que diò ſer à todas ellas, en el principio del mundo. Pero fue mucho mas ſin comparacion alguna, lo que ſe hizo por medio de la tal palabra, fiat, quando la dixo la Virgen, pues hizo baxar del Cielo al miſmo Criador de todas las coſas, para veſtirſe de nueſtra carne.*

Queniqe qibema, numamate vtymate, hachibueno care enenomate enenotimate quene ſiqiſo habeleta hebuano yaha [fiat] monomano Dioſi nipitamima tocota hebuano yayinococomabeta. Caqi hachibueno inereqe inema, caraqua ſiqiſota, natocoſotechule. Quentelahacu, ſanta MARIA, nipitamima, caqi, hebuano yaha, yayima, [fiat mihi] natocamano, yayicoco nebeleca, tana piratechunu, hachaqueniqe yayitoca? Nanacu hachibueno inereqe inema, cume arecota, naſiqiſibama, vtina mantaqe, caqi [fiat] areconolehauemono, hebuano ya-

halahacu ſanta MARIA moniqeqere nalimo abo ma, vtinanco napitaſotechulaha, onaqueniqe Dioſi oquomiletaquata, naabita, aruquilenima naſotechu leto, queniqe caqi ſanta MARIA, fiat, monemichu tana nayayita tocalàha.

Apenas acabò la Virgen de pronunciar la vltima ſyllaba del Fiat mihi ſecundum verbum tuum *deſtas palabras quando el Angel adorò à Chriſto N. S. incandoſe de rodillas, por que ya eſtaua hecho hombre en las entrañas de la Virgen, y luego al inſtante ſe deſpidiò dela Virgen,* (diſceſit Angelus ab ea) *y ſe fue, por q̃ ya eſtaba alli toda la ſanctiſsima Trinidad, que concurriò à obrar el miſterio, del modo que el Angel lo auia dicho, por que el Eſpiritu ſanto ſobreuino en la Virgen, el Padre la hizo ſombra con ſu virtud, y el Hijo quedò encarnado, y el vientre de la Virgen quedò ſiempre con vn olor ſuauiſsimo, mas que ambar. Y Laguta, y Caſia.* à veſtimentis tuis Pſ. 18. quod noua teſta capit, in veterata ſapit. *Y S. Vicente Ferrer en la Dominica de la Sexageſsima fol. 327. dize, que al punto que la Virgen acabò de pronunciar la vltima ſylaba, quedò al punto la Virgen hecha Madre de Dios, y que aſsi, no ſe à de adorar la Hoſtia en que eſtà Dios, haſta auer acabado de pronunciar enteramente las palabras dela Conſagracion, por no hazer idolatrar. &c.*

Queniqe, caqi Fiat mihi ſecundum Verbum tuũ, ſan-

ſanraMARIA ona, monima, huratimota ſantiſsima Trinidad atimoqua puenoqe. Caqi ine yabocabami, Arcangeli iſtanimichuqua arecohabeleta Eſpiritu ſanto, ſanta MARIA, napuenoſiqe Dioſite mine yayinomimaqua afua ſontechule, naquana IESV Chriſtomano ſanta MARIA, eta oyominia echepuenta aruquileta hiquinta hibuala, quoſonimano, nocomicoco Dioſileta nocomicocò, aruquileta Dioſileta moſama nante, naquenema Arcangelima, neqerota pêemota, IESV Chriſtoma, etenta qere huratimota tamiqe, chebuala, naquene mabetaleqe ſanta MARIA, etamimate, vluquamimate, vna inemimatequenequa, conſagrado chieta intamalaha, Acunate ſanta MARIA etamima oſopiacoco, farofaromota nihinomaqua piaſotechunu, onaqueniqe aninaleqe, mirra monoleqe, hachibueno eyo care oſococoma piamolahacu mine etamimate vna inemimatequenequa, tana oſopiacocoleta nanemi hibuata intelaha, naquenema Real Profeta Dauid, Pſ. 18. iſtanimano, Mirra, & guta, & caſia à veſtimentis tuis, nafuinimi ſanta MARIA, oſococo piaſoteleto.

Aſe de conſiderar, que aunque Dios eſtuuo, aquellos nueue meſes, en el vientre de la Virgen, deſde alli regia, y gouernaba, todo lo de los Cielos, y tierra; mira ſi hizo, otra muyor marauilla, ò milagro ſemejante, pues el imbiſible ſe hizo biſible, hecho hombre, y conberſando treinta,

y tres años, y medio aca, y por nro bien murió, y reſucitò al tercero dia, en lo qual dio virtud, paraque aſsi noſotros aunque nueſtros cuerpos ſe hagan tierra ande reſucitar, y los buenos, yr al Cielo, q̃ el abriò el camino en ſu Santa Aſcenſion. De todo eſto emos de ſer agradeciõs, y le emos de dar infinitas gracias ſiempre, y donde, Fecit, memoriam mirabilium ſuorum, ſe dirà en lo del ſantiſsimo Sacramento, para los que an de comulgar. &c.

Queniqe nahiabota cume areconolehabema ſanta, MARIA Dioſi naechepuenta aruquileta hibuanelahacu, nalimo aboma intahabemanacu, inucunuheti, queniqe caqua vtimate numa caremate inemi minequa, naecoya fariſota tomotriſota, cumeleta hebuata moſota habema, minentechule, naquoſotelaha? naquenema caqua halifonimate Dios ininomate ano, ininomate, inta moſontela, caqi, Dios ininomano, ine nayquotimono yabocaba toomania na iſota moſotaqe cano yquochumoſi naquoſobitino, oca, tana piracocola, queniqe mine yſomi S. MARIA, etamima, Acu pequecheqeta aruquileta hibuata, naſiqita, nina ocorobota ero, tumahapu, qehapuchiqe acuqe mareca Cruci napatarabota, heca ininihabema, nanihinela, nanihelahacu, ela hapuma nihe, oyoqua tabaluta numa eyema, yhotota yqita, qûoſontela, naquenihemoſima, heca vna oqùo nihita qiſaleta intamolahacu equela na toomama, acuta baluta tocota Chriſtiano teramano atichicoloni-

mi

mi vna oqüonimi echerecaſiſota, qequa yqimohabe, Iſticomanacu, Chriſtianoti mate, quenequa hiti liicama homohabe, quenique, Caqi, ininotera niteruſubonema, ytuqua, manda, iſaconiquoſo, mafimaca.

Segun dize S. Auguſtin, lib. 83. q. 56. y es ſentencia de todos los Doctores, que para formarſe el cuerpo de vn niño en el vientre de ſu madre tarda quarenta dias la naturaleça, conforme à la ley comun: por q̃ en los ſeis primeros, la materia de que forma el cuerpo, tiene ſemejança de leche. En los nueue ſiguientes ſe conuierte en forma de ſangre, deſpues en los doze que ſe ſiguen, viene à conſolidarſe, conforme à lo que dixo Iob 10. c. none ſicut lac mulſiſtime, &c. *Y en los diez y ocho dias reſtantes viene à organizarſe, y à tener diſtincion en ſus miembros. Y luego en eſtando organiçado le infunde Dios el Anima, y le dà vida, que es lo que dixo el miſmo Iob ibidem, n.* 11. Pelle, & carne, veſtiſti me, oſsibus, & neruis cõpegiſtime, vitam, & miſericordiam tribuiſti mihi. *Preſupueſto eſto, dize S. Thomas* 3. *p. q.* 33. *art.* 1. *que tres coſas neceſſariamente abian de concurrir en la formacion del cuerpo de Chriſto N. S. eſtas el curioſo las podrà leer allì. Pero ſegun dize S. Baſilio, y lo confirma S. Iuan Damaſceno* Non ita paulatim tacitiſq; incrementis figura corporis abſolueretur

sed vno eademq; momento perficeretur, *que todo se hizo en vn instante por obra del Espiritu Santo, q̃ para esto sobrevino en la Virgen. Lo qual pudo hazer la omnipotencia de Dios, que no està atada à las reglas de Philosophia. S. Iuan Damasceno lib. 3.* Fidei ortho. c. 2. Basili in oratione de humana Christi generatione. P. Suarez tom. 2. q. 33. art. 1. sect. 1, & 2. *dizen, q̃ este fue vno de los grandes milagros que sucedieron en la Encarnacion del Hijo de Dios, hazer en vn instante tres cosas en que la naturaleça se embaraça quarenta dias. Y por esso dize, y canta la Iglesia,* Tu quę genisti de natura mirante, *admirandose la naturaleça de tan milagroso, y extraordinario modo de proceder, &c. Por que formado, y organiçado el cuerpo, luego enel mismo instãte se le infundiò el anima, y de la vnion de entrambas cosas resulto la naturaleça humana de Christo N. Señor.*

Queniqe nia, ebo habeleta, viro hono pochama, nia vnamima choroſoraqe, nia hono pochamimate pitatequa viro honopochamichu, yuchaqua, naha boſoſinta naya meſintamoqe naquana yache aboma, ſoromitequa vle, chapi minoſotela nata onaquenta fatequa aruquilehauema equela tumacheqeta anolebiletele minecota equela marecamaqua, honopocha michunu aruqilehauema yquinechumota yſiocora mõtanaqe embriom, motanica fatele: Cobeſa equela peqecheqetamemano minoqe, yſi, leta-

chu-

chumota, fate coeſa equela yuchãgala, memano minoqe ſayuba, chotorita toſofaye. Coeſa equela piqinapuangala memano minoqe vna atimoleta micare cote hachitimale hiqui, hiquimota naquana Dioſima atichicolo alma monoma nahimeſota echerecaſiſota, vna inemi vcuruncarecote ſimoſota anobale, intela Dios atichicolo himeſoretile nincono anobaleleta natorohena heca ano inemi onaquentanihibotelahacu I E S V C H R I S T O, aruqilehabeletaqe Santa Maria etamima echeſota abity matiqua mucu marurymontequa Dios Eſpiritu Santomabeta, hiquinta, hachitimotantela caqi hyquotimono yabocabamano Dioſi yayinomimaqua yſotela, mine yſonolehema oca hya miqualaha, naquenema S. Madre Igleſia, hecaiſonica, elotequa ni ahoſibotele: natura mirante. La naturaleça humana monoma hyquotiſy manda ſeyacota intechulena, acu, hyquotimota hachinaiſticoſi, hachina qitila yribotela, onaquenique hyquotimono tooma ofuenoma, caqi ine, yabocabama nina pichibota Dioſima naſontechule quenique equelacote pilanicote nanemi yſaconiquoſo maſinole habele namaſimaca.

P. Pues como Dios pudo de nueuo ſer cõcebido? Quenique, Dioſimano hachaquenta eleelemacoco, caqua aruquilepuena?

R. Tomando Cuerpo, y anima, no por obra de varon ſino milagroſa, y ſobre naturalmẽte como queda arriba dicho.

Nanacu oquomate atichicolomate taquata tana aruquyle nimano viro nemoquami siqetetiqua, hiquotimano, coco eyotimota nahachitimota nasiqita osotana piletimonela.

P. Como pudo nacer de Madre Virgen?

Yfomima aquitasiqe, lenima hachaquēta, na aruqûilehe? R. Sobre natural, y milagrosamente.

Yninolebima tanainibitileta hiquotimono cocoleta hachitimo puenta siqitantelaha?

Y permaneciò Virgen lo qual se declara, con exēplo de vn bidrio al qual sin rotura el Sol le passa, quedādo entero: assi la Virgen, quedò mas iluminada, como el Sol quando reuerbera en la bedriera. &c.

Acu caqi Diosi sosima nanemi aquitasiqe cumenuyaqua hibuabila, caqi hebuano naquale mosoma ocotota nahiabonole habele neneninoco elasomano ecapōtaqe tapatoroqua tomori, tana tocota elasobi michuquimata, naquenta Diosi cume mandaqere naquenechule: naqueniqeqere Diosimano maha mine cumemi echepuenta siqitela.

Assi como nuestro rostro entra en el espejo, y se haze alli bisible, y no se desminuye, ni se muda de lo que es. Assi Dios nuestro Señor, tomando nuestra naturaleza se hizo aca bisible sin dexar de ser Dios, como antes lo era.

Heca mucumile neneuinoma eneminoma hecaqua, ta, ano enetanima, mucu mileco perota tiqirita qebeta, taeyamitaqe inchetiqua, maha natimoletelaha,

laha, enenemita intanima. Onaquenema niine Ieſu Chriſto anocomile, caqua viima, aruquilenoma e-echepuenta, heca oquomileraqua habeleta, Santa M A R I A eta vle pahamima, echepuenta, na anole nima, caqua naenenolehabe, nainechule.

Y aunque IESV CHRISTO, *nueſtro Señor ſe moſtrò acà hecho hombre, y conberſo con los hombres, y enſeñò el camino verdadero para el Cielo, de do bajò, para que ſubieſemos allà, no dexò à ſu Padre eterno. Por que como dijo San Iuan* in mundo erat, & mundus per ipſum factus eſt, &c. *Y no por eſſo dexò la Corte del Cielo, por que como Dios, allà eſtaba. Y como Dios, y hombre, eſtaua acà en el mundo, y eſtaba en el ſeno del Padre eterno como hijo vnigenito, colgando del, la Gloria de los Angeles, y el ſer, y el ſuſtento de todas las criaturas. Como dixo el Apoſtol San Pablo,* portansqe, omnia verbo virtutis ſuę, ad. Hebr. c. 1. *Y como Dios, y hombre colgado de los pechos de ſu Madre, ſuſtentandoſe de aquella puriſima, y Virginal leche. Y no dexò à ſu Padre, ni ſu Padre eterno quedò ſin el, por auerноslo dado para nueſtro bien. &c.* Simile. *Por que bien aſsi como el Sol ſin baxar acà, embia ſu luz, y calor, y ſus influencias: Aſsi Chriſto N. S. ſin dexar al Padre ſe hizo hõbre, y habitò con los hombres treinta y tres años, haſta morir por noſotros, y deſpues tornarſe al Cielo &c.*

Quenique IESV CHRISTO puena lahacu caqi

caqi puenonimabeta, minechocorino mi, nayayinomi quenẽco chebeqe napueno hetiqua intana Dioſi lebincoqua nainta pononela. Naquenema qebeta himenimate Dioſite na hanecocoleta, na atimo caqua napuena tiqua qequa na hibuata, nafaye, yahopuenta caqua, napuenonima nantemano, elamate numa nacheqetamima, alihotelahacu caromonimate, metabemate hachibueno eyoterapuquamate ca vtima nahimoſota, nimate, na enenoletemano caronoma, ca himeſota nima, himeta miqe, minela anococomiaqua nahibuahetiqua nanemi, caroſonoma minequa natocoſo puẽtanima nafaye yahota, fatani ma onaquenema quimoſima mine Ieſu Chriſto caqua vtima, nacaronola, mota monimano caqua, puenoqe, hachibueno inemima, minequa, chiacoſotaqe inetoomama nantechule. Acu caqua, mine yſomima, yquinema vcuſuta hibuabila hacu, nalimo aboma Dios ite chocolomimaqua nanahibuata Angeli qebeta eatetoomãco gloriamate hono yubalenomate ohota quoſota caqua anoynemimate hachipile inemimate cuyuinemimate ſuluqi tacaremate hono yubalenomo ohota, aye inemimate apaha inemireqe inemate hono honolehauema achico matequenequa naſiqiſota naquoſorechunu, naquentelahacu, caqua vtima puenonima, Dios ite na hanecocoleta, habacoco nahimala maninolebitila, vtina tiacu hachaquenehelequete.

Este poderoſo Dios que os enſeño, aunque es vno ſo-

lo,

lo, ſabed que ſon tres perſonas, pero en todo iguales. &c.

Caqi Dios vtina chicaſibotanchu, Dioſi yaha lahacu, ano hapula, hapula hacu, ecaſiniqe inemicole, motela.

Item ſe dize la ſanctiſſima Trinidad, Padre, Hijo, y Eſpiritu ſanto. Con eſte exemplo lo entendereis. Eſte Dios nos criò, y nos diò cuerpo, y anima, y al anima le diò tres potencias. Memoria, Entendimiento, y Voluntad, y con todo eſo no es mas q̃ vn alma. Aſsi Dios, aunque ſon tres perſonas, es ſolo vn Dios.

Onaquenema ſantiſsima Trinidad mono Dios ite, Dios qie, IESV Chriſto nante, Dios Eſpiritu ſanto mate onaquene ecaſiniqe inemi colemota, anohapulahacu, nocomicoco Dioſi yahala. Caqi la ſantiſsima Trinidad mano, caquenibi mi chuqui, naquimota, inteno chi ahoſibohale. Heca niarecobota mine anolenimaqua, nimoſoboqe, atichicolo yahama alma monoma, ine nayayino, hapu ochontela, naquenema atichicolo, ine nayayino haputema nãtaqe, nacume echenomaqui, na orobiſinomaqui, maninomaqui, quene nãtela, caqi hapumano, atichicolo yahama quãtanima, naquenemaqui moſima, Dios vtinamano, ano haputa, Dios ite, Dios qie, Dios Eſpiritu ſanto muenoleqe q̃ne hapulahacu, mine Dios yahacocomãquantela.

P. Qual deſtas tres perſonas penſais que ſe hizo homi-

hombre? R. La ſegunda perſona, q̃ es CHRISTO Nueſtro Señor, y es el hijo de Dios.

Caqi ano hapumano chaqueneco, heca oquo mileta quata aruquilebi? chimanibote? ocotomaca ano naiucha mima IESVCHRISTO monoma Dios qiemima anocomile nanteno.

P. Por que ſe hizo aca hõbre? Por poder morir por noſotros. Por q̃ en quãto Dios no podia morir.

Hachaqueniqe Dioſi mano caqua aruqûilebi?

R. Heca aniqimileboqe, naquenta nihi, habeleta anolenimano nanela hacu, naquetenileta hachaquẽ ta nanihiheleqete, vtina, nanemitiàcu.

P. Y para que mas ſe hizo hombre?

R. Para enſeñarnos con ſu exemplo, &c.

Acu yano hachaquene caqua ta aruquilebi? Yanacu hachibueno intanima inemi eneſta noribiſimi ta, hebuano vquaſta hachibueno, inino, toomama, tarecanta, inta, hieca, nihubuaſo bonema, betaleqe, iſticoco iniqe hecatacu, mine hubuaſonomabetaleqe, tarecanta naiſticoco, ininrahabema, nanela. Ytẽ, para redemirnos, porq̃ no fueramos al infierno.

Acu yano iniheti, ininoma, ninahuribo habeleta, hiti hicama, nihino ofuenoma iſticoco inino puquama inino nafuinimi, lehabema, ninahuribo habeleta nanela. P. Pues por q̃ eſcogiò muerte de Cruz?

Hachaquenta, Dioſimano Cruſima, nachuanco, hapu, nacaqùonta nihiſiro manda enetaquate?

R. Por que auiendo paſſado trabajos, y grandes afrentas fueſſe [deſpues de tres dias reſucitado]

grande

grande la alegria, y gloria; y aſsi noſotros nos ſucediese deſpues de los trabajos, honra, y gloria. &c.

Nanacu, iſticocoquano, inibitiaco inta nihita, efuenomano, acuta, elahapuma, balunimano, orachino nocomi, orachita naboſonecocolata, moſchabaleta, inibila, onaquenema Caqi vtimaqua, iſticoco, aninta hanimate yquitimono, aninta hanimate, nihino efuenoma, nahnio abomano, aneſohabela neneſoboq; iſaco maninoma eneta nieyabo habema inela.

P. Pues ſi nmorir no pudiera remediarnos, ò dar otro medio para librarnos del Demonio?

Mine Dieſi anoleta, nibitiicote, ine eyo na inta, niginomate, hitimate quenequa, nibalubono, yateheriletane?

R. Dios bien pudiera por otros muchos modos redemirnos, pero quiſo morir, y reſucitar al tercero dia, para q̃ aſsi pudieramos noſotros en cuerpo, y en anima reſucitar en el dia del juyzio vniuerſal.

Naquoſohelahacu, minequa nihiq; haohibueno ine mi iſotanima toomama eneta naquoltahabema acumine, nihita elahapuma acunahacu balunima, hecate equela, tana homamano, balnhabema naſo, quenela.

Por vn hombre, y vna muger, que fueron Adam y Eua fueron cerrados los Cielos, y noſotros deſterrados dellos. Pero por otro hombre q̃ fue Chriſto, y por otra muger, que fue ſu Madre, fueron abiertos. Y aſsi, ſi fueremos buenos Chriſtianos yremos allà.

Viro yaha nia yaha quene Adam, Eua nãtemoqe yquimileqe numacarema atariuta heca, naruta quata nini-

ninibotelechu. Naquenemabetaleqe viro yaha Iesu Christo, nante, nia yaha S. MARIA, nante quene yquimileboqe numa, carema falita intamachunu Christiano niterubohanimano caqi narutuquanino homoqe qequa hoboqe nicanibohabelaha.

ALgunos delos mas entendidos destos indios como son los yabas hechizeros, que matauã ò llagauan con yerbas, y los ituhas rezadores, que reçaban la cacina, y los demas fructos, antes que nadie se atreuiese à comellos [por lo qual les enseñò à los indios que el primer mayz tiern se ofrece à Dios en la Iglesia, &c.] algunos dest tenian noticia de la creacion del mundo, y q̃ se s stentaua en 4. pilares, y q̃ el Poderoso criò vn hom bre, y que del pecho deste, hizo vna muger, y q les bedò la fruta del ylabilo, y q̃ por comer de aqu lla fruta vedada le auia quedado al hombre la cu cosera, que es la nuez del gaznate, y que comien incurrieron en el pecado original. Y esto el Dem nio se lo declarò con tantas patrañas y mentiras, que el Petatoro, ò açor, yba, y venia al Cielo, y es declaraban al tiẽpo de sus muertes à sus heredero que era el, hebuano, chiqeno, que es lo mesmo qu secreto. Y para cõputar estos herrores, se à tratado en este Catecismo la historia verdadera desta creacion, con que quedaran sepultadas las mentiras del Demonio con q̃ à estos los tenia engañados cõ muchas abusiones, como se podràn ver en el Confessionario de la primera impression.

FIN.

sed vno eademq; momento perficeretur, *que todo se hizo en vn instante por obra del Espiritu santo, q̃ para esto sobrevino en la Virgen. Lo qual pudo hazer la omnipotencia de Dios, que no està atada à las reglas de Philosophia. S. Iuan Damasceno lib. 3.* Fidei ortho. c. 2. Basili in oratione de humana Christi generatione. P. Suarez tom. 2. q. 33. art. 1. sect. 1. & 2. *dizen, q̃ este fue vno de los grandes milagros que sucedieron en la Encarnacion del Hijo de Dios, hazer en vn instante tres cosas en que la naturaleça se embaraça quarenta dias. Y por esso dize, y canta la Iglesia,* Tu quę genisti de natura mirante, *admirandose la naturaleça de tan milagroso, y extraordinario modo de proceder, &c. Por que formado, y organiçado el cuerpo, luego enel mismo instãte se le infundiò el anima, y de la vnion de entrambas cosas resulto la naturaleça humana de Christo N. Señor.*

Queniqe nia, ebo habeleta, viro hono pochama, nia vnamima choroſotaqe, nia hono pochamimate pitatequa viro honopochamichu, yuchaqua, naha boſoſinta naya meſintamoqe naquana yache aboma, ſoromitequa vle, chapi minoſotela nata onaquenta fatequa aruquilehauema equela tumacheqeta anolebiletele minecota equela marecamaqua, honopocha michunu aruqilehauema yquinechumota yſiocora mõtanaqe embriom, motanica fatele: Cobeſa equela peqecheqetamemano minoqe, yſi, leta-

chu-

chumota, fate coeſa equela yuchãgala, memano minoqe ſayuba, chotorita toſofaye. Coeſa equela piqinapuangala memano minoqe vna atimoleta micare cote hachitimale hiqui, hiquimota naquana Dioſima atichicolo alma monoma nahimeſota echerecaſiſota, vna inemi vcuruncarecote ſimoſota anobale, intela Dios atichicolo himeſotetile nincõno anobaleleta naterohena heca ano inemi onaquentaninibotelahacu I E S V C H R I S T O, aruqilehabeletaqe Santa Maria etamima echeſota abity matiqua mucu marurymontequa Dios Eſpiritu Santomabeta, hiquinta, hachitimotantela caqi hyquotimono yabocabamano Dioſi yayinomimaqua yſotela, mine yſonolehema oca hya miqualaha, naquenema S. Madre Igleſia, hecaiſonica, elotequa ni ahoſibotele: natura mirante. La naturaleça humana monoma hy quotiſy manda ſeyacota intechulena, acu, hyquotimota hachinaiſticoſi, hachina qitila yribotela, onaqueniqe hyquotimono tooma ofuenoma, caqi ine, yabocabama nina pichibota Dioſima naſontechule queniqe equelacote pilanicote nanemi yſaconiquoſo maſinole habele namaſimaca.

P. Pues como Dios pudo de nueuo ſer cõcebido? Queniqe, Dioſimano hachaquenta eleelemacoco, caqua aruquilepuena?

R. Tomando Cuerpo, y anima, no por obra de varon ſino milagroſa, y ſobre naturalmẽte como queda arriba dicho.

Nanacu oquomate atichiçolomate taquata rãa aruquyle nimano viro nemoquami ſiqetetiqua, hiquotimano, coco eyotimota nahachitimota naſiqita oſotana piletimoneta.

P. Como pudo nacer de Madre Virgen? Yſomima aquitaſiqe, lenima hachaqueta, na aruquãlehe?

R. Sobre natural, y milagroſamente. Yninolebima tanainibitileta hiquotimono cocoleta hachitimo puenta ſiqitantelaha?

Y permaneciò Virgen lo qual ſe declara, con exẽplo de vn bidrio al qual ſin rotura el Sol le paſſa, quedãdo entero: aſsi la Virgen, quedò mas iluminada, como el Sol quando reuerbera en la bedriera. &c.

Acu caqi Dioſi ſoſima nanemi aquitaſiqe cumenuyaqua hibuabila, caqi hebuano naquale moſoma ocotota nahiabonole habele neneninoco elaſomano ecapõtaqe tapatoroqua tomori, tana tocota elaſobi michuquimata; naquenta Dioſi cume mandaqere naquenechule: naqueniqeqere Dioſimano maha mine cumemi eche puenta ſiqitela.

Aſsi como nueſtro roſtro entra en el eſpejo, y ſe haze alli biſible, y no ſe deſminuye, ni ſe muda de lo que es. Aſsi Dios nueſtro Señor, tomando nueſtra naturaleza ſe hizo aca biſible ſin dexar de ſer Dios, como antes lo era.

Heca mucumile neneuinoma eneminoma hecaqua, ta, ano enetanima, mucu mileco perota tiqiritaqebeta, taeyamitaqe inehetiqua, inaha natimoletelalua,

laha, enenemita intanima. Onaquenema niine Ieſu Chriſto anocomile, caqua viima, aruquilenoma e-echepuenta, heca oquomiletaqua habeleta, Santa MARIA eta vle pahamima, echepuenta, na anole nima, caqua naenenolehabe, nainechule.

Y aunque IESV CHRISTO, *nueſtro Señor ſe moſtrò acà hecho hombre, y conberſò con los bombres, y enſeñò el camino verdadero para el Cielo, de do bajò, para que ſubieſemos allà, no dexò à ſu Padre eterno. Por que como dijo San Iuan* in mundo erat, & mundus per ipſum factus eſt, &c. *Y no por eſſo dexò la Corte del Cielo, por que como Dios, allà eſtaba. Y como Dios, y bombre, eſtaua acà en el mundo, y eſtaba en el ſeno del Padre eterno como hijo vnigenito, colgando del, la Gloria de los Angeles, y el ſer, y el ſuſtento de todas las criaturas. Como dixo el Apoſtol San Pablo,* portansqe, omnia verbo virtutis ſuę, ad. Hebr. c. 1. *Y como Dios, y bombre colgado de los pechos de ſu Madre, ſuſtentandoſe de aquella puriſsima, y Virginal leche. Y no dexò à ſu Padre, ni ſu Padre eterno quedò ſin el, por auernoslo dado para nueſtro bien. &c.* Simile. *Por que bien aſsi como el Sol ſin baxar acà, embia ſu luz, y calor, y ſus influencias: Aſsi Chriſto N. S. ſin dexar al Padre ſe hizo hõbre, y habitò con los bombres treinta y tres años, haſta morir por noſotros, y deſpues tornarſe al Cielo &c.*

Quenige IESV CHRISTO puena lahacu caqi

caqì puenonimabeta, minechocorino mi, nayayìnomi quenẽco chebeqe napueno hetiqua intana Dioſi lebincoqua nainta pononela. Naquenema qebeta himenimate Dioſite na hanecocoleta, na atimo caqua napuena tiqua qequa na hibuata, nafaye, yahopuenta caqua, napuenonima nantemano, elamate numa nacheqetamima, alihotelahacu caromonimate, metàbemate hachibueno eyoterapuquamate ca vtima nahimoſota, nimate, na enenoletemano caronoma, ca himeſota nima, himetà miqe, minela anococoniaqua nahibuahetiqua nanemi, caroſonoma minequa natocoſo puẽtanima nafaye yahota, fatanìma onaquenema quimoſima mine Ieſu Chriſto caqua vtima, nacaronola, mota monimano caqua, puenoqe, hachibueno inemima, minequa, chiacoſotaqe inetoomama nantechule. Acu caqua, mine yſomima, yquinema vcuſuta hibuabila hacu, nalimo abooma Dios ite chocolomimaqua nanahibuata Angelì qebeta eatetoomàco gloriamate hono yubalenomate ohota quoſota caqua anoynemimate hachipile inemimate cuyuinemimate ſuluqì tacaremate hono yubalenomo ohota, aye inemimate apaha inemireqe inemate hono honolehauema achico matequenequa naſiqiſota naquoſotechunu, naquentelahacu, caqua vtima puenonima, Dios ite na hanecocoleta, habacoco nahimala maninolebitila, vtinatiacu hachaquenehelequete.

Este poderoſo Dios que os enſeño, aunque es vno ſo-

lo,

lo, ſabed que ſon tres perſonas, pero en todo iguales. &c.

Caqi Dios vtina chicaſibotanchu, Dioſi yaha lahacu, ano hapula, hapula hacu, ecaſiniqe inemicole, motela.

Item ſe dize la ſanctiſſima Trinidad, Padre, Hijo, y Eſpiritu ſanto. Con eſte exemplo lo entendereis. Eſte Dios nos criò, y nos diò cuerpo, y anima, y al anima le diò tres potencias. Memoria, Entendimiento, y Voluntad, y con todo eſo no es mas q̃ vn alma. Aſsi Dios, aunque ſon tres perſonas, es ſolo vn Dios.

Onaquenema ſantiſsima Trinidad mono Dios ite, Dios qie, IESV Chriſto nante, Dios Eſpiritu ſanto mate onaquene ecaſiniqe inemi colemota, anohapulahacu, nocomicoco Dioſi yahala. Caqi la ſantiſsima Trinidad mano, caquenibi mi chuqui, naquimota, inteno chi ahoſibohale. Hecaniarecobota mine anolenimaqua, nimoſoboqe, atichicolo yahama alma monoma, ine nayayino, hapu ochontela, naquenema atichicolo, ine nayayino haputema nãtaqe, nacume echenomaqui, naorobiſinomaqui, maninomaqui, quene nãtela, caqi hapumano, atichicolo yahama quãtanima, naquenemaqui moſima, Dios vtinamano, ano haputa, Dios ite, Dios qie, Dios Eſpiritu ſanto muenoleqe q̃ne hapulahacu, mine Dios yahacocomãquantela.

P. Qual deſtas tres perſonas penſais que ſe hizo

homi-

hombre? R. La ſegunda perſona, q̃ es CHRISTO Nueſtro Señor, y es el hijo de Dios.

Caqi ano hapumano chaqueneco, heca oquo mileta quara aruquilebi? chimanibote? ocotomaca ano naiucha mima IESVCHRISTO monoma Dios qiemima anocomile nanteno.

P. Por que ſe hizo aca hõbre? Por poder morir por noſotros. Por q̃ en quãto Dios no podia morir.

Hachaquenique Dioſi mano caqua aruqûilebi?

R. Heca aniqimileboqe, naquenta nihi, habeleta anolenimano nanela hacu, naquetenileta hachaquẽ ta nanihiheleqete, vtina, nanemitiàcu.

P. Y para que mas ſe hizo hombre?

R. Para enſeñarnos con ſu exemplo, &c.

Acu yano hachaquene caqua ta aruquilebi? Yanacu hachibueno intanima ìnemi eneſta noribiſimi ta, hebuano vquaſta hachibueno, inino, toomama, tarecanta, inta, heca, nihubuaſo bonema, betaleqe, iſticoco iniqe hecatacu, mìne hubuaſonomabetaleqe, tarecanta naiſticoco, ininrahabema, nanela. Ytẽ, para redemirnos, porq̃ no fueramos al infierno.

Acu yano iniheti, ininoma, ninahuribo habeleta, hiti hicama, nihiino ofuenoma iſticoco inino puquama inino nafuinimi, lehabema, ninahuribohabeleta nanela. P. Pues por q̃ eſcogiò muerte de Cruz?

Hachaquenta, Dioſimano Cruſima, nachuanco, hapu, nacaqùonta nihiſiro manda eneraquate?

R. Por que auiendo paſſado trabajos, y grandes afrentas fueſſe [deſpues de tres dias reſucitado]

grande

grande la alegria, y gloria; y assi nosotros nos sucediese despues de los trabajos, honra, y gloria. &c.

Nanacu, isticocoquano, inibitiaco inta nihita, ofuenomano, acuta, elahapuma, balunimano, orachino nocomi, orachita nabosonecocolata, mosohabaleta, inibila, onaquenema Caqi vtimaqua, isticoco, aninta hanimate yquitimono, aninta hanimate, nihino ofuenoma, nahnio abomano, anesohabela neneso-boq; isaco maninoma eneta nieyabo habema inela.

P. Pues si nmorir no pudiera remediarnos, ò dar otro medio para librarnos del Demonio?

Mine Dios si anoleta, nihiticote, ine eyo na inta, niginomate, hitimate quenequa, nibalubono, yateberiletane?

R. Dios bien pudiera por otros muchos modos redemirnos, pero quiso morir, y resucitar al tercero dia, para q̃ assi pudieramos nosotros en cuerpo, y en anima resucitar en el dia del juyzio vniuersal.

Naquosohelahacu, minequa nihiq; hachibueno ine mi isotanima toomama eneta naquostahabema acumine, nihita elahapuma acunahacu balunima, hecate equela, tana homamano, baluhabema naso, quenela.

Por vn hombre, y vna muger, que fueron Adam y Eua fueron cerrados los Cielos, y nosotros desterrados dellos. Pero por otro hombre q̃ fue Christo, y por otra muger, que fue su Madre, fueron abiertos. Y assi, si fueremos buenos Christianos yremos allà.

Viro yaha nia yaha quene Adam, Eua nãtemoqe yquimileqe numacarema ataruta heca, naruta quata

nini-

ninibotelechu. Naquenemabetaleqe viro yaha Iesu Christo, nante, nia yaha S. MARIA, nante quene yquimileboqe nuuna, carema falita intamachuuu Christiano niterubohanimano caqi narutuquanino homoqe qequa hoboqe nicanibohabelaha.

ALgunos delos mas entendidos destos indios como son los yabas hechizeros, que matauã ò llagauan con yerbas, y los ituhas rezadores, que reçaban la cacina, y los demas fructos, antes que nadie se atreuiese à comellos [por lo qual se les enseñò à los indios que el primer mayz tierno se ofrece à Dios en la Iglesia, &c.] algunos destos tenian noticia de la creacion del mundo, y q̃ se sustentaua en 4. pilares, y q̃ el Poderoso criò vn hombre, y que del pecho deste, hizo vna muger, y que les bedò la fruta del ylabilo, y q̃ por comer de aquella fruta vedada le auia quedado al hombre la cuna cosera, que es la nuez del gaznate, y que comiendo incurrieron en el pecado original. Y esto el Demonio se lo declarò con tantas patrañas y mentiras, de que el Petatoro, ò açor, yba, y venia al Cielo, y esto declaraban al tiẽpo de sus muertes à sus herederos, que era el, hebuano, chiqeno, que es lo mesmo que secreto. Y para cõputar estos herrores, se à tratado en este Catecismo la historia verdadera desta creacion, con que quedaran sepultadas las mentiras del Demonio con q̃ à estos los tenia engañados cõ muchas abusiones, como se podràn ver en el Confessionario de la primera impression.

FIN.